

ETANDIHA **Enyanjula**

Ehitabo hino hiroma hu binjamba hutandiha ohwa hiisi hiitu. Hiroma hu ngeri eyi Hatonda gatondamo ebiitu byosibyosi hu hyalo, ohuhirira erala omuutu oyu gaata hu hyalo gamunjambya obuvunanyiziwa owohuhirabiriranga. Ehindi, ehitabo hino hiroma hu ngeri eyi ehibi n’ohubonaabona ko n’ohufa byatandihamo. Hiraga engeri eyi ndimi ejenjabulo n’amawanga gatandihamo era hiroma nohu ngeri eyi Hatonda gatobola omuutu mulala, oyu baali ni balanga baati Yibbulayimu ko n’abejuhulu babe Abayudaaya, ohuba abaatu babe abenjabulo abehwehulire, bahalomera abaatu abandi hu binjamba hu maani n’amazima gage.

Ohunwa hu suula ey’ehumi n’ebiri ohwolera erala hu suula ey’amahumi ataanu, baloma hu byafaayo eby’amago ga Yibbulayimu n’agomusaani wuwe Yisaka n’aga Yakobbo ko n’abasaani ba Yakobbo ehumi n’ababiri aye ohuhirira erala omusaani oyu balanganga baati Yosefu.

Ehitabo hino hiraga engeri eyi Hatonda galabiriramo abaatu babe abo abenjabulo wayire nga baali badiidiri, abaatu abajumiryanga abahatonda abandi ni babeswanigirihise. Ehindi, ehitabo hino hiraga engeri eyi Hatonda asuubiramo abaatu babe ohumugondera n’ohugendera mu magira agamujeesa enjono.

Ehitabo hino, ŋalala n'ehindi ehi balanga baati Ohuŋunuha, n'Abaleevi n'Ohubala ko n'Amagambi Olwohubiri, Abayudaaya babiranganga baati "Amagambi" oba baati "Amagambi ga Musa."

Etandiha ya hiisi hiitu

¹ Mu hutandiha, Hatonda gatonda egulu n'ehyalo.

² Ehyalo hyali hinumamo hiitu hyosihyosi, ni hiri aŋo hiityo hiityo era ehiirema ni hiri hiisi ŋaatu hu maaji. Ng'Omwoyo wa Hatonda geereeranga hu maaji.

³ Ng'aŋo Hatonda alagira ati, "Ŋabeŋo enjase," era nga yibaŋo.

⁴ Nga Hatonda abona enjase ni yiri ndaŋi era nga gaabula enjase hu hiirema.

⁵ Nga Hatonda alanga enjase ati, "Muusi" ng'ehiirema ahiranga ati, "Wiire." Ng'egulo lyola era nga buhya, olwo nj'olwali oludaalo oludaayi.

⁶ Nga nindi Hatonda alagira ati, "Ŋabeŋo ebbanga ŋagati w'amaaji ohwawula amaaji hu gahye."

⁷ Nga Hatonda ataano ebbanga ohwawula amaaji aganamugulu mu bbanga n'agaŋaasi. Era hiityo pohyali.

⁸ Nga Hatonda alanga ebbanga ati, "Egulu." Ng'egulo lyola era nga buhya, olwo nj'olwali oludaalo olwohubiri.

⁹ Ng'ango Hatonda alagira ati, "Amaaji hu hyalo gehumbaanie mu hifo hirala, nabejo owoomu." Era hiityo pohyali.

¹⁰ Nga Hatonda alanga owoomu ati, "Hyalo," ng'amaaji agalanga ati, "Nyanja." Hatonda gabona ehi aholire ni hiri hiraŋi.

¹¹ Nga Hatonda alagira ati, "Ebiitu ebya hiisi hiha bimeruhe hu hyalo: ebimera ebirimo owumo n'emisaala ejaama ebibala ni mulimo n'owumo." Era hiityo pohyali,

¹² ehyalo himeruhaho ebimera ebya hiisi hiha: emisaala ejaama ebibala ni mulimo n'owumo. Hatonda gahibona ni hiri hiraŋi.

¹³ Ng'egulo lyola era nga buhya, olwo nj'olwali oludaalo olwohudatu.

¹⁴ Nga Hatonda alagira ati, "Leha nabejo ebyaduha mu bbanga ohwawulanga omuusi n'owiire, biragenga endaalo n'ebiro n'emyaha

¹⁵ era byaduhenga ohuŋa ehyalo enjase." Era hiityo pohyali.

¹⁶ Nga Hatonda ahola ebyaduha ebibbala bibiri, ehyaduha ehihira obubbala ohwaduhanga mu muusi, n'ehyaduha ehitono ohwaduhanga owiire. Era ng'atonda n'emunyeenye.

¹⁷ Ng'ango Hatonda abita mu bbanga binjenga ehyalo enjase,

¹⁸ binjugenga mu muusi n'owiire era byawulengano nagati w'enjase n'ehiirema. Hatonda gabona ehi aholire ni hiri hiraŋi.

¹⁹ Ng'egulo lyola era nga buhya, olwo nj'olwali oludaalo olwohune.

²⁰ Ng'ango Hatonda alagira ati, "Amaaji gabemo ebitonde eduuli era njabenjo n'enyuni jiguluhe mu bbanga."

²¹ Era Hatonda gatonda ebitonde ebibba ebya hiisi hiha, hiisi biramu era ebigenda mu maaji ebya hiisi hiha ko n'enyuni eja hiisi hiha. Hatonda gabona ehi aholire ni hiri hiraŋi.

²² Nga Hatonda abinja ekabi abiroma ati, "Musaale mwale era mweyongere obungi, mwi-jule enyanja era n'enyuni jeyongere obungi hu hyalo."

²³ Ng'egulo lyola era nga buhya, olwo nj'olwali oludaalo olwohutaanu.

²⁴ Ng'ango Hatonda alagira ati, "Leha ehyalo hisaale hiisi hiitu ehiri n'obulamu: ebyosolo ebyomu mago, ebitonde ebyenjalula hwiroba ko n'esolo ejomwisugu mu biha byajo." Era hiityo pohyali.

²⁵ Nga Hatonda atonda ebyayo ebya hiisi hiha n'esolo ejomwisugu eja hiisi hiha n'ebitonde ebyenjalula hwiroba. Hatonda gabona ehi aholire ni hiri hiraŋi.

²⁶ Ng'ango Hatonda aloma ati, "Hutonde omuutu mu hifaananyi hyefe, abe hyefe. Era banjuge enyeeni mu nyanja n'enyuni n'ebisolo ebyomu mago n'ehyalo hyosihyosi n'ebitonde byosibyosi ebigenda hwiroba."

²⁷ Nga Hatonda awumba omuutu mu hifaananyi hihye ehyene,
mu hifaananyi hya Hatonda gamuwumba,
omusinde n'omuhasi polu gabawumba.

²⁸ Ng'ango Hatonda abanja ekabi, abaloma ati, "Musaale mwale mweyongere obungi, mwi-

jule ehyalo, muhinuge. Munuge enyeeni mu nyanja, hiisi nyuni era munuge hiisi hitonde ehigenda hu hyalo.”

²⁹ Nga Hatonda aloma abaatu abo ati, “Mbanjaaye hiisi wumo era hiisi musaala ogwama ebibala n’owumo waagwo. Byosibyosi bija huba bibyo byahulya.

³⁰ Era hiisi hisolo hu hyalo, hiisi nyuni era hiisi hiitu ehiramu ehigenda hu hyalo, kinjaaye enyaasi ohuba mere.” Era hiityo pohyali.

³¹ Nga Hatonda abona hiisi ehi gahola ni hiri hirani bugali. Ng’egulo lyola era nga buhya, olwo nj’olwali oludaalo olwomukaaga.

2

¹ Mu ngeri eyo, ng’ohutonda hwegulu n’ehyalo n’ebiitu byosibyosi, hunwa.

² Oludaalo olwomusanvu ko lwole, Hatonda gaali ahenire emirimo jije josijosi era nga anjuumula hu ludaalo olwomusanvu.

³ Nga Hatonda aya oludaalo olwomusanvu ekabi, alufuula lwawufu hu jahye olwohuba nj’olu ganuumuliraho n’ahenire ohuhola omulimo ogwohutonda.

Adamu ni Kaawa

⁴ Bino nj’ebyaliyo mu hutonda hwegulu n’ehyalo: MUSENGWA Hatonda ni gatonda egulu n’ehyalo,

⁵ naali nanuma misaala oba ebimera byosibyosi. Hyali hiityo olwohuba MUSENGWA Hatonda gaali ahiiri hutonyesa efula hu hyalo era naali nanuma muutu ow’ohulima.

⁶ Aye mu hiseera ehyo olume lwadoosanga eroba hiisi n̄aatu.

⁷ Ng'ango MUSENGWA Hatonda awumba omuutu mwiroba ng'ahena amufuunamo omuuya ogw'obulamu mu suulu, ng'omuutu afuuha mulamu.*

⁸ Ng'ango MUSENGWA Hatonda ategeha endimiro ebuŋwalyuba mu hifo ehi balanga baati Edeni, ng'anamba omuutu oyu gawumba amuta omwo.

⁹ Era MUSENGWA Hatonda amesa emisaala ejisangaasa ohubona era emiranji ohulya. N̄agati w'endimiro eyo, mwalimo omusaala oguleeta obulamu n'omusaala oguleetera omuutu ohu-manyā ehiranji n'ehibi.

¹⁰ Nahaani mu Edeni omwo mwasimuhamo olwabi olwajuhiiriranga endimiro eyo. Era olwabi olwo lweyabulamo esaga ene.

¹¹ Olusaga olusooka balulanga baati Pisoni. Olwo lubita lwetoolola mu hyalo hy'e Kavira hyosihyosi omuli ezaabbu.

¹² Era ezaabbu eyomu hyalo ehyo ndanji bugali, mulimo n'ebyahawoowo ebi balanga baati bbedula ko n'amabaale ag'ebbeeyi aga balanga baati sokamu.

¹³ Olusaga olwohubiri ni balulanga baati Gi-honi, lwetoolola mu hyalo hy'e Kuusi hyosihyosi.

¹⁴ Olusaga olwohudatu balulanga baati Tigiri-isi, lubita hutulo w'ebuŋwalyuba wa Busuuli. Olusaga olwohune balulanga baati Yufuleeti.

¹⁵ MUSENGWA Hatonda ni gaŋamba omuutu gamuta mu ndimiro Edeni, gamutamo

* 2:7 2:7 1 Kor 15:45

ayirabirirenga. ¹⁶ Nga MUSENGWA Hatonda aloma omuutu ati, “Oli w’edembe ohulya hu bibala by’omusaala gwasigwosi hu misaala ejomu ndimiro

¹⁷ aye sooli n’ohulya hu bibala by’omusaala oguleetera omuutu ohumanya ehiranji n’ehibi olwohuba mu butuufu olu olibiryaho oja hufa.”

¹⁸ Nga MUSENGWA Hatonda aloma ati, “Sihiranji omuutu ohuba yenene. Nja humuholerayo omuyeedi amusaanira.”

¹⁹ Ng’ano MUSENGWA Hatonda atonda hiisi solo n’enyuni ohunwa mwiropa. Ni gahena, ng’abinjirira omuutu abigulihe amasiina era hiisi ehi gabiranga, eryo nj’esiina lyahyo.

²⁰ Ng’omuutu aguliha ebyayo n’enyuni era n’esolo ejomwisugu amasiina. Aye Adamu sigasunamo muyeedi amusaanira.

²¹ Olw’ehyo, MUSENGWA Hatonda gamuleetera ero ery’amaani, ganenyuha. Ni gaali n’anenyuha nga Hatonda amwomolamo olubafu ng’ahena asembano n’enyama.

²² Ng’ano MUSENGWA Hatonda anamba olubafu olugatusa mu musinde aluholamo omuhasi, ahena amumunjirira.

²³ Adamu ni gabona hu muhasi, galoma ati, “Ono nj’egumba erinoooye mu magumba gange era mubiri ogunoooye mu mubiri gwange.

Baja humulanganga baati ‘muhasi,’
olwohuba bamutuhiise mu musinde.”

²⁴ Olw’ehyo omusinde analehenga semwana ni nyina, nga genimba n’omuhasi wuwe nga bombi bafuuha mubiri mulala.

25 Omusinde n'omuhasi wuwe baali majula aye ni banumaho soni.

3

Ohwonoona hw'omuutu

¹ MUSENGWA Hatonda gatonda esolo josijosi aye omusota gwali mugesigesi ohuhira josi-josi. Ng'ango lulala guloma omuhasi guuti, "Kaho Hatonda galoma ati, 'Simulyanga hu bibala by'omusaala gwosigwosi hu misaala jomu ndimiro'?"

² Ng'omuhasi agugobolamo ati, "Huli badembe ohulya hu bibala by'emisaala jomu ndimiro

³ ohutusaho Hatonda galoma ati, 'Simulyanga hu bibala by'omusaala oguli ngati w'endimiro era n'ohugunambaho simugunambangaho, ni muli hihola muja hufa.' "

⁴ Ng'omusota gumuloma guuti, "Mu butuufu simuja hufa.

⁵ Hiri hiityo olwohuba Hatonda amanyire ati olu muligulyaho, emoni jenywe jija hulimbuha era mwesi mube hya Hatonda, ohumanya ehirani n'ehibi."

⁶ Omuhasi ni gabona ehibala hy'omusaala ni hiboneha bulani era ni hisaanira ohulya nga gegomba ohuhirya olwohuba hyali hireeta amagesi, kale nga anoga alya. Ng'anjaho ni wamwe yeesi owaali njalala ni naye.

⁷ Ng'ango emoni jaawe bombi jiguha nga betegeera baati baali majula. Olw'ehyo banabanania amahoola g'emitini, nga betaaho.

⁸ Egulo ni lyola, ng'Adamu n'omuhasi wuwe banjulira MUSENGWA Hatonda n'agenda mu

ndimiro. Ni banulira, behweha hu MUSENGWA Hatonda nagati mu misaala ejomu ndimiro.

⁹ Nga MUSENGWA Hatonda alanga Adamu amubuusa ati, “Oli neena?”

¹⁰ Ng’Adamu amugobolamo ati, “Ni puliye n’ogenda mu ndimiro, obuti bupambire nga nehweha olwohuba mbaye majula.”

¹¹ Ng’amubuusa ati, “Omanyire otye oti oli majula? Oliye hu bibala by’omusaala ogu nahugaana ohulyaho?”

¹² Ng’Adamu amugobolamo ati, “Omuhasi oyu waapa ohubanga ni neese nj’owupaaye ehibala, nga ndya.”

¹³ Nga MUSENGWA Hatonda abuusa omuhasi ati, “Oholire hiina ehyo?”

Ng’omuhasi aloma ati, “Omusota nj’ogukoonjire, nga ndya.”

¹⁴ Nga MUSENGWA Hatonda aloma omusota ati, “Olwohuba ohoonjire omuhasi, osunire ehiraamo ohuhiraho ebyayo ko n’esolo josijosi ejomwisugu!

Onagenderenga hida
era onalyenga fuuhe
endaalo josijosi ej’obulamu buwo.

¹⁵ Era nja hutaano obulabe
nagati wuwo n’omuhasi,
nanagati w’olulyo lulwo n’olwomuhasi.
Omwana wuwe aja hutetenula omutwe gugwo
era weesi oja hubbonja ehibbonje hihye.”

¹⁶ Ng’aloma omuhasi ati,
“Nja huhwongeraho obulumi n’osaala
era oja husaaliranga mu bulumi.
Onanembenga hu wamwo

era aja huhunjuganga.”

¹⁷ Ng'aloma Adamu ati,
“Olwohuba onulirihiise omuhasi wuwo,
walya hu hibala hy'omusaala ehi
nahugaana,
hu lulwo eroba lisunire ehinjwabo.
Onahalabanenga ko wasuna ehyohulya
endaalo josijosi ej'obulamu buwo.

¹⁸ Eroba linamerenga amanwa amahosa
n'amanani
era onalyenga bimera byomwisugu.

¹⁹ Onahahaluhanenga era watuyaana ko wasuna
ehyohulya
ohwola olu olyagama mwiroba,
olwohuba omwo pomu wanwa.

Era olwohuba oli loba,
mwiroba muweene omwo pomu olyagama.”

²⁰ Ebyo ni banwa, ng'Adamu aguliha omuhasi
wuwe esiina ati Kaawa, olwohuba gaali aja
hufuuha nyina w'abaatu bosibosi.

²¹ Nga MUSENGWA Hatonda aholera Adamu
n'omuhasi wuwe ebyambalo mu byanjo,
ng'abambasa.

²² Nga MUSENGWA Hatonda aloma ati,
“Naahani omuutu afuuhire hyefe, amanyire
ehirani n'ehibi. Hutamuleha hunoga alye
hu musaala oguleeta obulamu ohuwangala
emirembe n'emirembe.”

²³ Nga MUSENGWA Hatonda amubbinga
ohunjwa mu ndimiro Edeni, amunjindiha aje
alime eroba omu gamuwumba.

²⁴ Oluvanyuma lw'ohubbinga omuutu mu
ndimiro Edeni, Hatonda gaata ebuunjwalyuba

w'endimiro abakerubbi n'epiima emasamasa ni yetala, ohuhuuma omuutu ohutalya hu musaala oguleeta obulamu.

4

Kayini n'Abbiri

¹ Ehiseera hyola, ng'Adamu anenyuha n'omuhasi wuwe Kaawa, ng'asuna ehida asaala Kayini. Nga Kaawa aloma ati, "MUSENGWA yebale ohuupa omwana omuseere."

² Oluvanyuma ng'asaala omwana owundi nga bamuguliha baati Abbiri. Ni bahula, Abbiri ng'aba mwayi w'etaama, Kayini ng'aba mulimi.

³ Ehiseera hyola, nga Kayini anjira birala hu birime bibye ohunonga eyiri MUSENGWA.

⁴ Ng'Abbiri anamba ndala hu taama jije eyaali endaayi mu husaaliwa, ayisala atusaamo ebitundu byayo ebyali ni bisinga ohuba ebisava abinjongayo. Nga MUSENGWA asiima ebi Abbiri ganonga,

⁵ aye ng'atala ebya Kayini. Ehyo nga hirunja Kayini bugali weene era gasusunjala nomu moni.

⁶ Nga MUSENGWA abuusa Kayini ati, "Lwahiina olunire era wasusunjala nomu moni?"

⁷ Nja huhusiima singa ohola ebirani. Aye n'otahola ebirani, ehibi hibundaaye na lwigi hyenda hihunuge aye oli n'ohuhinangula."

⁸ Ng'ano Kayini aloma mugandawe Abbiri ati, "Hutiine mu ndimiro." Ni baali ni bali eyo mu ndimiro, nga Kayini agwa hu mugandawe Abbiri, amwita.

⁹ Nga MUSENGWA abuusa Kayini ati, “Mugandawo Abbiri ali ɲe?”

Nga Kayini amugobolamo ati, “Simanyire, ndi-ise omuhuumi wa muganda yange?”

¹⁰ Nga MUSENGWA aloma Kayini ati, “Oholire hiina ehyo? Amafugi ga mugandawo gaali hundiririra ohunwa mwiroba.

¹¹ Naahani oliho ehinwabo era kubbingire nomu loba erinyooye amafugi ga mugandawo.

¹² Onahalabanenga aye eroba sirinah-wamirenga mere. Oja hubererera n’olerenga hu hyalo n’onjuma aɲa wenjogoma.”

¹³ Ng’ano Kayini aloma MUSENGWA ati, “O-o, ehibonerezo ehi wupaaye hibbala bugali era sisobola nahuhigumira.

¹⁴ Wumbingire ohunwa hwiroba lino era wumbingire n’ohunwa aɲa oli. Naahani nja hulerenga hu hyalo ni kaya aɲa nenjogoma era singa njabanjo oyu ndigwamo, alinjita.”

¹⁵ Nga MUSENGWA aloma Kayini ati, “Bbe sihija huba hiityo era yesiyesi alihwita, aja husuna ehyegalulo emirundi musanvu.” Nga MUSENGWA ata eraama hu Kayini hiisi amubona atamwita.

¹⁶ Nga Kayini ahena anwa mu moni ja MUSENGWA, atiina mu hyalo hy’e Noodi ebuɲwalyuba w’Edeni.

¹⁷ Ng’ehiseera hyola, Kayini anjenyuha n’omuhasi wuwe era omuhasi wuwe ng’agwamo ehida asaala omwana musinde bamuguliha baati Enoka. Mu hiseera ehyo Kayini gaali alihutongola ehibuga era ng’ahitaho esiina ly’omusaani ati Enoka.

18 Ng'ango Enoke asaala Yiradi nga Yiradi
asaala Mekuyayeri nga Mekuyayeri asaala
Mesusayeeri nga Mesusayeeri asaala Lameeka.

19 Nga Lameeka aleeta abahasi babiri, omu-
daayi gaali nj'Ada, owohubiri gaali nje Ziira.

20 Ng'Ada asaala Yabbaali semwana w'abo
abamenya mu weema era abaayi b'ebayayo.

21 Mugandawe gaali nje Yubbali, oyo
nje semwana w'abo abahubbi b'ebidongo
n'emirere.

22 Nga Ziira yeesi asaala omwana omusinde
oyu balanganga baati Tubbali Kayini. Oyo
gaali mubboti wa hiisi hiitu ohunwa mu byoma.
Mbooyo ya Tubbalu Kayini gaali nje Naama.

23 Olwola, nga Lameeka aloma abahasi babe
ati,

“Ada ni Ziira

enywe abahasi ba Lameeka mupulirise,
munulire ebibono byange.

Ese, neeta omuutu olwohuba gaafumita,
neeta omuvubuka olw'ehisago ehi gaataho.

24 Obanga owiita Kayini balimwegalula emirundi
musanvu,
balyegalula emirundi sanvu namusanvu
olwa Lameeka.”

25 Ng'Adamu nindi anjenyuha n'omuhasi
wuwe, asaala omwana museere nga bamuguliha
baati Seezi, mula n'aloma ati, “Hatonda gapaaye
omwana owundi mu hifo hy'Abbiri oyu Kayini
geeta.”

26 Seezi ni gahula nga yeesi asaala omwana
museere bamuguliha baati Enosi.

Ebiseera ebyo mbebi baatu batandihiramo ohujumirya MUSENGWA.

5

Ohurwira hw'Adamu ohwola hu Nuwa

¹ Luno nj'olwanji lw'amasiina g'abaatu abomu lulyo lw'Adamu. Hatonda ni gawumba omuutu, gamuwumba mu hifaananyi hihye.

² Gawumba omusinde n'omuhasi, ng'ahena abanja ekabi. Ng'abalanga ati baatu.*

³ Adamu ni gahena emyaha cikumi mwasatu, gasaala omwana museere owaali n'amufaanana, mu hifaananyi hihye ehyene era ng'amuguliha esiina ati Seezi.

⁴ Oluvanyuma lw'ohusaala Seezi, Adamu gahena emyaha lunaana, ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

⁵ Nosinjosi Adamu gahena emyaha lwenda n'adatu, ng'afa.

⁶ Seezi ni gahena emyaha cikumi n'etaanu, ng'asaala Enosi.

⁷ Oluvanyuma lwa Seezi ohusaala Enosi, gahena emyaha lunaana namusanvu ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

⁸ Nosinjosi, Seezi gahena emyaha lwenda ehumi n'ebiri, ng'afa.

⁹ Enosi ni gahena emyaha cenda, gasaala Kenani.

¹⁰ Oluvanyuma lw'Enosi ohusaala Kenani, gahena emyaha lunaana ehumi n'etaanu, gasaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

* 5:2 5:2 baatu Mu Lubbebbulaniya hiri ti "Adamu."

11 Nosinposi Enosi gahena emyaha lwenda n'etaanu, ng'afa.

12 Kenani ni gahena emyaha sanvu, gasaala Mahalalyeri.

13 Oluvanyuma lwa Kenani ohusaala Mahalalyeri, gahena emyaha lunaana mu ana, gasaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

14 Nosinposi Kenani gahena emyaha lwenda n'ehumi, ng'afa.

15 Mahalalyeri ni gahena emyaha kaaga n'etaanu, gasaala Yaledi.

16 Oluvanyuma lwa Mahalalyeri ohusaala Yaledi, gahena emyaha lunaana mwasatu, gasaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

17 Nosinposi Mahalalyeri gahena emyaha lunaana mu cenda n'etaanu, ng'afa.

18 Yaledi ni gahena emyaha cikumi nakaaga n'ebiri, gasaala Enoka.

19 Oluvanyuma lwa Yaledi ohusaala Enoka, gahena emyaha lunaana, ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

20 Nosinposi Yaledi gahena emyaha lwenda kaaga n'ebiri, ng'afa.

21 Enoka ni gahena emyaha kaaga n'etaanu, gasaala Mesuseela.

22 Oluvanyuma lw'Enoka ohusaala Mesuseela, ng'aba n'ekolagana endani ni Hatonda ohuhena emyaha bidatu era gahena gasaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

23 Nosinposi, Enoka gahena emyaha bidatu kaaga n'etaanu.

²⁴ Mu bulamu wuwe, Enoka gaali n'ekolagana endani ni Hatonda era lwali lulala nga Hatonda amutusa mu hyalo muno n'ahiiri mulamu.

²⁵ Mesuseela ni gahena emyaha cikumi muki-naana namusanvu, gasaala Lameeka.

²⁶ Oluvanyuma lwa Mesuseela ohusaala Lameeka, gahena emyaha lusanvu kinaana n'ebiri ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

²⁷ Nosinjosi, Mesuseela gahena emyaha lwenda kaaga namwenda, ng'afa.

²⁸ Lameeka ni gahena emyaha cikumi kinaana n'ebiri, gasaala omwana omuseere.

²⁹ Omwana oyo gamuguliha esiina ati nje Nuwa, n'aloma ati, "Omwana ono alituleetera ehinguumulo ohunwa mu huhalabana n'ohutegana ohwaja MUSENGWA ni gaholimira eroba."

³⁰ Oluvanyuma lw'ohusaaliwa hwa Nuwa, Lameeka gahena emyaha bitaanu cenda n'etaanu ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

³¹ Nosinjosi, Lameeka gahena emyaha lusanvu sanvu namusanvu, ng'afa.

³² Oluvanyuma lwa Nuwa ohuhena emyaha bitaanu, gasaala Seemu ni Kaamu ko ni Yafeesi.

6

Abaatu bonoonoha mu moni ja Hatonda

¹ Abaatu ni batandiiha ohweyongera obungi hu hyalo, basaala abaana bahaana.

² Ng'abaana ba Hatonda babona abahaana b'abaatu ni baali banjoono, nga babanjira ohuba

bahasi baawe ng'olu basiimanga mu myoyo jaawe abeene.

³ Nga MUSENGWA aloma ati, “Sinja huleha muutu huwangaala emirembe n'emirembe olwohuba mubiri bubiri. Naahani aja huhenanga emyaha cikumi mwabiri jonene.”

⁴ Mu hiseera ehyo era n'ebyalondaho, naalino Abanefuuli* hu hyalo era babasaala olu baana ba Hatonda banenyuhanga n'abahaana b'abaatu. Ahale hale, Abanefuuli abo baali baatu ab'amaani era ni bamanyiheene.

⁵ Nga MUSENGWA abona ebibi by'omuutu ni biri bingi hu hyalo era hiisi hufumitiriza hw'ebineego bibye habuhyabuhya ni huli hu huhola bibi hyonene.

⁶ Era ehyo hyanakunasa MUSENGWA, gehebula lwahiina gawumba omuutu.

⁷ Nga MUSENGWA aloma ati, “Nja husihirisa omuutu oyu samwene newumbira mutuse hu hyalo. Era omuutu n'esolo n'ebyenalula hwirola n'enyuni, nja hubisihiirisa olwohuba nehebulisa lwahiina nabitonda.”

⁸ Aye wayire ebyo byali biityo, Nuwa niye gaali muhoda eyiri MUSENGWA.

Ebinamba hu Nuwa

⁹ Bino nj'ebinamba hu Nuwa: Nuwa mu mulembe gugwe gaali muutu mugwalaafu ni nanuma hyahumwenambya. Era gaali n'ekolagana endani ni Hatonda.

* **6:4 6:4** *Abanefuuli* Ehibono ehyo mu Lubbebulaniya hitegeesa abaatu abehiwago era ab'amaani, abahabbeehe.

¹⁰ Nuwa gaali n'abasaani badatu: Seemu ni Kaamu ko ni Yafeesi.

¹¹ Abaatu hu hyalo baali mu gwa huhola bibi mu moni ja Hatonda era ni bejuuye buhambwe bwonene.

¹² Hatonda gabona ehyalo ni hyejuuye bibi olwohuba hiisi muutu hu hyalo gaali hu gwahuhola bibi.

¹³ Nga Hatonda aloma Nuwa ati, "Ekomerero ya hiisi muutu yoolire olwohuba ehyalo hyejuuye ebikolwa byawe ebibi. Naahani nja husihi-irisa ehyalo n'abaatu bosibosi.

¹⁴ Olw'ehyo, baaja meeri mu musaala ogu balanga baati gofeeri. Emeeri eyo yija huba ya kalina era oyinjahoho kolansi mugati nohu mugulu.

¹⁵ Baaja meeri ey'efuuti bina n'ataanu obuleeni, obugalamu efuuti sanvu n'etaanu, obuleeni namugulu efuuti ane n'etaanu.

¹⁶ Lehaho amadegeyi ag'eyiici ehumi namunaana, ohene oteho n'omulyango mu mbafu. Emeeri eyo yija huba lya kalina edatu. ¹⁷ Nja huleeta amataba hu hyalo ohusihiirisa hiisi hiitu ehiramu. Era hiisi hiitu hija hufa.

¹⁸ Aye ndihola endagaano yange ni neewe. Ewe n'omuhasi wuwo n'abasaani babo ko n'abahasi baawe, muja hwingira mu meeri.

¹⁹ Era oja hwingisa hiisi hitonde mu meeri ohuba ni neewe ko binone. Oja hwingisa bibiri bibiri, ehisinde n'ehihasi.

²⁰ Oja hunamba hiisi hiha hy'enyuni n'ehyesolo era hiisi hitonde ehigenda hwirola,

ehihasi n'ehisinde mwingire ni nabyo mu meeri bitasihiiriha.

²¹ Oja huhumbaania hiisi hiha hy'emere, obunge mu meeri. Ewe n'amago gago ko n'ebitonde muja hulyangaho."

²² Era Nuwa gahola ebyo byosibyosi ng'olu Hatonda gamulagira.

7

Hatonda ajindiha amataba hu hyalo

¹ Ehiseera hyola nga MUSENGWA aloma Nuwa ati, "Ewe n'amago gago mwesimwesi, mwingire mu meeri olwohuba oli mugwalaafu mu moni jange mu mulembe guno.

² Namba hiisi hiha hy'ehisolo ehirongoofu musanvu musanvu ehihasi n'ehisinde era ohene onjambe bibiri bibiri hu bitali birongoofu ehihasi n'ehisinde,

³ onjambe hiisi hiha hy'enyuni musanvu musanvu, ehihasi n'ehisinde byahasaala mu hyalo oluvanyuma lw'amataba.

⁴ Hiri hiityo olwohuba oluvanyuma lw'endaalo musanvu ohunwa olwa leero, nja hutonyesa efula hu hyalo yigwe omuusi n'owiire ohuhena endaalo amahumi ane. Era nja husihiirisa hiisi hiitu ehiyeera ehi natonda."

⁵ Era Nuwa gahola hiisi hiitu ng'olu MUSENGWA gamulagira.

⁶ Mu hiseera ehi mataba gaali hu hyalo, Nuwa gaali n'emyaha lukaaga.

⁷ Era Nuwa n'omuhasi wuwe n'abasaani babe ko n'abahasi baawe bengira emeeri ohunona amataba.

⁸ Ebisolo ebirongoofu n'ebitali birongoofu ko n'enyuni n'ebitonde byosibyosi ebigendera hwiroba

⁹ bibiri bibiri ehisinde n'ehihasi, byengira ni Nuwa mu meeri ng'olu Hatonda gamulagira.

¹⁰ Era oluvanyuma lw'endaalo omusanvu ejo, amataba gaaja hu hyalo.

¹¹ Nuwa ni gaali n'anesa emyaha lukaaga, mu mwesi ogwohubiri ng'ehumi namusanvu, esulo josijosi ohunwa mwiroba jiiguha n'egulu lyosi nga linjomoha.

¹² Era efula yajofumuha hu hyalo endaalo amahumi ane mu muusi n'owiire.

¹³ Hu ludaalo olwo olu efula yatandihi- raho ohujofumuha, Nuwa n'omuhasi wuwe n'abasaani babe badatu, Seemu ni Kaamu ni Yafeesi ko n'abahasi baawe, bengira emeeri.

¹⁴ Bengira meeri nahiisi hiha hy'esolo ejomwisugu ko n'ebyayo, hiisi hitonde ehigenda hwiroba, hiisi hiha hy'enyuni, josijosi ejiri n'amabaja.

¹⁵ Hiisi bitonde byatiina bibiri bibiri eyiri Nuwa nga byengira emeeri.

¹⁶ Ebisolo ebyengira emeeri byali ehisinde n'ehihasi ebya hiisi hiha ng'olu Hatonda gamulagira. Nga MUSENGWA akena amwigalira mugati.

¹⁷ Ohuhenera erala endaalo amahumi ane, amataba geyongera hu hyalo era amaaji geyongera ohuniina gadunda emeeri ohunwa hwiroba.

¹⁸ Amaaji geeyongera bugali hu hyalo, emeeri niyo ni yiseeyeeya huseeyeeya hu mugulu w'amaaji.

19 Era amaaji geeyongeranga hweyongeraga bugali weene hu hyalo goola ohumiraho esozi endeeni josijosi njaasi w'eryuba.

20 Ni geeyongeraga obungi, gamiraho esozi endeeni n'ohuhiraho efuuti amahumi abiri.

21 Hiisi hitonde hu hyalo hyafa: enyuni n'ebyayo n'esolo ejomwisugu ko n'abaatu bosi-bosi.

22 Hiisi hiitu hu hyalo ehiri n'omuuya ogw'obulamu hyafa.

23 Mu ngeri eyo, MUSENGWA gasihiirisa hiisi hiitu ehiramu ehyali hu hyalo: abaatu n'esolo n'enyuni. Era owaronaho gaali nje Nuwa yenene ko ni naabo aba gaali ni nabo mu meeri.*

24 Amataba gaahena hu hyalo endaalo cikumi n'ataanu.

8

Amaaji gomeera hu hyalo

1 Hatonda sigerabira Nuwa n'ebisolo byosibyosi ebi gaali ni nabyo mu meeri. Olw'ehyo, ganjindiha embejo yafuuna hu hyalo ng'amaaji gahendera.

2 Mu hiseera ehyo, esulo hu hyalo jegalira ndijitusa maaji n'egulu lyosi lyaleherano ohujofumuha.

3 Amaaji geyongeraga ohuhendeera hu hyalo mu ndaalo cikumi mwataanu.

4 Mu ndaalo ejo, mu mwesi ogwomusanvu hu ludaalo olw'ehumi namusanvu, emeeri yihala hu lusozi Ararati.

* 7:23 7:23 Luk 17:27

⁵ Amaaji hu hyalo geeyongera ohuhenderera erala era nga lulala omwesi ogw'ehumi esozi jaali jitandihire ohubonehahuhu.

⁶ Ng'oluvanyuma lw'endaalo amahumi ane, Nuwa gegulano edinisa ly'emeeri.

⁷ Ng'anamba nahinywamalwa amutusa ewulafu. Ni gatula, ng'aguluha atiina era pogaagama ni getoolola hiisi naatu ohwola olu maaji gomeera hu hyalo.

⁸ Ng'ano anindiha enuusi litiine libone obanga amaaji gomeeye hu hyalo.

⁹ Aye siriyabona na hugwa olwohuba ehyalo hyali hihiri maaji mereere. Olw'ehyo, lyagamayo nga Nuwa atusa omuhono alinamba alingisa mu meeri.

¹⁰ Ni nabitango endaalo musanvu, nga nindi alinindiha ohunwa mu meeri litiine libone oba amaaji gomeeye.

¹¹ Enuusi lyagamayo ehy'egulo n'ahahoola ahabisi ah'omusaala omuzayiti mu hanwa! Ng'ano Nuwa ategeera ati amaaji gomeeye hu hyalo.

¹² Nga nindi abisango endaalo musanvu anindiha enuusi, aye ni lyatiina, siriyagobola.

¹³ Hu ludaalo oludaayi olw'omwesi omudaayi, Nuwa ni gaali n'anesa emyaha lukaaga namulala, amaaji gaali gomeeye hu hyalo. Hu ludaalo olwo, gawihulaho ehitudu hya hasolya h'emeeri ng'alengeesa ebulafu ng'abona amaaji ni gomeeye.

¹⁴ Mu mwesi ogwohubiri ng'abiri namusanvu, ehyalo hyali hyomeeye erala.

15 Ng'ango Hatonda aloma Nuwa ati,

16 “Naahani ewe n’omuhasi wuwo n’abasaani babo ko n’abahasi baawe, mutule mu meeri.

17 Tusa hiisi hitonde ehibaaye ni hiri ni neewe mu meeri: enyuni n’ebisolo era hiisi hitonde ehigendera hwirola, bisaale byale binere hu hyalo.”

18 Nga Nuwa n’omuhasi wuwe n’abasaani babe ko n’abahasi baawe batula mu meeri.

19 Ebisolo byosibyosi ko n’ebitonde ebindi ebigendera hwirola byosibyosi n’enyuni josijosi, hiisi hitonde ehiri hu hyalo ehya hiisi hiha hyatula mu meeri.

20 Ng'ango Nuwa atongolera MUSENGWA ehituuti ohungeeraho enongo ng'anamba hiisi hiha hy'ehisolo n'enyuni enongoofu, abinonga ebyohye biguhuliha hu hituuti ohwo.

21 Nga MUSENGWA anyunyira olusyololo aloma mu mwoyo gugwe ati, “Sinja hunwaba hyalo nindi olw'omuutu wayire hiisi ehi aneega hibi ohunwa mu bunere buwe. Era sinja husihiirisa ebitonde n'amataba ng'olu nabisihiirisa.

22 “Ehyalo ni hihiriro,
ohuhoma n’ohuhungula ebirime,
ebiseera by’efula ko n’ebyendobooli,
omuusi n’owiire,
sibija huhoma.”

9

Hatonda ahola endagaano ni Nuwa

1 Nga Hatonda aya Nuwa n’abasaani babe ekabi aloma ati, “Musaale mwale era mweyongere mwijule ehyalo.

² Esolo josijosi n'enyuni n'enyeeeni mu nyanja ko n'ebitonde ebindi byosibyosi ebigendera hwioba, binabatyenga. Era byosibyosi mbibanaye ohuba n'asiri wenywe, mu binjuge.

³ Mbanaye hiisi hiitu ehiramu ehigenda ohuba mere yenywe. Ng'olu nabanja ebimera, mbanja hiisi hiitu.

⁴ "Aye simulyanga enyama ehiirimo amafugi olwohuba obulamu buli mu mafugi.

⁵ Era nja huvunaananga omuutu owiita owahye. Era nja huvunaananga esolo eyiita omuutu n'omuutu owiita owahye.

⁶ "Hatonda gawumba omuutu mu hifananyi hihye.

Olw'ehyo, hiisi owiita owahye,
yeesi baja humwitanga.

⁷ "Musaale mwale era mweyongere hu hyalo."

⁸ Ng'ango Hatonda aloma Nuwa n'abasaani babe ati,

⁹ "Kola endagaano yange ni nenywe n'olulyo lwenywe,

¹⁰ nga muweene omwo pomuli hiisi hitonde: enyuni n'ebiyayo n'esolo ejomwisugu, ejo josijosi eji obaaye n'oli ni najo mu meeri, ebitonde byosibyosi hu hyalo.

¹¹ Kola endagaano yange ni nenywe. Sinja husihiirisa hyalo n'amataba nindi oba ohusihiirisa ebiitu hu hyalo."

¹² Nga Hatonda aloma Nuwa ati, "Hano nj'ahaja ohuba ahabonero ah'endagaano ngati wange ni neewe ko n'ebitonde byosibyosi, endagaano ey'emirembe n'emirembe:

¹³ taaye olufudu lwange hu bireri era luja huba habonero ah'endagaano yange eyi ndageene ni neewe n'ehyalo hyosihyosi.

¹⁴ Olu naleetenga ebireri hwigulu byawiiha ehyalo, olufudu lwaboneha hu bireri,

¹⁵ nja huhebuliranga endagaano yange eyi kolire ni nenywe n'ebitonde byosibyosi ebya hiisi hiha. Sinja husihiirisa hyalo n'amataba nindi.

¹⁶ Hiisi olu lufudu lunajenga hu bireri, nja hulubonanga nga kebulira endagaano yange ey'emirembe n'emirembe eyiri ngati wange n'ebitonde byosibyosi ebya hiisi hiha hu hyalo."

¹⁷ Nga Hatonda aloma Nuwa ati, "Aho nj'ahabonero h'endagaano ngati wange n'ebitonde byosibyosi hu hyalo."

Abasaani ba Nuwa

¹⁸ Abasaani ba Nuwa abaanwa mu meeri baali Seemu ni Kaamu ko ni Yafeesi. Era Kaamu nj'owaali semwana ya Kanani.

¹⁹ Abo bondatu nj'abaali abasaani ba Nuwa era mu bo pomwanwa abaatu abeejula ehyalo.

²⁰ Nuwa gaali mulimi era nj'owatandiha ohulima emizabbibbu.

²¹ Lulala, ganywa hu mwenge ogwomu mizabbibbu, gameera ng'anyuha mu weema n'ali wereere.

²² Kaamu semwana ya Kanani, gabona semwana n'ali wereere ng'atiina alomeraho abaganda babe bombi abaali ewulafu w'eweema.

²³ Aye Seemu ni Yafeesi banamba olugoye balwanjulusa balulerejesa ni balunambiiye hu

mabega gaawe batiina hinyuma nyuma baludanya hu saawe. Era bamuwiiha ni batamuhejireho hubona wereere wuwe.

²⁴ Omwenge ni gwanjwa hu Nuwa, gategeera ehi omusaani oyo omunere amuholire

²⁵ galoma ati,

“Ehiraamo hibe hu Kanani!

Era eyiri abaganda babe,

anaabenga mwidu asinga ohuba owa
njaasi.”

²⁶ Era galoma ati,

“Gebasiwe MUSENGWA Hatonda wa Seemu!

Era Kanani afuuhe mwidu wa Seemu.

²⁷ Hatonda agalamye omunuluko gwa Yafeesi.

Yafeesi amenye mu weema ja Seemu.

Era Kanani afuuhe mwidu wuwe.”

²⁸ Oluvanyuma lwa mataba, Nuwa gahena emyaha bisatu mwataanu.

²⁹ Nosinosi, Nuwa gahena emyaha lwenda n’ataanu, ng’afa.

10

Amawanga aganjwa mu Nuwa

¹ Bino nj’ebinamba hu Seemu ni Kaamu ko ni Yafeesi abasaani ba Nuwa, boosi basaala abaana oluvanyuma lw’amataba.

Abasaani ba Yafeesi

² Abasaani ba Yafeesi baali nje Gomeri ni Magogi ni Madayi ni Yovaani ni Tubballi ni Meseki ko ni Tirasi.

³ Abasaani ba Gomeri baali nj’Asukenaazi ni Lifaasi ko ni Togonaluma.

⁴ Abasaani ba Yovaani baali nj'Elisa ni Talusiisi ni Kitimu ko ni Dodanimu.

⁵ Mu basaani abo nj'omwanjwa abaatu abamenyanga mu matwale hu bizinga, hiisi baatu n'olulimi lwawe mu biha nomu mawanga gaawe.

Abasaani ba Kaamu

⁶ Abasaani ba Kaamu, baali nje Kuusi ni Mizulayimu ni Puuti ko ni Kanani.

⁷ Abasaani ba Kuusi, baali nje Seebba ni Kavira ni Sabbuta ni Laama ko ni Sabbuteka. Abasaani ba Laama, baali nje Seebba ko ni Dedani.

⁸ Kuusi gasaala Nimuloodi era Nimuloodi oyo nj'owasooka ohuba omusooli ow'amaani hu hyalo huno.

⁹ Era gaali munjiimi hu lw'amaani ga MUSENGWA. C'ehifa hromwa hiiti, "Hya Nimuloodi omunjiimi ow'amaani olw'amaani ga MUSENGWA."

¹⁰ Mu husooka, owahabaha buwe waali mu hyalo hy'e Sinali ni bunjiriramo ebibuga Bbabberi n'Ereeki n'Akudi ko ni Kalune.

¹¹ Ohunjwa mu hyalo hy'e Sinali, gatiina e Busuuli ng'atongola Nineeve ni Lekobbosi Yira ni Kala

¹² ko ni Leseni ngati wa Nineeve ni Kala ehibuga ehibbala.

¹³ Mizulayimu gaali semwana ya Ludimu n'Anamimu ni Lekabbimu ni Nafutukimu

¹⁴ ni Pasulusimu ni Kafutooli ni Kasulukimu, omu Bafirisuuti baasibuha.

- 15 Kanani gaali semwana ya Sidoni omudaayi wuwe, ni Keesi
16 n'Abayebbusi n'Abamooli n'Abagirugaasi
17 n'Abahiivi n'Abaluki n'Abasiini
18 n'Abaluvada n'Abazemali n'Abahamasi.
Oluvanyuma, ebiha eby'Abakanani nga bisas-aana.
19 Era esalo ey'Abakanani yanwa e Sidoni ohutiina e Gerali nga yoola e Gaaza nindi nga yitiina e Sodoma ni Gomora n'Aduma ni Zebboyi-imu paka e Laasa.
20 Abo nj'abasaani ba Kaamu mu biha byawe nomu lulimi lwawe nomu matwale gaawe era n'egwanga lyawe.

Abasaani ba Seemu

- 21 Era ni Seemu yeesi gasaala abaana. Muhulu ya Seemu gaali nje Yafeesi.* Seemu gaali nje sehulu y'abasaani b'Ebberi bosibosi.
22 Abasaani ba Seemu baali nje Elamu n'Asuuli n'Alupakusaadi ni Luudi ko n'Alaamu.
23 Abasaani b'Alaamu baali nje Wuuzi ni Kuuli ni Geseri ko ni Miseki.
24 Ng'ango Alupakusaadi asaala Seera nga Seera asaala Ebberi.
25 Ng'Ebberi asaala abaseere babiri. Mulala hu bo gaali nje Peleegi olwohuba mu ndaalo jije, abaatu basasaana. Mugandawe gaali nje Yokutaani.
26 Nga Yokutaani asaala Alumodaadi ni Serefu ni Hazalumaveesi ni Yera
27 ni Kadolaamu ni Wuzali ni Dikila

* **10:21 10:21** *Yafeesi Ebyanjandihiwa ebindi biroma biiti Seemu muhulu ya Yafeesi.*

²⁸ n'Obbali n'Abbimayeeri ni Seebba

²⁹ n'Ofiri ni Kavira ko ni Yobbabbu. Abo bosibosi baali basaani ba Yokutaani.

³⁰ Etwale omu bamenyanga lyanwanga e Mesa lyatiina e Sefari mu hyalo ehy'esozi, ebunwalyuba.

³¹ Abo nj'abasaani ba Seemu mu biha byawe nomu lulimi lwawe nomu matwale gaawe era n'egwanga lyawe.

³² Ebyo nj'ebiha by'abasaani ba Nuwa, hiisi muutu ng'olu lulyo lulwe lwali mu mawanga gaawe. Era mu bo pomwanwa amawanga agasasaana ehyalo hyosihyosi oluvanyuma lw'amataba.

11

Omunaala gw'e Bbabberi

¹ Halehale, abaatu bosibosi hu hyalo balomanga olulimi lulala.

² Ehiseera hyola nga basenguha ni bendula anohumenya, banwa ebunwalyuba boola mu hyalo ehiduleere e Sinali nga bamenya eyo.

³ Lulala behobana baati, "Bahyange, huhubbe amatafaali hugoohye bulani weene." Era mu hiseera ehyo, baali batambisa amatafaali mu hifo hy'amabaale, ni kolansi mu hifo hy'omujehe.

⁴ Nga baloma baati, "Muhole hutongole ehibuga ehiri n'omunaala ogwola mwigulu hweholere esiina. Ehyo hija hutuyeeda ohutasalanihira mu hyalo."

⁵ Aye nga MUSENGWA geeha ohunwa mwigulu ohubona ebibuga n'omunaala ebi baali ni batongola.

⁶ Ng'aloma ati, "Abaatu bano bali bulala era b'olulimi lulala. Ng'olu batandihire ohuhola ehyo, njanuma ehibategehire ohuhola ehija ohubahaya.

⁷ Muuje hwihe eyi bali hutabujule olulimi lwawe hiisi muutu atategeera ebi wahye aloma."

⁸ Olw'ehyo, MUSENGWA gatiina ng'abasalaania hu hyalo hyosihyosi nga baleheraŋo ohutongola ehibuga.

⁹ C'ehifa ehifo ehyo bahiranga baati Bbabberi, olwohuba eyo peyi MUSENGWA gatabujula olulimi lw'abaatu hu hyalo. Ng'ahena abasalaania mu hyalo hyosihyosi.

Ohunwa hu Seemu ohwola hu Yibbulaamu

¹⁰ Bino nj'ebinamba hu Seemu: Emyaha ebiri oluvanyuma lw'amataba, Seemu ni gaali n'anesa emyaha cikumi, gasaala Alupakusaadi.

¹¹ Oluvanyuma lw'ohusaala Alupakusaadi, Seemu gahena emyaha bitaanu, ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

¹² Alupakusaadi ni gahena emyaha adatu n'etaanu, gasaala Seera.

¹³ Oluvanyuma lw'Alupakusaadi ohusaala Seera, gahena emyaha bine n'adatu, ng'asaala

abaana abandi abaseere n'abahaana.*

¹⁴ Nga Seera ahena emyaha adatu, ng'asaala Ebberi.

¹⁵ Oluvanyuma lw'ohusaala Ebberi, Seera gahena emyaha bine n'adatu ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

¹⁶ Ebberi ni gahena emyaha adatu neene gasaala Peleegi.

¹⁷ Oluvanyuma lw'ohusaala Peleegi, ng'Ebberi ahena emyaha bine n'adatu ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

¹⁸ Peleegi ni gahena emyaha adatu, gasaala Reewu.

¹⁹ Oluvanyuma lw'ohusaala Reewu, Peleegi gahena emyaha bibiri namwenda ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

²⁰ Reewu ni gahena emyaha adatu n'ebiri gasaala Serugi.

²¹ Oluvanyuma lw'ohusaala Serugi, Reewu gahena emyaha bibiri namusanvu ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

²² Serugi ni gahena emyaha adatu gasaala Naholi.

²³ Oluvanyuma lw'ohusaala Naholi, Serugi gahena emyaha bibiri ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

²⁴ Naholi ni gahena emyaha abiri namwenda, gasaala Teera.

* **11:13 11:13** 11:12,13 Mu Lubbebbulaniya (Luk 3:35,36 ni Tand 10:24) emyaha adatu n'etaanu, gasaala Kayinani. 13Oluvanyuma lw'ohusaala Kayinani, Alupakusaadi gahena emyaha bina mwasatu ng'asaala abaana abandi abahaana n'abaseere nga ko afa. Kayinani ni gahena emyaha cikumi mwasatu, gasaala Seera, Kayinani gahena emyaha bisatu mwasatu ng'asaala abaana abandi abaseere n'abahaana.

²⁵ Oluvanyuma lw’ohusaala Teera, Naholi gahena emyaha cikumi n’ehumi namwenda ng’asaala abaana abandi abaseere n’abahaana.

²⁶ Oluvanyuma lwa Teera ohuhena emyaha sanvu, gasaala Yibbulaamu ni Naholi ko ni Harani.

²⁷ Bino nj’ebinjamba hu Teera: Teera gasaala Yibbulaamu ni Naholi ko ni Harani. Nga Harani asaala Luuti.

²⁸ Saawe Teera ni gaali n’ahiiri mulamu, nga Harani afiira e Wuuli ehyalo hy’Abakaludaaya omu bamusaalira.

²⁹ Ng’ango Yibbulaamu ni Naholi baleeta abahasi. Omuhasi wa Yibbulaamu gaali nje Salaayi, omuhasi wa Naholi gaali nje Mirika omuhaana wa Harani. Harani gaali n’abahaana babiri: Mirika ko ni Yisika.

³⁰ Salaayi gaali mugumba.

³¹ Nga Teera anjamba Yibbulaamu omusaani wuwe ni Salaayi omulya wuwe ko n’omwijuhulu wuwe Luuti omwana wa Harani banwa e Wuuli ehyalo hy’Abakaludaaya batiina mu hyalo hy’e Kanani. Ne ni boola e Harani, nga bamenya eyo.

³² Teera gahena emyaha bibiri n’etaanu ng’afiira eyo e Harani.

12

Yibbulaamu atiina e Kanani

¹ Lulala MUSENGWA galoma Yibbulaamu ati, “Nwa mu gwanga liryo nomu hiha hihyo ko nomu hidaala hya lataawo otiine mu hyalo ehi nahahulage.*

* 12:1 12:1 Bik 7:3

2 “Nja huhufuula egwanga ery’amaani
era nja huhuŋa ekabi,
nja huhufuula omuutu ow’enono
era abandi baja husuna ekabi olw’ewe.

3 Nja huŋa ekabi abo abahuŋa ekabi
era nja huŋwaba oyo ahuŋwaba
era abaatu bosibosi hu hyalo
baja husuna ekabi ni babita mu ewe.”*

4 Olw’ehyo Yibbulaamu gaŋwa e Harani
gaŋamba engira gatiina ng’olu MUSENGWA gamu-
loma. Era Luuti yeesi gatiina ni naye. Yibbu-
laamu gaali ali n’emyaha sanvu n’etaanu aŋa
gaŋwera e Harani.

5 Nga Yibbulaamu aŋamba engira atiina ni
Salaayi omuhasi wuwe n’ebiitu byawe byosi-
byosi ebi baali ni nabyo. Batiina ni Luuti
omusaani wa mugandawe n’abeedu babe aba
gasuna n’ali e Harani. Baŋamba engira batiina
mu gwanga ly’e Kanani era nga boola.

6 Yibbulaamu n’abaatu aba gaali ni nabo
bagenda mu gwanga eryo nga boola mu hifo
ehi balanga baati Sekemu, aŋaali omutumba
omubba ogwa Moole. Mu hiseera ehyo,
Abakanani baali bamenya mu gwanga eryo.

7 Ng’aŋo MUSENGWA abonehera Yibbulaamu
amuloma ati, “Nja huŋa olusaaye lulwo ehyalo
hino.” Nga Yibbulaamu atongolera MUSEN-
GWA owamubonehera ehituuti ehyohuŋeeraho
enongo mu hifo ehyo.

8 Yibbulaamu gaŋwa aŋo gatiina mu hyalo
ehy’esozi ehiri ebuŋwalyuba w’e Bbeseeri

* 12:3 12:3 Tand 18:18; 22:18; 26:4; Bik 3:25; Bag 3:8

ng'ahomeha eyo eweema yiye. Bbeseeri hyali hu lubega lw'ebugwalyuba, Ayi ni hiri hu lubega lw'ebunwalyuba. Ng'atongolera MUSENGWA ehituuti ehy'ohumuneeraho enongo mu hifo ehyo, ng'amujumiryanga.

⁹ Ehiseera hyola nga Yibbulaamu geyongera ohugenda n'atiina mu twale ly'e Negevu.

Yibbulaamu atiina e Misiri

¹⁰ Enjala yagwa mu hyalo hy'e Kanani nga Yibbulaamu n'omuhasi wuwe behirira batiina e Misiri ohubaaho eyo olwohuba enjala yaali mbitirifu.

¹¹ Ni baali huupi ohwola e Misiri, Yibbulaamu galoma Salaayi omuhasi wuwe ati, "Wange ese manyire ti oli muhasi munoono.

¹² Era abaatu b'e Misiri ni baja huhubona, baaja humanya baati oli muhasi wange. Ehyo, hiija hupweramo ohunjita, bahwegoboseho.

¹³ Olw'ehyo olomanga oti oli mbooyo yange, hamunga bambisya bulani nanonia obulamu wange olw'ewe ohuloma otyo."

¹⁴ Yibbulaamu ni goola e Misiri, Abamisiri babona Salaayi n'ali muhasi omunoono bugali.

¹⁵ Abahungu ba Falaawo* ni baheja hu Salaayi, batiina nga bamupaaha eyiri Falaawo ng'olu ali muhasi munoono. Era bamunjira mu lubiri lwa Falaawo.

¹⁶ Falaawo gabisya Yibbulaamu bulani hulwa Salaayi. Ng'anya Yibbulaamu etaama n'enombe n'engamiya esinde n'ekasi ni nasugirya ko n'abeedu abahasi n'abasinde.

* **12:15 12:15** *Falaawo* hitegeesa hiiti "habaha."

¹⁷ Ne MUSENGWA galeetera Falaawo n'amago gage ohulwala olwa Salaayi muha Yibbulaamu.

¹⁸ Olw'ehyo, Falaawo galanga Yibbulaamu gamuloma ati, "Hiina hino ehyo ehi waakola? Lwahiina siwandomera oti Salaayi muhasi wuwo?"

¹⁹ Lwahiina waloma oti Salaayi mboojoyo? Olw'ohuloma otyo, c'ehyagira namujira ni nenda abe muhasi wange. Kale omuhasi wuwo nj'oyo, mutiine."

²⁰ Ng'ango Falaawo alagira abahungu babe babbinge Yibbulaamu n'omuhasi wuwe n'ebiitu bibye byosibyosi ebi gaali ni nabyo, anwe mu gwanga ly'e Misiri.

13

Yibbulaamu ni Luuti bawuhana

¹ Ng'ango Yibbulaamu anwa e Misiri aniinani-ina n'omuhasi wuwe n'ebiitu bibye byosibyosi ebi gaali ni nabyo, atiina mu lulafu lw'e Negevu. Era Luuti gatiina ni naye.

² Yibbulaamu gaali n'obuninda bungi ow'ebyayo n'efeeza ko n'ezaabbu.

³ Ni ganwa e Negevu gatiinanga n'asega n'ano ni nanala ohwola olu goola e Bbeseeri, ehifo ehiri ngati wa Bbeseeri ni Ayi ana gaali n'ahomehire eweema yiye oludaayi.

⁴ Mu hifo ehyo pomu Yibbulaamu gaali n'atongoye ehituuti ehyohungeeraho enongo era anjo pana gajumirihisyanga MUSENGWA.

⁵ Naahani Luuti yeesi gaali n'etaama n'embusi n'enombe ko n'abeedu.

⁶ Kale olw'obungi w'ebyayo ebi Yibbulaamu ni Luuti baali ni nabyo, banjuma na hwayira anahena. Olw'ehyo baali sibasobola humenya nalala.

⁷ Era nga njabano obuyoga nagati w'abaayi ba Yibbulaamu n'aba Luuti. Mu hiseera ehyo, Abakanani n'Abapereezi boosi baali bamenya mu gwanga eryo.

⁸ Nga Yibbulaamu aloma Luuti ati, "Sihi-rani ohuba n'obuyoga nagati weefe oba nagati w'abaayi bange n'ababo olwohuba huli balebe.

⁹ Ehyalo hibbala, osobola ohusalano neena ana wenda ohumenya. Olw'ehyo, hwawuhane era ewe onatiina hu lubega lw'omuhono omugooda, ese nja hutiina hu mulungi. Onatiina hu mulungi, ese nja hunamba engira tiine hu mugooda."

¹⁰ Nga Luuti agangamusa emoni alengera eroba egimu mu hifo ehiduleere ohuupi n'olwabi Yoludaani ni mulimo amaaji agahena hyomu Edeni endimiro ya MUSENGWA, hyomu hyalo hy'e Misiri n'olengereeye olw'e Zowaali. Luuti gaasi-ima ehifo ehyo. Mu hiseera ehyo, MUSENGWA gaali ahiiri husihiirisa Sodoma ni Gomora.

¹¹ Nga Luuti gesalirano ohunjira eroba egimu mu hifo ehiduleere ohuupi n'olwabi Yoludaani. Era Luuti ganamba engira gafuluha ng'atiina ebuwalyuba. Kale nga bawuhana baatyo.

¹² Yibbulaamu niye gamenya mu hyalo hy'e Kanani ne Luuti gatiina gamenya naapi n'ehibuga mu hifo ehiduleere ehy'e Sodoma.

¹³ Aye abaatu b'e Sodoma baali babbengi era ni bahola ebibi ebya hiisi ngeri mu moni ja

MUSENGWA.

Hatonda asuubisa Yibbulaamu

¹⁴ Luuti n’ahenire ohusenguha, MUSENGWA galoma Yibbulaamu ati, “Gangamusa emoni oheje mu maniino nomu mehiriro, ohene oheje ebunwalyuba n’ebugwalyuba.

¹⁵ Ewe n’abejuhulu babo, nja hubaŋa ehyalo ehyo, hibe hyenywe emirembe n’emirembe.

¹⁶ Abejuhulu babo nja hubafuula bangi ni batabaliha hy’omujehe. Era singa omutu asobola ohubala omujehe, aja husobola n’ohubala abejuhulu babo.

¹⁷ Tiina ogende n’olambuula obugalamu n’obuleenji w’ehyalo ehi ndi huhuŋa.”

¹⁸ Ng’aŋo Yibbulaamu adunda eweema jije afulusa amago atiina amenya e Kebbulooni aŋaapi n’emitumba j’e Mamule. Ng’atongolera MUSENGWA ehituuti ehyohunjeeraho enongo mu hifo ehyo.

14

Yibbulaamu ayeeda Luuti

¹ Mu hiseera ehyo, Amulafeeri habaha w’e Sinali* ni Ariyooki habaha w’Erasaali ni Kedola-womeeri habaha w’Elamu ni Tidali habaha w’e Goyiimu,

² basoola ni Bbeera habaha w’e Sodoma ni Bbiruusa habaha w’e Gomora ni Sinaabbu habaha w’Aduma ni Semebbeereri habaha w’e Zebboyiimu ko ni habaha w’e Bbeera (oba Zowaali).

* **14:1 14:1** Sinali oba “Bbabbulooni.”

³ Abahabaha abataanu bosibosi benimba, basoosa bala abane mu hiiho eri balanga baati Sidimu oba erungu ly'Enyanja Enjumamo Ehiramu.

⁴ Baali bahenire emyaha ehumi n'ebiri ni bali ngaasi wa habaha Kedolawomeeri. Nga mu mwaha ogw'ehumi nedatu bamujeemera.

⁵ Mu mwaha ogw'ehumi n'ene, Kedolawomeeri n'abahabaha bala abadatu, batiina basoosa abahabaha abataanu nga banangula Abareefa mu Asuterosi Kalumayimu n'Abazuuzi e Kaamu n'Abbeemi e Saave Kiriyaayimu

⁶ ko n'Abakooli e Seyiri mu hyalo ehy'esozi. Nga bababbinga baboosa Elupalaani huupi n'olulafu.

⁷ Ni bahena, bagamayo Eni Misapaati (oba e Kadesi), nga banangula abaatu bomu twale ly'Abameleki lyosiryosi era bahubba n'Abamooli abaali ni bamenya e Kazazoni Tamali.

⁸ Oluvanyuma lwa bahabaha bala abane ohunangula, balumba abahabaha bala abataanu. Nga habaha w'e Sodoma ni habaha w'e Gomora ni habaha w'Aduma ni habaha w'e Zebboyiimu ni habaha w'e Bbeera oba Zowaali, batiina mu hiiho hy'e Sidimu† ohusoosa

⁹ Kedolawomeeri habaha w'Elamu ni Tidali habaha w'e Goyiimu n'Amulafeeri habaha w'e Sinali ko ni Ariyooki habaha w'Erasaali. Baali abahabaha bane ni basoosa abahabaha bataanu.

¹⁰ Ehiho hy'e Sidimu hyali hyejuuye amalongo ga kolaasi era abahabaha b'e Sodoma ni Gomora

† 14:8 14:8 Sidimu oba "ameeho g'enyanja enjumamo ehiitu ehiramu."

ni badulumanga nga bagwamo, abandi nga badulumira mu hyalo ehy'esozi.

¹¹ Ng'abahabaha abane abo, banyaga ebiitu byosibyosi mu Sodoma ni Gomora n'ebyohulya byosibyosi nga bahena betiinira.

¹² Era banjiriramo ni Luuti omusaani wa muganda ya Yibbulaamu n'ebiitu bibye olwohuba gaali amenyire e Sodoma.

¹³ Mulala hu bakabonawo, gatiina ng'alomera Yibbulaamu Omubbebbulaniya ati Luuti yeesi gaali alutiiniyemo. Yibbulaamu gaali amenyire huupi n'emitumba ja Mamule Omwamooli, muganda y'Esukoli ni Aneri. Abadatu abo bosibosi baali bameeri ba Yibbulaamu.

¹⁴ Yibbulaamu ni ganulira ati banjiriyeemo ni Luuti omwana wa mugandawe, ng'ayungula ene ery'abaatu bidatu ehumi namunaana aba basaalira mu mago gage era ni bali batendehe. Balonda hu bahabaha abo abane nga babagaana mu hifo ehi balanga baati Daani.

¹⁵ Nga mu wiire, Yibbulaamu agabaniamo abasooli babe ohubalumba, nga babahubba bababbinga ohwola e Kobba, ehy'engulu n'olengereeye e Damasiko.

¹⁶ Ng'agobosa Luuti n'ebiitu bibye byosibyosi n'abahasi ko n'abaatu abandi.

¹⁷ Oluvanyuma lwa Yibbulaamu ohungula Kedolawomeeri n'abahabaha abandi, habaha ow'e Sodoma gatiina ohwagaanana ni naye mu hiiho eri balanga baati Saave. Ehiho ehyo anandi bahiranganga baati lwiho lwa habaha.

¹⁸ Ng'ano Melukezedeki habaha w'e Saalemu‡

‡ 14:18 14:18 Saalemu oba "Yerusaalemu."

abanjirira emere n'omwenge ogwomu mizabibbu. Melukezedeki gaali musengi wa Hatonda Ali Namugulu Obugali.

¹⁹ Nga Melukezedeki aloma ati,
“Hatonda Ali Namugulu Obugali,
owatonda egulu n’ehyalo,
anje Yibbulaamu ekabi.

²⁰ Era aneewe enono Hatonda Ali Namugulu Obugali,

ahunambiyeho wanangula abalabe babo.”
Ng’ano Yibbulaamu anamba hirala ehy’ehumi
ehy’ebyo ebi ganyaga, anja Melukezedeki.

²¹ Ng’ano habaha w’e Sodoma aloma Yibbulaamu ati, “Kusunga wuupe abaatu aba ogobo-hiise aye osigase ebiitu.”

²² Ne Yibbulaamu ng’aloma habaha w’e Sodoma ati, “Kolire endagaano ni MUSENGWA Hatonda Ali Namugulu Obugali, owatonda egulu n’ehyalo,

²³ ti sinja hunjira hiitu hihyo hyosihyosi wayire ahahoba h’engayito oba olubuuzi olwohuba ohanda waloma oti, ‘Yibbulaamu gagaganjalira mu biitu byange.’

²⁴ Nanuma ehi nja ohunjira ohutusaho ebi basooli bange baliye. Aye Aneri ni Esukoli ni Mamule, bali n’ohunjiraho omugabo olwohuba batiinire ni neese mu lutalo luno.”

15

Hatonda ahola endagaano ni Yibbulaamu

¹ Ebyo ni byanwa, nga MUSENGWA aloma Yibbulaamu mu hwolesewa ati,
“Yibbulaamu otatya,

ndiise engabo yiyo
era nja huhuŋa omuhemba ogw'amaani."

² Aye nga Yibbulaamu amugobolamo ati, "O MUSENGWA Omwene Buŋangi, ehyo sihija hunjeeda olwohuba mbula mwana, Eliyezeeri ohuŋwa e Damasiko nje aja husikira ebyange."

³ Nga Yibbulaamu ameedaho ati, "Musengwa, ohiiri huupa hu mwana, Elyeza omwidu wange nje aja ohuba omusika wange."

⁴ Ng'aŋo MUSENGWA aloma Yibbulaamu ati, "Omwidu wuwo oyo, sinje aja ohuba omusika wuwo aye omwana omuseere ohuŋwa mu tumbu jijo, nje aja ohuba omusika wuwo."

⁵ Ng'aŋo MUSENGWA amutusa ebulaŋa w'eweema amuloma ati, "Heja ŋamugulu obale emunyeenye ejo hanye osobola. N'abejuhulu babo boosi baaty'o pobaliba obungi."*

⁶ Nga Yibbulaamu afugiirira ebi MUSENGWA gamuloma era ng'amubala ohuba mugwalaafu.*

⁷ Nga Hatonda nindi amuloma ati, "Ndiise MUSENGWA owahutusa e Wuuli mu hyalo hy'Abakaludaaya ohuhuŋa ehyalo hino."

⁸ Aye nga Yibbulaamu amuloma ati, "O MUSENGWA Omwene Buŋangi, nja humanyira hu hi ti nja huŋira ehyalo hino?"

⁹ Nga MUSENGWA amuloma ati, "Ndetere enombe esodi n'embusi omulusi ko n'emiigu, josijosi ni jiri j'emyaha edatu ohene oleete enjuusi n'enjiiwa eperepere."

¹⁰ Nga Yibbulaamu amunirira ebiitu ebyo byosibyosi. Ni gahena ohubibaaga

* 15:5 15:5 Bar 4:18 * 15:6 15:6 Bar 4:3; Bag 3:6; Yak 2:23

ng'abyanjulamo nabiri nabiri. Ni gahena, ng'atiina n'apanga ebitundu bya hiisi hyayo ebi gaanulamo ni birengereene aye enjuusi n'enjiwa gabireha n'atanuuyemo nabiri.

¹¹ Ng'esega jinwa eyi janwera ni jenda ohulya enyama aye Yibbulaamu ng'ajinema.

¹² Esaawa ni yaali ni yenda ohugwa mu maaji ng'ero ery'amaani linamba Yibbulaamu. Era ehiirema ehatiisa nga hiba aya gaali.

¹³ Ng'ano MUSENGWA aloma Yibbulaamu ati, "Nenda ohimanye oti abejuhulu babo baja huba babuli mu gwanga eritali lyawe, baliba beedu era baligada ohuhena emyaha bine.

¹⁴ Aye nja hugadya abo abalibahosa owiidu. Oluvanyuma abejuhulu babo abo, balinwayo n'ebiitu ebyene ebingi.

¹⁵ Aye ewe oja hufa n'onangaaye era otiine e magombe eyiri abasehulu babo, miyaaya.

¹⁶ Era ni bahenireyo emyaha bine, baligobola n'ano olwohuba ebibi by'Abamooli bihiiri hunjira ohwola aya nja hubabonerehesa, mbatuse mu hyalo muno omu bamenyire."

¹⁷ Esaawa ni yagwa mu maaji era ehiirema hyanjamba, ehiitu ni hirimo amanda agaduha omuliro nga hibita ngati w'enyama j'ebyayo n'enjuusi ko n'enjiwa yira.

¹⁸ Era hu ludaalo olwo MUSENGWA gahola endagaano ni Yibbulaamu ati, "Olulyo lulwo ndunaye ehyalo hino, ohunwa hu lwabi lw'e Misiri ohwola hu lwabi Yufuleeti,

¹⁹ ehyalo omwihaaye Abakeeni n'Abakenizi n'Abakadumooni

²⁰ n'Abahiiti n'Abapereezi n'Abareefa,

²¹ n'Abamooli n'Abakanani n'Abagirugaasi ko n'Abayebbusi."

16

Agali ni Yisimayiri

¹ Mu hiseera ehyo, Salaayi muha Yibbulaamu gaali ahiiri husaalaho mwana. Aye gaali ali n'omwidu, omuhaana Mumisiri oyu balanganga baati Agali.

² Nga Salaayi aloma Yibbulaamu ati, "Wange, ng'olu MUSENGWA ahiiri huupa hu mwana, nenyuha n'omwidu wange hamunga gaasaalira hu omwana."

Nga Yibbulaamu afugiirira ehi Salaayi gamuloma.

³ Mu hiseera ehyo, baali bahenire emyaha ehumi ni bali mu gwanga ly'e Kanani. Nga Salaayi anamba Agali omuhaana Mumisiri amuja wamwe Yibbulaamu ohufuuha muhasi wuwe.

⁴ Nga Yibbulaamu anenyuha n'Agali era ng'aba hida.

Agali ni gabona n'ali hida, gatandiha ohunyooma musengwawe Salaayi.

⁵ Nga Salaayi aloma Yibbulaamu ati, "Ndiuwe ogira ni banyooma. Nahuja omwidu wange ohuba muhasi wuwo. Naahani gambisyamo emoni olwohuba mbo ali hida. Aye MUSENGWA omwene asale omusango ngati wange ni neewe."

⁶ Nga Yibbulaamu amugobolamo ati, "Omwidu wuwo ali njasi wuwo, kale hola ehi onende.

Ng'ango Salaayi atandiha ohubisya Agali bubi, ehyanwamo ng'amudulumaho."

⁷ Malayika wa MUSENGWA nga gagaana Agali hu sobere mu lulafu. Esobere eyo yaali hu ngira eyitiina e Suuri.

⁸ Nga malayika amubuusa ati, "Agali omwidu wa Salaayi, onwa neena era oja neena?"

Ng'Agali amugobolamo ati, "Ndi huduluma hu Salaayi musengwa yange."

⁹ Nga malayika wa MUSENGWA amuloma ati, "Yagama eyiri musengwawo, omugondere."

¹⁰ Nga malayika wa MUSENGWA ameedaho ati, "Nja huhuŋa abejuhulu abeene abangi ni batabaliha."

¹¹ Nga malayika wa MUSENGWA amuloma ati, "Oli hida
era oja husaala omwana museere.

Olimuguliha esiina oti Yisimayiri,*
olwohuba MUSENGWA amanyire ng'olu oli
hubonaabona.

¹² Omwana oyo aja huba wahibbuuli hya nasu-
giry a eyomwisugu,
aja huŋirinanianga hiisi muutu
era hiisi muutu aja humuŋirinanianga,
aja huba wabulabe eyiri abaganda babe
bosibosi."

¹³ Ng'ango Agali aŋa MUSENGWA owaloma ni
naye esiina ati, "Ndiwe Hatonda owumbona."
Ehyo gahiroma olwohuba galoma ati, "Mbwene
oyo owumbona."

* **16:11 16:11** *Yisimayiri* hitegeesa hiiti "Hatonda aŋulira."

¹⁴ C'ehyanwaho balanga esobere eyo eyiri ngati wa Kadesi ni Bberedi baati Bberirakalooyi† era esobere eyo ehiriŋo n'olwa leero luno.

¹⁵ Ehiseera ni hyola ng'Agali asaalira Yibbulaamu omwana museere era nga Yibbulaamu amuguliha esiina ati nje Yisimayiri.

¹⁶ Yibbulaamu gaali n'emyaha cinaana namukaaga aŋa Agali gasaalira Yisimayiri.

17

Endagaano eyinamba hu huhomola

¹ Yibbulaamu ni gaali n'anesa emyaha cenda namwenda, nga MUSENGWA amubonehera amuloma ati, "Ndiise Hatonda Omwene Bujangi wosiwosi, nenda bungonderenga era oholenga ebirunamu.

² Nja hunywanja endagaano yange ni neewe era nja huhuŋa abejuhulu abeene abangi."

³ Ng'aŋo Yibbulaamu ahubba amafuha ajumirya Hatonda. Nga Hatonda amuloma ati,

⁴ "Yino nj'endagaano yange ni neewe, oja huba sehulu w'amawanga.

⁵ Sibahihulanga baati Yibbulaamu aye ŋaahani ndiwe Yibbulayimu olwohuba kufuuye sehulu w'amawanga.*

⁶ Nja huhwasa kene kufuule sehulu w'amawanga mangi. Era bangi abomu mawanga ago baliba bahabaha.

† 16:14 16:14 Bberirakalooyi amahulu g'ehibono hino gali ti "Esobere ya Omwene Obulamu oyo owumbona." * 17:5 17:5 Bar 4:17

⁷ Nja huhola endagaano yange ey'emirembe n'emirembe ni neewe n'abejuhulu babo, ohuba Hatonda wuwo era Hatonda waawe.

⁸ Nja huhuŋa ehyalo hino ehy'e Kanani ehi omenyiremo hy'omulugendwa hatyane. Nja huhihuŋa, ewe n'abejuhulu babo ohuba obutaka emirembe n'emirembe era nja huba Hatonda waawe."

⁹ Ng'ango Hatonda aloma Yibbulayimu ati, "Buvunanyiziwa wuwo ohuhuuma endagaano yange, ewe n'abejuhulu babo emirembe n'emirembe.

¹⁰ Endagaano yange ni neewe ko n'abejuhulu babo eyi bali n'ohuhuuma nje yino: Hiisi musinde mu nywe ali n'ohuhomola.*

¹¹ Munahomolenga era haja huba habonero h'endagaano ŋagati wange ni neewe.

¹² Mu hiisi mulembe, omwana n'anasaliwenga aja huhenanga endaalomunaana nga bamuhomola. Hino hija huŋambirangamo ababasaalira mu mago gago n'abamugula hugula ohuŋwa hu banamawanga.

¹³ Hiisi musinde ali n'ohuhomola, oba gasaaliwa mu mago gago oba wamugula bugule. Aho haja huba habonero ahohu mugulu hu mibiri jenywe, ahanalagenga haati endagaano yange ni nenywe y'emirembe n'emirembe.

¹⁴ Omuutu yesiyesi agaana ohuhomola, sibana-mubalenga ohuba mulala hu baatu bange olwohuba anaabenga abbwagire endagaano yange."

* **17:10 17:10** Bik 7:8

15 Nga Hatonda aloma Yibbulayimu ati, “N’omuhasi wuwo nahani sibahimulanga baati Salaayi aye nahani nje Saala.

16 Nja humuna ekabi, mu butuufu nja huhuna omwana omuseere ohubita mu ye. Nja humuna ekabi, aja huba nyina w’amawanga era abahabaha baliŋwa mu ye.”

17 Nga Yibbulayimu ahubba amafuha ajumirya Hatonda. Aye mu mwoyo gugwe gejeha galoma ati, “Mu butuufu, hu myaha ecikumi eji ndi ni najo, sobola ohusaala omwana? Mbona ti Saala yeesi gohiise emyaha cenda, ahisaala?”

18 Nga Yibbulayimu aloma Hatonda ati, “Kusunga ekabi ejo ojine Yisimayiri!”

19 Nga Hatonda amugobolamo ati, “Bbe, si-hija huba hiityo Saala omuhasi wuwo nje alihusaalira omwana era olimuguliha esiina oti Yisaka. Nja huhola endagaano yange ni naye ko n’abejuhulu babe ey’emirembe n’emirembe.

20 Ne puliye ebi olomire hu Yisimayiri era ng’olu wusungire, nja humuna ekabi era nja humuna n’olusaaye, gaale. Aja huba semwana w’abanugi ehumi n’ababiri era nja humufuula egwanga ebbala.

21 Aye nja huhola endagaano yange ni Yisaka oyu Saala alihusaalira omwaha oguuja mu biseera hya bino.”

22 Hatonda ni gahena ohuloma ni Yibbulayimu, ng’anjwano.

23 Nga hu ludaalo olwene olwo Yibbulayimu anamba omusaani Yisimayiri ko n’abasinde bosibosi aba basaalira mu mago gage, ni naabo

aba gagula obugule, abahomola ng'olu Hatonda gamuloma.

²⁴ Yibbulayimu gahomola n'ali hu myaha cenda namwenda,

²⁵ ne omusaani Yisimayiri gaali hu myaha ehumi nedatu.

²⁶ Bombi bahomola hu ludaalo nj'olwene.

²⁷ Era abasinde bosibosi ababasaalira mu mago ga Yibbulayimu ko ni naabo aba gagula obugule, babahomola hu ludaalo olwo ni naye.

18

Abageni abadatu

¹ Lulala, MUSENGWA gabonehera Yibbulayimu ngaapi n'emitumba j'e Mamule ko ni gaali ni gehaaye nga mulyango ogwingira mu weema yiye mu saawa ejomu muusi.

² Mu hiseera ehyo, Yibbulayimu ni gagangamusa emoni gabona abasinde badatu ni bemire ngaapi anjo ni naye. Ni gababona, nga mangumangu genyoha atiina anja baali, ahubba amafuha ohulaga ati abanja enono.

³ Ng'ango amuloma ati, "Musengwa, kusunga wupambire ehisa, otabita hubita nga w'omwidu wuwo.

⁴ Leha baleete amaaji, musaabeho amagulu, muhene mujuumulireho mu musaala guno.

⁵ Mbanjeho n'ehyohulya, mwahagobolamo amaani ko mweyongereyo mu lugendo lwenywe. Mbasunga muganye ng'olu mwolire nga w'omwidu wenywe."

Ng'ango bamuloma baati, "Nanjuma bubi, hola otyo ng'olu oteesa."

6 Ng'ango Yibbulayimu anitanjitaho atiina gengira mu weema eyaali Saala omuhasi wuwe, amuloma ati, "Wange husunire abageni, tegehaŋo mangumangu ebideeja bidatu eby'obusyanu obulaŋi, obanyiiyireŋo ehyohulya."

7 Nga Yibbulayimu ganguŋaho atiina mu hi-dooli, aleeta enombe ehitobbbwatobbbwa ayiŋa omwidu ohuyisala, ayinyiye mangumangu.

8 Ni yanya, nga Yibbulayimu anamba omuzigo n'amabere n'enyama abinjira abinjula abageni. Ng'ahena atiina gemeerera hu tulo mu musaala aŋaapi naŋa bageni baali ni baliira, abajeerese.

9 Ni bahena ohulya, nga bamubuusa baati, "Saala omuhasi wuwo ali ŋe?"

Ng'abagobolamo ati, "Aliŋo, ali mu weema."

10 Ng'ango MUSENGWA aloma Yibbulayimu ati, "Mu butuufu ehiseera hya hino omwaha oguuja aŋa nja hugobolera, Saala omuhasi wuwo aliba asaaye omwana omuseere."*

Saala gaali ŋa mulyango gw'eweema eyi bageni baali ni bahubbire omugongo n'anulira ebyo byosibyosi.

11 Yibbulayimu ni Saala baali basahulunjire ehibitiriye era Saala gaali gabisya emyaha ej'ohusaala.

12 Olw'ehyo nga Saala ajeha n'aloma ati, "Obanga ese nesahulunjiye era ni musengwa yange yeesi gesahulunjiye, kinyumirwa ebiitu hy'ebyo?"

* 18:10 18:10 Bar 9:9

¹³ Nga MUSENGWA aloma Yibbulayimu ati, “Lwahiina Saala ajehire n’aloma ati, ‘Mu butu-ufu sobola ohusuna omwana ate nesahulunjiye?’

¹⁴ Nalino ehihaya MUSENGWA? Nja hugobola mu hiseera hya hino omwaha oguuja, Saala aliba asaaye omwana museere.”

¹⁵ Olw’obuti nga Saala aloma n’adulinga ati, “Sinjehe bbe.”

Aye nga MUSENGWA amuloma n’amuhamiirisa ati, “Otegaana, ojahire.”

Yibbulayimu asabira Sodoma

¹⁶ Ng’ango abasinde abo benyoha batiina aya baali ni basobola ohulengera ehibuga hy’e Sodoma. Era Yibbulayimu gabanjereheraho.

¹⁷ Nga MUSENGWA aloma ati, “Sinja huhweha Yibbulayimu ehi nenda ohuhola

¹⁸ olwohuba nja humufuula egwanga ebbala ery’amaani era amawanga gosigosi hu hyalo gaja husuna ekabi ohubitira mu niye.

¹⁹ Mutobooye ohutangirira olulyo lulwe ohujamba engira ya MUSENGWA bahole ebirujamu ni batehubbira, noherese ehi namusuubisa.”

²⁰ Nga MUSENGWA aloma ati, “Ohulira hw’abaatu hu binamba hu Sodoma ni Gomora hubitiirifu era n’ebibi byawe birumya,

²¹ nja hutiina mbone oba ebi bahola binjeranjerana n’ohulira ohupulira. Ebikolwa byawe binaba ni biri biranji, sinja hubasihiirisa.”

²² Abasinde abo, baanwanjo batiina e Sodoma aye Yibbulayimu gasigala n’ahyemire mu moni ja MUSENGWA.

23 Nga Yibbulayimu gesendaho aṇali MUSENGWA amuloma ati, “Oja husihiirisa abagwalaafu n’ababbengi ṇalala?”

24 Ne singa ebaayo abagwalaafu amahumi ataanu mu hibuga hy’e Sodoma, oja huhisihiirisa?

25 Kusunga otasihiirihisa abagwalaafu ṇalala n’ababbengi, ni ṇaṇumaṇo njabulo ṇagati w’abagwalaafu n’ababbengi. Ewe Omulamuzi w’ehyalo hyosihyosi, oja hwhehubbira?”

26 Ng’ano MUSENGWA aloma Yibbulayimu ati, “Singa ebaayo abagwalaafu ataanu mu hibuga Sodoma, sinja huhisihiirisa hu lwawe.”

27 Nga Yibbulayimu aloma ati, “Onaasoniṇe ohuloma ni Musengwa wayire nga ndi muutu wuutu.

28 Ne singa abagwalaafu baba amahumi ane n’abataanu, onasihiirihise ehibuga hyosihyosi? Oja husihiirisa ehibuga olwohuba huṇumiraho bataanu?”

Nga MUSENGWA amuloma ati, “Singa mubamo amahumi ane n’abataanu, sinja husihiirisa hibuga ehyo.”

29 Nga nindi Yibbulayimu amuloma ati, “Ne singa ebaayo abagwalaafu amahumi ane goṇene?”

Nga MUSENGWA amuloma ati, “Sinja husihiirisa hibuga olw’amahumi ane ago.”

30 Ng’ano Yibbulayimu amuloma ati, “Musengwa, kusunga otandunira aye handomeho: ne singa ebaayo adatu abagwalaafu, onabasihiirise?”

Nga niye amugobolamo ati, “Bbe, sinja hubasihiirisa singa nagaanayo amahumi adatu.”

³¹ Nga Yibbulayimu aloma MUSENGWA ati, “Onaasonine ohweyongera ohuloma ni neewe, ne singa ebaayo amahumi abiri bonene?”

Nga MUSENGWA amugobolamo ati, “Sinja husihiirisa hibuga ehyo olw’abagwalaafu amahumi abiri.”

³² Ng’ano Yibbulayimu amuloma ati, “Musengwa, kusunga otandunjira aye fugiirire ndomeho omulundi ogusembayo guno gwonene. Ne singa ebaayo ehumi bonene?”

Nga MUSENGWA amugobolamo ati, “Sinja husihiirisa hibuga ehyo olw’abaatu ehumi abagwalaafu.”

³³ MUSENGWA ni gahena ohuloma ni Yibbulayimu, ganamba engira getiinira nga Yibbulayimu yeesi gagamayo.

19

Basihiirisa Gomora ni Sodoma

¹ Ebyo ni byanjwa, ng’abamalayika babiri batina e Sodoma ehy’egulo. Luuti gaali geehaye na mulyango ogwingira mu hibuga Sodoma. Ni gababona, genyoha ohubasangaalira, geyala hwirola ohulaga ati abana enono.

² Ng’abaloma ati, “Basengwa, ese omwidu wenywe mbasunga hutine ewange musaabeho era munenyuhe eyo ko olwejo mu mugamba mutine eyi muja.”

Nga bamugobolamo baati, “Bbe, sihunatiine yiwuwo, hunanenyuhe hu hyeya hy’ehibuga.”

³ Aye Luuti gabomeraho bahanda batiina ni naye banenyuha e wuwe. Ng'abanyiira ahena abenula emigaati ejibatatayemo ehisimbulusa.

⁴ Aye ni bahiiri hunenyuha, ehindi hy'abasinde bomu hibuga Sodoma banwerehereramo, bosibosi abanjere n'abahulu nga baja beswanigirisa enyumba ya Luuti.

⁵ Nga bamubuusa baati, "Abasinde aba onenyuhise n'ano bali ne? Batuse ebulafu, hubanenyuheho."

⁶ Nga Luuti atula ebulafu alome ni nabo. Ni gatula, nga gegalano omulyango

⁷ ahena abaloma ati, "Bahyange, mbegayiriiye mutahola ehibi hyehyo.

⁸ N'ano ndiyo n'abahaana bange babiri abahiiri hunenyuhangaho n'omusinde. Leha mbaleete, mubahole ehi munende. Aye mulehe abasinde abo mutabahola hiitu hyosihyosi, olwohuba bageni bange era ndi n'ohubalabirira."

⁹ Aye nibo nga baloma Luuti baati, "Tunwereho." Nga bacuuha batandiiha ohuloma abeene n'abeene baati, "Omusinde ono mubuli nagati weefe, nahani nj'owenda atulomere ehyohuhola." Nga bacuuhira Luuti bamuloma baati "Ewe, hunahubisye bubi n'ohuhiraho abasinde abo." Nga bamunamba bamusindiha era, nga batiina hu lwigi ohulubbwaga.

¹⁰ Aye abageni bala begulano, bahwesa Luuti bamwingisa mu nyumba bahena begalano n'olwigi.

¹¹ Ng'abahena banofunasa abasinde abo abaali na mulyango, abahulu n'abanjere, nga batandiiha ohumamaata aye ni batabona n'omulyango ana guli.

¹² Ng'abageni baloma Luuti baati, "Nalimo abaatu babo abandi: abahaana n'abasaani babo, abahwe babo oba omuutu wuwo yesiyesi mu hibuga muno?"

¹³ Ehyo huhiroma olwohuba hwenda husihirisa ehibuga hino, ohulira hweyongeeeye bugali mu moni ja MUSENGWA era atutumire ohuhisihirisa."

¹⁴ Ng'ango Luuti atula atiina aloma n'abasinde abaali ni benda ohunjira abahaana babe ati, "Bahyange mwanguheho, muwe mu hibuga hino, olwohuba MUSENGWA genda huhisihiirisa." Aye abasinde abo banjeega baati Luuti gaali amooa.

¹⁵ Ni wahya mu mawiiwi, ng'abamalayika baloma Luuti baati, "Yinyoha mangumangu, onjambe omuhasi wuwo n'abaana babo abahaana bombi, muwe mu hibuga hino mutasihiirira."

¹⁶ Aye Luuti ni gaali n'agayaala, ng'abamalayika bamunamba hu muhono, banamba nohu gw'omuhasi wuwe nohu bahaana babe bombi, babatusa ebulafu w'ehibuga, olwohuba MUSENGWA gabanambira ehisa.

¹⁷ Ni banjwa mu hibuga baati pa, nga mulala hu bamalayika abaloma ati, "Ale naahani muniteniiteho! Mutaheja yigongo era mute-meerera naatu nosinosi mu hifo ehiduleere! Mudulumire hu lusozi mwahajona."

18 Aye Luuti ng'abaloma ati, "Bbe, basengwa mbasunga,

19 ng'olu mundagire ehisa ehy'amaani mwaponia ohusihiiriha, olusozi lundi naleeni. Pangire ohufa olwagaane.

20 Leha ndulumire añaapi mu habuga aho. Aho nanonie obulamu wange."

21 Nga malayika amugobolamo ati, "Kale kufugiiriye tiina, sinja husihiirisa ehibuga ehi olomaho ehyo.

22 Ale yangunaho odulume otiine eyo, olwohuba sinja huhola hiitu hyosihyosi ohutusaho ni woolire." C'ehigima balanga ehibuga ehyo baati Zowaali.*

23 Ehiseera ehi Luuti goolera mu habuga Zowaali, esaawa yaali etulire.

24 Nga MUSENGWA ajeeresa omuliro ohunwa mwigulu hu Sodoma ni Gomora.

25 Gasihiirisa ebibuga ebyo n'omulirano gwasigwosi mu hifo ehiduleere, abo bosibosi abaali mu bibuga ko ni hiisi hiitu hyosihyosi.

26 Aye omuhasi wa Luutu gaheja enyuma ng'afuuha etuumo ya cumbi.

27 Nga mu mugamba pwipwipwi, Yibbulayimu atiina mu hifo aña gaali ni gemereeye mu moni ja MUSENGWA.

28 Ng'alengera e Sodoma ni Gomora mu hifo ehiduleere, ng'abona eriisi ery'amaani ni lidunya.

29 Hatonda ni gasihiirisa ebibuga ebyo mu hifo ehiduleere, gahebulira Yibbulayimu ng'anonia

* 19:22 19:22 Zowaali hitegeesa hiiti "hidiidiri."

Luuti ohusihiiriha ohwahenaŋo ebibuga omu gaali ni gehala.

Luuti n'abahaana babe

³⁰ Ng'ano Luuti aŋamba abahaana babe bati-ina ohumenya mu sozi olwohuba gaty'a ohumenya mu Zowaali. Ng'ano Luuti n'abahaana babe bombi, bamenya mu pungulu.

³¹ Lulala, omuhaana omuhulu galoma omunjere ati, "Wange, seefe asahulunjire era enjuma musinde hu hyalo huno oja ohutufumbirwa.

³² Olw'ehyo, humunywese omwenge ameere, hunenyuhe ni naye hwahasaala hu baana, amago geefe gaheyongera mu moni."

³³ Nga banywesa saawe omwenge owiire owo, ng'omuhaana omuhulu atiina aŋenyuha ni naye. Olw'obumeesi, Luuti sigategeera n'aŋenyuha n'omuhaana wuwe era sigategeera omuhaana n'anwano.

³⁴ Oludaalo olwagobolaho, omuhaana omuhulu galoma omunjere ati, "Owiire obuhyehise olwa leero, penyuhire ni Bbaabba. Nindi humunywese omwenge owiire wuno, weesi onenyuhe ni naye, amago geefe gaheyongera."

³⁵ Ng'owiire owo woosi banywesa saawe omwenge, ng'omuhaana omunjere yeesi aŋenyuha ni naye. Olw'obumeesi, Luuti sigategeera n'aŋenyuha n'omuhaana wuwe era sigategeera omuhaana oyo n'anwano.

³⁶ Ehyanjwamo, ng'abahaana ba Luuti abo bombi, baba bida bya saawe.

³⁷ Ng'omuhaana omuhulu asaala omwana omuseere, nga bamuguliha esiina ati Mowaabbu. Era oyo nje sehulu w'Abamowaabbu hatyane.

³⁸ Omuhaana omunjere yeesi ng'asaala omwana museere, ng'amuguliha esiina ati Bbeeni Ami,[†] oyo nje sehulu w'Abamooni hatyane.

20

Yibbulayimu n'Abbimereki

¹ Ehiseera hyola nga Yibbulayimu anjwa e Mamule atiina mu twale ly'e Negevu mu hifo ehiri ngati wa Kadesi ni Suuri, ng'amenya eyo. Oluvanyuma gatiina e Gerali gamenyahoyo.

² Yibbulayimu ni gaali eyo, galomeranga abaatu ati, "Saala mboojo yange." Abbimereki habaha w'e Gerali ni ganulira ati Saala mboojo ya Yibbulayimu, gatumisa bamunjirire Saala abe muhasi wuwe.

³ Aye Hatonda gaaloma Abbimereki owiire mu hirooto ati, "Luhwageene olw'ohunjira omuhasi wabeene."

⁴ Cooka Abbimereki gaali ahiiri hunenyuhaho ni Saala, kale ng'aloma Musengwa ati, "Musengwa, wenda hunjita wayire nga puma musango?"

⁵ Yibbulayimu omwene nj'owaloma ati Saala mboojo era Saala yeesi galoma c'ehyene. Ehyo nahihola mu mwoyo omulaji, ni mbula ehi manyire."

⁶ Ng'ango Hatonda amuloma mu hirooto ati, "Hituufu manyire ti ojuma musango.

[†] 19:38 19:38 Bbeeni Ami hitegeesa hiiti "omwana w'omulebe wange."

C'ehyagira ndikuleha hunenyuha ni naye ohwonoona mu moni jange.

⁷ Olw'ehyo, olwohuba Yibbulayimu naabbi, mwagamihisye omuhasi wuwe ahusabire kulehe obe mulamu. Aye onagaana ohumumwagami-hisya, oli n'ohuhitegeera oti ewe n'amago gago mwesimwesi, muja hufa."

⁸ Ni wahya mu mugamba, ng'Abbimereki alanga abahungu babe bosibosi, ng'abalomera ebyo byosibyosi ebyali ni bibayenjo mu hirooto. Ebyo ni byabagwa mu hutwi, obuti ow'amaani wabanamba.

⁹ Ng'ango Abbimereki alanga Yibbulayimu amuloma ati, "Hiina hino ehi watuhola? Nahuhola hi ohutuleetera endibo jino, ese n'owahabaha wange? Bukolire ehi wahali n'otakola."

¹⁰ Ng'Abbimereki abuusa Yibbulayimu ati, "Waali n'ehigendererwa hi ohukola otyo?"

¹¹ Nga Yibbulayimu amugobolamo ati, "Najeega ti, 'Mu butuufu abaatu mu gwanga lino sibatya Hatonda, olw'ehyo baja hunjita olw'ohwenda ohunjira omuhasi wange.'

¹² Ne mu butuufu oweene Saala mboojo yange. Seefe gaali mulala ohutusaho abanyi-neefe nj'ababuhana, ni hwahula ng'afuuha muhasi wange.

¹³ Hatonda ni gandoma ohunjwa mu gwanga lyange, n'aloma Saala ti 'Ohulaga ti wunyenda, hiisi eyi hunatiinenga balomenga oti ndi mboojoyo.' "

¹⁴ Ng'ango Abbimereki anamba etaama n'enjombe n'abeedu abahasi ko n'abasinde

abaŋa Yibbulayimu, ng'amugobohesa ni Saala omuhasi wuwe.

¹⁵ Ng'Abbimereki aloma Yibbulayimu ati, "Oli w'edembe ohumenya aŋaatu ŋosiŋosi mu gwanga lyange."

¹⁶ Ng'aloma Saala ati, "Nja huŋa mboojoyo ebitundu* by'efeeza lukumi, hirage abaatu babo hiiti ŋaŋuma hibi hyosihyosi ehi oholire."

¹⁷ Ng'aŋo Yibbulayimu alomba Hatonda era nga Hatonda aŋonia Abbimereki n'omuhasi wuwe n'abeedu babe abahasi basobole ohusaala abaana.

¹⁸ Ehyo hyaliŋo olwohuba MUSENGWA gaali asidihire abahasi abomu mago g'Abbimereki ohutasaala olwohuba gaali aŋirire Saala muha Yibbulayimu.

21

Ohusaaliwa hwa Yisaka

¹ Ehiseera hyola, nga MUSENGWA aŋambira Saala ehisa ng'olu gamuloma era ng'amuŋa ehi gamusuubisa.

² Nga Saala aba hida asaalira Yibbulayimu omwana omuseere mu hiseera ehyene n'ehyene ehi Hatonda gamulagaania. Mu hiseera ehyo Yibbulayimu gaali asahulunjire.

³ Nga Yibbulayimu aguliha omwana oyu Saala gamusaalira ati Yisaka.*

* **20:16 20:16** Ekilo ng'ehumi nandala n'ehitundu. * **21:3 21:3** Yisaka Esiina lino litegeesa liiti "ajeha."

⁴ Yisaka ni gahena endaalo munaana nga Yibbulayimu amuhomola ng'olu Hatonda gamulagira.

⁵ Yibbulayimu gaali anesa emyaha cikumi ana basaalira omwana wuwe Yisaka.

⁶ Nga Saala aloma ati, "Hatonda gapaaye enjeho era hiisi ananjulirenga ati nahani sundya omwana, yeesi aja hujehanga."

⁷ Era ng'ameedaho ati, "Mu biseera ebyegongo eyo, nj'ani owahalomire Yibbulayimu ati Saala alyokesa hu mwana? Aye mu busahulu wuwe musaaliye omwana museere."

Babbinga Agali ni Yisimayiri

⁸ Nga Yisaka ahula anwa hwibeere era Yibbulayimu ganyiiya embaga hasiigu hu ludaalo olu baatusa Yisaka hu beere.

⁹ Aye Saala ng'abona ati omwana oyu Agali Omumisiri gasaalira Yibbulayimu, gaali ajeeja Yisaka.

¹⁰ Nga Saala aloma Yibbulayimu ati, "Bbinga omuhasi oyo omwidu era atiine n'omwana wuwe olwohuba omwana oyo abula mugabo mu by'obusika n'omwana wange Yisaka."*

¹¹ Ehiitu ehyo hyaluma Yibbulayimu bugali olwohuba hyali hinamba hu mwana wuwe Yisimayiri.

¹² Aye Hatonda galoma Yibbulayimu ati, "Ebinamba hu muhasi omwidu n'omwana wuwe bitahulumya mutwe. Nuliirisa ehi Saala ahuloma olwohuba abejuhulu aba nahusuubisa baaja hunwa mu nje Yisaka.

* 21:10 21:10 Bag 4:30

13 Era nja hunja omwana w'omuhasi omwidu yeesi ekabi afuuhe egwanga olwohuba mwana wuwo."

14 Ni wahya, nga Yibbulayimu genyoha mu mugamba pwipwipwi anamba emere n'amaaji mu sanu ey'ehyanjo abinja Agali. Nga Yibbulayimu atwiha Agali ebiitu ebyo ahena amuseebula. Ng'ango Agali asimbuha n'omwana atiina agenda atyo atyo mu lulafu lw'e Bberuseebba.

15 Amaaji ni ganwa mu sanu ey'ehyanjo, ng'Agali ata anjo omwana njaasi w'ogusiiku.

16 Ng'ango atiina gehala njaatu ni gesambireho ahanaanjiro. Ng'aloma mu mwoyo gugwe ati, "Sinenda hubona omwana wange n'afa." Agali ni gaali ni geehayeye eyo gatandiha ohulira.

17 Oluvanyuma, Hatonda ganjulira Yisimayiri n'alira, nga malayika wa Hatonda n'ali mwigulu alanga Agali ati, "Agali, olirira hi? Otatya, Hatonda anjuliye ohulira hw'omwana wuwo.

18 Tiina omunjambe hu muhono omwinyose ohene omunoyerese olwohuba nja humufuula egwanga bbala."

19 Ng'ango Hatonda gegula emoni j'Agali abona esobere ni yirimo amaaji. Ng'atiina adanja amaaji gejusa esanu y'ehyanjo eyi gaali ni nayo, ng'anjaho Yisimayiri ohunywa.

20 Nga Hatonda aba njalala ni Yisimayiri, ng'ahula, abanga mu lulafu era gafuuha omunjiimi hanjanye.

21 Olulafu olu gamenyangamo baali balulanga baati Parani era n'ali eyo nga nyina amusunirayo omuhasi ohunwa e Misiri.

Yibbulayimu ahola endagaano n'Abbimereki

²² Lulala, habaha Abbimereki ko ni Fikoli omuhulu w'ene liryeha bahyala ewa Yibbulayimu. Nga habaha amuloma ati, "Mbona Hatonda ali njalala ni neewe mu byosibyosi ebi ohola.

²³ Kusunga olayire mu moni ja Hatonda oti oja huba w'amazima eyi ndi n'eyiri abaana oba abejuhulu bange. Ese mbaye wa hisa eyi oli. Kale kusunga weesi obe wahisa eyi ndi ko n'abaatu bomu gwanga lyange omu oli ng'omubuli."

²⁴ Nga Yibbulayimu amugobolamo ati, "Kusubisa ohuhola tyo."

²⁵ Ng'ango Yibbulayimu gemulugunya eyiri Abbimereki olw'esobere eyi abeedu babe bamutusaho.

²⁶ Ng'Abbimereki amugobolamo ati, "Simanyire owahutusaho esobere eyo. Siwundomerangaho oti abeedu bange bayihunziraho, ko kinulira lwa leero luno."

²⁷ Nga Yibbulayimu atiina anamba etaama n'esaame abina Abbimereki, nga bombi bahola endagaano.

²⁸ Ng'ango Yibbulayimu atiina mu higo anamba etaama enduusi musanvu, ajabula ajita eruuyi.

²⁹ Ng'Abbimereki abuusa Yibbulayimu ati, "Otegeesa hi ohunamba etaama enduusi omusanvu wajita na jonene?"

³⁰ Nga Yibbulayimu amugobolamo ati, "Kusunga onjire etaama jino ohebulirirengaho oti ndiise owayaba esobere yino."

³¹ Ng'ehifo ehyo bahiranga baati Bberuseebba[†] olwohuba abo bombi baholeraŋo endagaano.

³² Oluvanyuma lw'ohuhola endagaano mu hifo ehi balanga baati Bberuseebba, ng'Abbimereki ni Fikoli omuhulu w'ene liry'e, banamba engira bagamayo mu twale ly'Abafirisuuti.

³³ Nga Yibbulayimu ahoma omunyulira e Bberuseebba, ng'ajumirihisyangamo MUSENGWA Hatonda ow'Emirembe n'Emirembe.

³⁴ Nga Yibbulayimu amenya mu twale ly'Abafirisuuti ohuhena ehiseera hireenji.

22

Yibbulayimu aŋongayo Yisaka

¹ Oluvanyuma Hatonda gagesesya Yibbulayimu. Gamuloma ati, "Yibbulayimu!"

Ng'amugobolamo ati, "Wanji Musengwa."

² Nga Hatonda amuloma ati, "Namba Yisaka omwana wuwo, omulala wogobbo oyu wenda, otiine mu hyalo hy'e Moliya, omuneyo ng'enongo era omohye aguhulihe mulamba hu lusozi olu nja huhulaga."

³ Ni wahya mu mugamba pwipwipwi, nga Yibbulayimu ahumbaania ekwi ej'ohwohyera enongo ajita hu nasugirya yiye. Ng'anamba olugendo, niye n'abeedu babe babiri ko ni Yisaka omwana wuwe batiina mu hifo eyi Hatonda gamuloma.

⁴ Hu ludaalo olwohudatu mu lugendo lulwe nga Yibbulayimu alengera ehifo ehyo.

[†] **21:31 21:31** *Bberuseebba* hitegeesa "esobere eyi baholeraho endagaano."

⁵ Nga Yibbulayimu aloma abeedu babe ati, “Musigale n'ano ni nasugirya, ese n'omuseere hwesendehe mu moni. Huja hujumirya Hatonda, oluvanyuma hunagobole.”

⁶ Nga Yibbulayimu anamba ekwi ej'ohwohyera enjongo ajitwiha Yisaka omwana wuwe. Nga niye anamba omuliro n'engeso mu ngalo, batiina bombi.

⁷ Nga Yisaka alanga semwana ati, “Bbaabba!”

Nga Yibbulayimu amugobolamo ati, “Hiina mwana wange?”

Nga Yisaka amuloma ati, “Omuliro n'ekwi birinjo ne etaama ey'ohunayo ng'enjongo eyi bohya yaguhuuliha, erinje?”

⁸ Nga Yibbulayimu amugobolamo ati, “Mwana wange, Hatonda aja hugabirira etaama ey'ohwohya ng'enjongo.” Nga bombi beyongera n'olugendo.

⁹ Ni boola mu hifo ana Hatonda gamuloma, nga Yibbulayimu atongola ehituuti ehyohungeeraho enjongo, nga ganjaho ekwi. Ni gahena, ng'asidiha Yisaka omwana wuwe, amugalamisa hu mugulu w'ekwi ejo hu hituuti.

¹⁰ Nga Yibbulayimu asonolayo epiima ohusala omwana wuwe.

¹¹ Aye malayika wa MUSENGWA n'ali mwigulu gamulanga ati, “Yibbulayimu! Yibbulayimu!”

Nga Yibbulayimu amugobolamo ati, “Wanji Musengwa.”

¹² Nga malayika amuloma ati, “Oteeta mwana. Otamuhola hiitu hyosihyosi. Naahani manyire ti onja Hatonda enono olwohuba siweganie hunayo mwana wuwo omulala wogobbo.”

¹³ Yibbulayimu ni gagangamusa emoni, gaali aheja abona etaama emiigu, ameega ni ganjegeeme mu mbona. Nga Yibbulayimu atiina anamba emiigu eyo ayinayo ng'enjongo enjohye, mu hifo hy'omwana wuwe. ¹⁴ Ng'ano Yibbulayimu alanga ehifo ehyo esiina lyahyo ati, "MUSENGWA aja hutugabirira." Era n'ohwola olwa leero baloma baati, "Hu lusozi lwa MUSENGWA, baja hutuna."

¹⁵ Nga malayika wa MUSENGWA aloma Yibbulayimu omulundi ogwohubiri,

¹⁶ ati, "Ese MUSENGWA nerayirira ese omwene ti olwohuba ndibunjima mwana wuwo omulala wogobbo,

¹⁷ mu butuufu nja huhuna ekabi era nja hufuula abejuhulu babo ohuba bangi hy'emunyeenye mu bbanga, bangi hy'omujehe hwigobo ly'enyanja. Abejuhulu babo balinjira ebibuga bya balabe baawe.

¹⁸ Era abaatu mu mawanga gosigosi hu hyalo baja husuna ekabi ohubitira mu bejuhulu babo olwohuba wungondeeye."

¹⁹ Ng'ano Yibbulayimu anamba engira gagamayo eyiri abeedu babe bagamayo e Bberuseebba. Nga Yibbulayimu amenya e Bberuseebba.

Abasaani ba Naholi

²⁰ Oluvanyuma lw'ahaseera naalino abalomera Yibbulayimu baati, "Mirika muha mugandawo Naholi yeesi amusaaliye abaana baseere:

²¹ Wuuzi nj'omudaayi waawe, Bbuuzi nj'owohubiri, Kemweli semwana y'Alaamu nj'owohudatu

²² Kesedi nj'owohune, Kaazo wahutaanu ni Perudaasi ni Yidulaafu ni Bbesweri.”

²³ Bbesweri gasaala Labbeka. Mirika gasaalira Naholi muganda ya Yibbulayimu abaana mu-naana.

²⁴ Naholi gaali n'omuhasi owundi hutulo, oyu balanganga baati Lewuma. Era yeesi gasaala abaana abandi: Tebba ni Gahamu ni Takasi ni Maaka.

23

Ohufa hwa Saala

¹ Saala gahena emyaha cikumi abiri namu-sanvu

² ng'afiira mu hibuga Kiriyaasi Arubba (esiina erindi baati Kebbulooni), mu hyalo hy'e Kanani. Era ni gafa, nga Yibbulayimu gengira mu weema omu mulambo gwali, ng'alira.

³ Ng'ano Yibbulayimu genyoha anwa anjaali omulambo gw'omuhasi wuwe, atiina aloma abatangirisi b'Abahiiti ati,

⁴ “Ese n'ano ndi mubuli era sindi w'egwanga lyenywe. Mbasunga munguse ehifo ohusiihang-amo abaatu bange, siihemo omuhasi wange.”

⁵ Ng'Abahiiti bamugobolamo baati,

⁶ “Muhulu, efe huhunira ohuba omuutu ow'enono. Kale oli w'edembe ohusiiha omuutu wuwo mu pungulu* yosiyosi eyi onasiime, n'ajuma anagaane.”

* **23:6 23:6** Abaatu abo basiihanga abafu mu pungulu.

7 Ng'ango Yibbulayimu genyoha ahotama mu moni jaawe ohulaga ati abanja enono,

8 ng'abaloma ati, "Ale ng'olu muloma muuti ndi w'edembe, mbasunga mundomereho n'Efulooni omusaani wa Zokali,

9 ganguse epungulu eyiri e Makupeera aña hisugu hihye hihoma. Mumulome ganguse hu bbeeyi eyi genda, siihemo omuutu wange."

10 Nahani Efulooni yeesi gaali gehaaye n'Abahiiti bahye mu hifo omu bahumbaani-ranga ohuupi n'omulyango gw'ehikomera hy'ehibuga. Ng'ango agobola mu Yibbulayimu ati,

11 "Bbe, musengwa yange sinahihuguse aye kuña ehisugu ehyo n'epungulu yawaho hu wereere. Era kuña mu moni j'abahyange bano, siihamo omuutu wuwo."

12 Nga nindi Yibbulayimu ahotama mu moni j'Abahiiti abaali anjo.

13 Ng'aloma Efulooni, abaatu bosibosi abaaliño ni banulira ati, "Ese mbaye ndoma ti, hanye oganyire ohuupa eroba eryo, ganya ndi huguleho bugule, kusasulemo ebbeesa. Kusunga ofugiirire."

14 Ng'Efulooni agobola mu Yibbulayimu ati,

15 "Musengwa yange, ehisugu hijaamo esekeri† j'efeeza ebihumi bine. Aye ebbeesa ejo nj'ehiina ngati wange ni neewe? Olw'ehyo, hinjire osiihemo omuutu wuwo."

† 23:15 23:15 *Esekeri* hyali hipimo ehisembayo obutono ehy'ebbeesa eji batambisanga.

¹⁶ Nga Yibbulayimu afugiirira ebbeeyi eyo era ng'apimira Efulooni esekeri j'efeeza ebihumi bine Abahiiti ni babona. Ehyo gahihola n'atambisa ehipimo ehi basubuuze batambisanga mu hiseera ehyo.

¹⁷ Eyo nj'engeri eyi hisugu hy'Efulooni e Makupeera añaapi n'e Mamule ko n'epungulu yawaho ko n'emisaala josijosi ejaali mu lwaha ohwetoolola

¹⁸ byafuuha bya Yibbulayimu mu moni j'Abahiiti bosibosi abaali ni bahumbeene ohuupi n'omulyango gw'ehikomera hy'ehibuga.

¹⁹ Oluvanyuma lw'ohugula ehisugu ehyo, Yibbulayimu gasiiha omuhasi wuwe Saala mu pungulu eyomu Makupeera añaapi n'e Mamule (ko nje Kebbulooni), mu gwanga ly'Abakanani.

²⁰ Ng'ehisugu n'epungulu ebyali eby'Abahiiti oludaayi, bifuuha bya Yibbulayimu ohuba ehifo hihye ehy'ohusihangamo abafu.

24

Obufumbo wa Yisaka ni Labbeka

¹ Naahani ehiseera hyola Yibbulayimu gaaba n'asahulunjire era nabitiriye mu myaha. MUSENGWA gaali amunjaaye ekabi mu hiisi hiitu ehi gaholanga.

² Lwali lulala, nga Yibbulayimu aloma omuhulu w'abeedu babe era nga nj'owalabiriranga ebiitu byosibyosi mu mago gage ati, "Yigerera n'ano onambe n'asi w'ehisambi hyange.

³ Nenda olayire mu moni ja MUSENGWA Hatonda owatonda egulu n'ehyalo oti sooja hufunira musaani yange omuhaana Mukanani

⁴ aye oti oja hutiina mu gwanga lyange era mu balebe bange, eyo osunire musaani yange Yisaka omuhasi."

⁵ Ng'omwidu amubuusa ati, "Ne singa omuhasi oyu ndisuna safugiirira ohuuja ni neese ohufumbirwa omwana wa musengwa yange, kolanga tye? Ndinamba omwana wuwo namunjira mu hyalo ehyo eyi wanjwa ko waaja eno?"

⁶ Nga Yibbulayimu amugobolamo ati, "Kadi nanatoto! Sonjiranga mwana wange eyo."

⁷ Ng'ameedahö ati, "MUSENGWA Hatonda owatonda egulu, omwene huutusa mu mago ga Bbaabba, mu gwanga lyange era gaasuubisa n'alayira n'ohulayira ati, 'Mazima nja huna abejuhulu babo eroba lino.' Hatonda oyo aja hutuma malayika wuwe ahutangirire osunire omwana wange omuhasi ohunwa eyo.

⁸ Omuhasi n'aliba n'atenda huuja ni neewe, oliba onjumaaho omusango. Ohutusaho soonjiranga mwana wange eyo."

⁹ Ng'ano omwidu anamba naasi w'ehisambi hya Yibbulayimu musengwawe, amulayirira ati aja huhola atyo.

¹⁰ Ng'ano omwidu oyo anambaho hu ngamiya ja musengwawe ehumi, ajitwiha ebirabo eby'ebbeeyi ebi musengwawe gamunwa ohunjira, ng'anamba olugendo ohutiina mu hibuga omu Naholi gamenyanga ehyali mu hyalo ehi balanganga baati Mesopotamya.

11 Ni goola eyo, nga abundaasa engamiya ohuupi n'esobere ebulafu w'ehibuga omu Naholi gamenyanga. Aña golerano, jaali saawa j'egulo eji bahasi baajirangamo amaaji.

12 Ng'ano omwidu oyo asaba ati, "O MUSENGWA, ewe Hatonda wa musengwa yange Yibbulayimu, pe ekabi olwa leero, ohulaga ng'olu oli n'ehisa eyiri musengwa yange, onambire musengwa yange Yibbulayimu ehisa.

13 Nemereeye n'ano hu sobere yino ohu baana abomu hibuga hino bali huuja ohudana amaaji.

14 Kusunga ti omuhaana oyu nalome ti, 'Peeho amaaji nyweho,' ng'aloma ati, 'Ngagano era nanywese n'engamiya jijo.' Leha abe nj'oyo oyu wendesa Yisaka omwidu wuwo. Ehyo hiija hundaga hiiti onambiiye musengwa yange ehisa."

15 Gaali ahiiri hugwisa saala eyo, nga Labbeka goola n'esongo yiye hwibega. Labbeka gaali muhaana wa Bbesweri omusaani wa Mirika omuhasi wa Naholi muganda ya Yibbulayimu.

16 Omuhaana oyo gaali mujono bugali, najonire era n'atanenyuhangaho n'omusinde. Ng'omuhaana oyo geeha mu sobere adana amaaji gejusa esongo yiye ng'atula.

17 Ni gaali ni gahatula ohunwa mu sobere, ng'omwidu ola anaaanaala atiina eyi ali amuloma ati, "Kusunga wupeho amaaji nyweho."

18 Ng'ano ni naano Labbeka getwihula esongo aloma omwidu oyo ati, "Ngagano, muhulu nywaho."

19 Oluvanyuma lw'ohumuṇa amaaji, gamuloma ati, "N'engamiya jijo joosi najidanjire amaaji janywa jeguta."

20 Ng'ango ajuha amaaji agaali ni gasigaaye mu songo mu hiitu omu byayo byanyweranga, ng'anyiitanjitaho adana agandi aleeta ajuhamo ohwola olu engamiya josijosi janywa jeguta.

21 Labbeka gaholanga ebyo n'eno omwidu ola amutayeeho emoni manoleeye ni gebuusa mu mwoyo obanga dala MUSENGWA gaali ali humugobolangamo esaala yiye eyi gasaba n'amusunga amune ekabi mu lugendo lulwe.

22 Engamiya ni jahena ohunywa amaaji, omwidu ganjamba epeta ey'omuṇendo eyi babbota mu zaabbu, n'ekeeke embala ebiri eji babbota mu zaabbu ng'abyambasa Labbeka.

23 Ng'ango amubuusa ati, "Oli muhaana w'ani? Lataawo ananga ohuba n'ehifo omu ese n'abahyange aba ndi ni nabo hunjanga ohuṇenyuha?"

24 Ng'amuloma ati, "Ndi muhaana wa Bbesweri omusaani wa Mirika, oyu gasaala ni Naholi."

25 Ng'ameedaho ati, "Engo huliyo n'enyaaasi ly'ebyayo lingi ko n'ehifo ehy'ohuṇenyuhamo."

26 Ng'omwidu oyo ahubba amafuha ajumirya MUSENGWA

27 ati, "MUSENGWA Hatonda wa Yibbulayimu musengwa yange, gebasiwe olwohuba otiinire n'omulaga ng'olu oli n'ehisa era omwesigwa eyi ali. Era keesi MUSENGWA gandunamisye ganjosa mu mago ga balebe ba musengwa yange."

²⁸ Labbeka ni ganwano gaduluma gatiina mu nyumba ya nyina galomera hiisi muutu ebibono ebyo ebinamba hu mwidu ola.

²⁹ Naahani Labbeka gaali ni mboojo ni bamulanga baati Labbaani.

³⁰ Era Labbaani ni gabona Labbeka ni gambaaye epeta hu suulu ko n'eekeke hu ngalo era ganulira ebibono ebyo ebi mugeni gamuloma, gatula mbiro gaduluma gatiina hu sobere. Ni goola, nga gagaana omuutu oyo ni gemeereye ano n'engamiya jije.

³¹ Nga Labbaani aloma omwidu wa Yibbulayimu oyo ati, "Ewe oyu MUSENGWA anaaaye ekabi, nja hutiine engo. Lwahiina wemeereye nana ebulafu? Kutegeheeye enyumba n'ehifo omu ngamiya jijo jinaabe."

³² Ng'omwidu oyo atiina ni Labbaani nga gengira mu nyumba eyi bamutegehera. Nga Labbaani asitula ebiitu ebyali hu ngamiya era nga bajinirira enyaasi. Nga banirira omwidu n'aba gaali ni nabo amaaji ag'ohusaaba.

³³ Ni bahena nga babenula aye ng'omwidu ola aloma ati, "Sinalye ni kiiri hubalomera ehindetire."

Nga Labbaani amuloma ati, "Ale tulomere."

³⁴ Ng'omwidu atandiha ohubiroosa ati, "Ese ndi mwidu wa Yibbulayimu.

³⁵ MUSENGWA anaaaye musengwa yange ekabi nyingi bugali era afuuhire muninda. Amuuaaye embusi n'enombe n'engamiya ni nasugirya n'efeeza n'enzaabbu ko n'abeedu abahasi n'abasinde.

³⁶ Era ni Saala omuhasi wa musengwa yange, gamusaalira omwana museere mu busahulu wuwe. Era omwana oyo, bamuṇa obusika owa hiisi hiitu.

³⁷ Era musengwa yange gandayisa ati, ‘Sofuni-ranga musaani yange omuhaana Mukanani, aba menyiremo hatyane.

³⁸ Aye tiina eyiri abalebe ba Bbaabba era mu hiha hyange eyo osunire musaani yange Yisaka omuhasi.’ ”

³⁹ “Ng’ano mbuusa musengwa yange ti, ‘Ne singa omuhaana oyo saafugiirira ohuuja ohufumbirwa musaani ya musengwa yange, kola tye?’ ”

⁴⁰ Nga gangobolamo ati, “MUSENGWA oyu peeres, aja hutuma malayika wuwe ahutangirire mu lugendo lulwo osunire musaani yange omuhasi ohuṇwa mu hiha hyange era mu balebe ba Bbaabba.

⁴¹ N’oja hutiina mu hiha hyange, omuhaana oyo gagaana, soolibaho musango.

⁴² “Olwaleero ni noolire hu sobere, sabire ti, ‘O MUSENGWA Hatonda wa Yibbulayimu musengwa yange, kusunga oṇe olugendo lwange luno ekabi.

⁴³ Neemire ṇano hu sobere yino, omuhaana anaaje ohudaṇa amaaji, namuloma ti, “Peeho, amaaji nyweho,”

⁴⁴ gandoma ati, “Ngagano nywa era n’engamiya jijo joosi najidanjire,” leha abe nj’oyo oyu MUSENGWA atoboleeye omusaani ya musengwa yange.’

⁴⁵ “Ni mbaye ni kiiri huhena saala eyo mu mwoyo gwange, nga Labbeka gaaja n’esongo

yiye hwibega. Gehire mu sobere ng'adana amaaji. Nga muloma ti, 'Peeho amaaji nyweho.'

⁴⁶ "Año ni naño atwihuuye esongo yiye nga gandoma ati, 'Ngagano nywa era nañe n'engamiya jijo joosi.'

⁴⁷ "Nga mubuusa ti, 'Oli muhaana w'ani?' Nga gangobolamo ati, 'Ndi muhaana wa Bbesweri, omusaani wa Naholi era maama nje Mirika.' Nga pamba ekeeke mwambasa hu muhono, ng'amuta n'epeta hu suulu.

⁴⁸ Ni kenire, nga kubba amafuha njumirya MUSENGWA. Nga pa MUSENGWA Hatonda wa Yibbulayimu musengwa yange, enono, owutan-giriiye mu lugendo lwange hu mwijuhulu wa Naholi muganda ya musengwa yange.

⁴⁹ Ebyo nj'ebibayeno, musengwa yange mu-muholire muutye? Mbasunga mumulage ehyere era mube balwatu eyi ali. Munamuñe omuhaana oba bbe? Ohungobolamo hwenywe hunanjeede ohumanya ehyohuhola."

⁵⁰ Nga Labbaani ni Bbesweri bamugobolamo baati, "MUSENGWA ali mu hiitu hino. Olw'ehyo, ñanuma ehi huloma.

⁵¹ Labbeka nj'ono ñano, muñire abe muhasi w'omusaani wa musengwawo ng'olu MUSENGWA ahutangiriye."

⁵² Omwidu wa Yibbulayimu ni ganulira ebibono ebyo, ng'ahubba amafuha ajumirya MUSENGWA.

⁵³ Ng'ano omwidu atusayo ebyamajolobera ebi bahasi bambala ebi baabbota mu feeza n'enzaabbu ko n'engoye abinambya Labbeka

era ng'anya ni mboojo ni nyina ebirabo eby'omujendo bugali.

⁵⁴ Ni bahena, nga ko babeenjula balya, banywa era nga banjenyuhayo.

Ni wahya, benyoha mu mugamba, ng'omwidu aloma abeene mago ati, "Bahyange, hubaweneho muuseebule hahwagame eyiri musengwa yange."

⁵⁵ Aye nyina ni mboojo ya Labbeka nga bamuloma baati, "Leha omuhaana asigale n'ano ni neefe ohuhena endaalo ng'ehumi ko mutiine."

⁵⁶ Aye ola ng'abaloma ati, "Mbasunga mutand-wisa, ng'olu MUSENGWA anaaaye olugendo lwange ekabi, muuseebule tiine eyiri musengwa yange."

⁵⁷ Nga bamuloma baati, "Hahulange omuhaana omwene humubuuse, hubone ehi aloma."

⁵⁸ Ng'ango balanga Labbeka bamubuusa baati, "Onatiine n'omusinde ono?"

Ng'abagobolamo ati, "Natiine ni naye."

⁵⁹ Ng'ababoojo baseebula Labbeka era nga bamuna n'omuhasi owamulerire atiine ni naye. Ng'omwidu wa Yibbulayimu ko n'abasinde aba gaali ni nabo bagamayo ni Labbeka.

⁶⁰ Ne ko Labbeka asimbuhe, bamusabira ekabi baati,

"Mboojo yeefe, Hatonda ahunge ekabi osalagane ekasi n'esinde,
abejuhulu babo basikire ebibuga by'abalabe baawe."

⁶¹ Ng'ango Labbeka n'abeedu babe betegehera olugendo, ni bahena nga baniina engamiya batiina n'omwidu oyo.

⁶² Mu hiseera ehyo, Yisaka gaali anjooye e Bberirakalooyi n'amenya e Negevu.

⁶³ Lulala, gatiina mu ndimiro ehy'egulo. Ni gaali eyo, gaali aheja alengera engamiya ni jiija.

⁶⁴ Labbeka ni gagangamusa emoni, ng'alengera Yisaka. Ng'ango ni naango anjwa hu ngamiya.

⁶⁵ Ng'abuusa omwidu wa Yibbulayimu ati, "Omusinde oyo ali mu ndimiro ali huuja eyi huli, nj'ani?"

Ng'omwidu amugobolamo ati, "Nje musengwa yange." Labbeka ni ganulira ehyo, ng'abugula olugoye gewihirira mu moni.

⁶⁶ Ng'ango omwidu alomera Yisaka byosibyosi ebi gaali n'aholire.

⁶⁷ Nga Yisaka anamba Labbeka amunjira mu weema omu Saala nyina gamenyanga. Nga Labbeka afuuha muhasi wuwe era nga Yisaka amwenda bugali. Era ehyo hyamutusaho obutahi obu galimo olw'ohufa hwa nyina.

25

Ohufa hwa Yibbulayimu

¹ Oluvanyuma lw'ohufa hwa Saala, Yibbulayimu gasuna omuhasi owundi oyu baali ni balanga baati Ketula.

² Ketula gamusaalira Zimulaani ni Yokusani ni Medani ni Midiyaani ni Yisibbaki ko ni Suuwa.

³ Yokusani gasaala Seebba ni Dedani. Ab'olulyo lwa Dedani baali nj'Abasulimu n'Abaletusimu n'Abalewumimu.

⁴ Abasaani ba Midiyaani baali nje: Efa n'Eferi ni Kanoki n'Abbida ko n'Eluda. Abo bosibosi baali baana ba Ketula.

⁵ Yibbulayimu ganamba byosibyosi ebi gaali ni nabyo ng'abiŋa Yisaka.

⁶ Aye ni gaali n'ahiiriŋo mulamu, abaana aba bahasi abandi gabaŋa ebirabo ng'ahena abaseebula batiina ebunwalyuba, baleha Yisaka omusaani wuwe.

⁷ Nosinŋosi, Yibbulayimu gahena emyaha cikumi sanvu n'etaanu,

⁸ nga ko afa n'anangaliiye erala bulanji era n'aliyyeho. Nga bamunjiira bamusiha.

⁹ Nga Yisaka ni Yisimayiri, abasaani babe bamusiha mu pungulu e Makupeera ŋaapi n'e Mamule, ehifo ehigagula hu Efulooni omusaani wa Zokali Omuhiiti.

¹⁰ Ehifo ehyo nj'ehi Yibbulayimu gagula hu Bahiiti.* Naweene aŋo paŋa gaali n'asiihire Saala omuhasi wuwe.

¹¹ Oluvanyuma lw'ohufa hwa Yibbulayimu, Hatonda gaŋa Yisaka ekabi. Nga Yisaka amenyanga ohuupi n'esobere eyi balanganga baati Bberirakalooyi.

Olulyo lwa Yisimayiri

¹² Bino nj'ebiŋamba hu Yisimayiri omwana wa Yibbulayimu oyu Agali Omumisiri, omwidu wa Saala gamusaalira

¹³ era amasiina g'abaana ba Yisimayiri ng'olu basaaliwa ngagano: omudaayi gaali nje Neb-bayoosi, owohubiri gaali nje Kedali, ng'otaaho Adubbeeru. Nga hulondaho Mibbusamu

* 25:10 25:10 Oba "abaana ba Hiiti."

¹⁴ ni Misuma ni Duma ni Maasa

¹⁵ Hadadi ni Tema ni Yeturi ni Nafisi ko ni Kedema.

¹⁶ Ago nj'amasiina g'abaana ba Yisimayiri era ameene ago nj'amasiina g'abatangirisi baawe ehumi n'ababiri ng'olu bamenyanga.

¹⁷ Yisimayiri gahena emyaha cikumi adatu namusanvu, ng'afa bamunjira bamugalamirisa aŋali abasehulu babe.

¹⁸ Abejuhulu babe baamenya ohunwa e Kavira ohwola e Suuri ohuupi n'esalo ni Misiri, n'olengereeye e Busuuli. Era baali n'epalaana n'abaliranwa babe bosibosi.

Yakobbo n'Esawu

¹⁹ Bino nj'ebinjamba hu Yisaka omusaani wa Yibbulayimu: Yibbulayimu gasaala Yisaka

²⁰ era Yisaka gaali ali n'emyaha ane aŋa gahwera Labbeka omuhaana wa Bbesweri era mboojo ya Labbaani. Bbesweri gaali w'egwanga ly'Abalaamu mu hyalo hy'e Mesopotamya.

²¹ Naahani Labbeka omuhasi wa Yisaka gaali mugumba. Olw'ehyo Yisaka nga gegayirira MUSENGWA amune olusaaye. Nga MUSENGWA aŋulira ohusaba huhwe era nga Labbeka aba hida.

²² Abaana nga basoolanga mu hida wuwe. Nga nyinaawe aloma ati, "Lwahiina hino hirino?" Olw'ehyo, ng'atiina ohwebuusahö hu MUSENGWA.

²³ Ng'ango MUSENGWA amuloma ati, "Abaana babiri bali mu hida wuwo era baliŋwamo amawanga abiri.

Era abaatu abo ababiri baja hwawuhana. Mulala hu bo aja huhira owahye amaani.

Era omuhulu aja huba munjeeresa womunere.”

²⁴ Ehiseera hy’ohusaala ni hyola, Labbeka gasaala balongo, bombi ni bali baseere.

²⁵ Muhwana gaali n’omubiri mulando era omubiri gugwe gwasigwosi ni guhwene amooya oti hani bbulangiti ey’amooya. Olw’ehyo, nga bamutaho esiina baati Esawu.

²⁶ Oluvanyuma nga Mulongo yeesi atula n’anywanywahise ehibbonje hy’Esawu. Olw’ehyo, nga bamutaho esiina baati Yakobbo. Labbeka gasaala abalongo abo Yisaka n’ajesa emyaha kaaga.

²⁷ Abaseere abo ni bahula, Esawu ng’afuuha munjiimi hanjune era n’asinga hugendera mwisugu. Aye Yakobbo gaali muutu munjoleeri era ni getolooleranga njango.

²⁸ Yisaka nga genda nyo Esawu olwohuba ganyumirwanga bugali ohulya enyama y’esolo eji ganiimanga. Aye Labbeka gendanga nje Yakobbo.

²⁹ Lulala, Yakobbo gaali ali hunyiiya ehifulugo, ng’Esawu gagama engo n’anjwa ohunjiima n’adembire era enjala n’emuluma.

³⁰ Ng’Esawu aloma Yakobbo ati, “Ndi bubi, enjala yenda hunjita. Peeho ebyohulya bibyo ebyo ebirulire ndyeho.” C’ehyagima bamulanga baati Edomu.

³¹ Nga Yakobbo amuloma ati, “Sooka wusu-ubise oti onapemo omugabo gugwo ogu oli n’ohusuna ng’omwana omudaayi.”

³² Ng'Esawu amugobolamo ati, "Enjala yenda hunjita, omugabo gwange ng'omwana omudaayi gungasa hi?"

³³ Aye Yakobbo ng'amuloma ati, "Sooka wundayirire oti onapemo omugabo gugwo." Ehyanwamo ng'Esawu amulayirira amugusa omugabo gugwe.

³⁴ Ng'ango Yakobbo aya Esawu ehifulugo.

Ng'Esawu alya era ng'anywa ahena genyoha anyano. Atyo Esawu poganyooma era gatunda obusika wuwe.

26

Yisaka adulinga Abbimereki

¹ Ehiseera hyola nga nindi nagwano enjala mu hyalo hy'e Kanani ng'olu yaluma mu ndaalo ja Yibbulayimu. Olw'enjala, Yisaka gatiina e Gerali ewa Abbimereki habaha w'Abafirisuuti.

² Nga MUSENGWA abonehera Yisaka amuloma ati, "Otatiina yi Misiri, nenda omenye mu hyalo omu nja ohuhuloma ohumenya.

³ Nenda omenyeho mu hyalo hino, nja huba ni neewe era nja huhuza ekabi. Ewe n'abejuhulu babo nja hubana amawanga gano gosigosi era ehyo hija huhahasa ehi n'aloma Yibbulayimu lataawo.

⁴ Nja hwaswa abejuhulu babo babe bangi hy'emunyeenye namugulu mu bbanga era nja hubana e twale lino lyosiryosi. Era abaatu mu mawanga gosigosi hu hyalo baja husuna ekabi ohubitira mu bejuhulu babo

⁵ olwohuba Yibbulayimu gagondera ebiragiro n'amagambi gange."

⁶ Olw'ehyo, Yisaka gamenya e Gerali.

⁷ Abaatu abomu hitehere ehyo ni bamubusa ebinamba hu muhasi wuwe, gabagobolamo ati, "Oyo mboojo yange." Ehyo gahiroma olwohuba gaali atya ohuloma ati, "Oyo muhasi wange." Naneega ati, "Abaatu bomu hitundu hino baja hunjita olwa Labbeka olwohuba muhasi munoono."

⁸ Aye ni nabitano ehiseera, Abbimereki habaha w'Abafirisuuti gaali mu dinisa lirye gaabona Yisaka n'agudusa Labbeka mu ngeri eyiraga yiiti gaali muhasi wuwe.

⁹ Ng'ano Abbimereki alanga Yisaka amuloma ati, "Mu butuufu oweene, Labbeka muhasi wuwo! Lwahiina waloma oti mboojoyo?"

Nga Yisaka amugobolamo ati, "Naloma tyo olwohuba naneega ti baaja hunjita hu lulwe bamunjire."

¹⁰ Ng'Abbimereki amuloma ati, "Hiina hino ehi otuholire? Singa mulala hu baatu bange ganenyuha n'omuhasi wuwo, hyahatuleeteeye endibo."

¹¹ Ng'ano Abbimereki ana abaatu bosibosi ehiragiroti ati, "Omuutu yesiyesi, ajooga Yisaka oba omuhasi wuwe, aja hufa."

¹² Nga mu mwaha ogwo Yisaka alima mu hyalo ehyo emere, nga geeta ebiryo cikumi hu cikumi olwohuba MUSENGWA gamuna ekabi.

¹³ Yisaka gasuna obuninda era gatiina ni geeyongera ohusuna obuninda ohwola olu gaali muninda bugali weene.

14 Gasuna embusi n'etaama n'enombe ko n'abeedu eduuli era ehyo hyagongeesa Abafirisuuti.

15 Ehyo hyaleetera Abafirisuuti ohusiiha esobere eji beedu ba Yibbulayimu semwana bayaba, bajijusa eroba.

16 Ng'Abbimereki aloma Yisaka ati, "Tunwere mu gwanga lyefe, ofuuhire wa hifuba ohutuhira."

17 Ng'ango Yisaka anwango atiina mu hiiho hy'e Gerali geemeha eyo eweema jije, amenya omwo.

18 Nga Yisaka gegula bunyaha esobere eji bayaba Yibbulayimu semwana n'ahiirino mulamu, atusamo eroba olwohuba Abafirisuuti baali baajiigala oluvanyuma lwa Yibbulayimu ohufa. Era gajiranga amasiina gaajo amahalehale aga semwana gajitaho.

19 Abeedu ba Yisaka nga bayaba esobere mu hiiho babona ni hirimo amaaji amalani.

20 Ne abaayi abomu Gerali baduhana n'abaayi ba Yisaka baati, "Esobere eyo yeefe, siyenywe." Olw'ehyo, Yisaka galanga esobere eyo ati Eseki olwohuba bayihaabira.

21 Ng'ango bayaba esobere eyindi era yoosi bayihaabira, ng'ayiranga ati Situna.*

22 Ng'atiina mu hifo ehindi ayaba esobere eyindi aye yino naanuma owayihaabira. Olw'ehyo, gayiranga ati Lekobbosi† era ng'aloma ati, "Naahani MUSENGWA atugalamisye era huuja huhulahulana mu hyalo hino."

* 26:21 26:21 Situna hitegeesa "ohunjahania." † 26:22 26:22 Oba "ohugalamya."

23 Ohunṣwa aṅo, gaṅamba engira gaatiina e Bberuseebba.

24 Nga mu wiire, MUSENGWA amubonehera amuloma ati, “Ndiise Hatonda wa lataawo Yibbulayimu. Otatya olwohuba ndi ni neewe era nja huhuṅa ekabi. Nja hwasā abejuhulu babo babe bangi olwa Yibbulayimu omuṇeeresa wange.”

25 Nga Yisaka atongola ehituuti ehyohuṇeeraho enongo, nga ajumiryanga MUSENGWA. Nga geemeha eweema mu hifo ehyo era ṇaweene aṅo abeedu babe bayabaṅo esobere eyindi.

26 Mu hiseera ehyo, Abbimereki ni meriwe Akuzasi owamuṅanga amagesi ko ni Fikoli omuduumisi w’ene lirye baṅwa e Gerali bahyalira Yisaka.

27 Nga Yisaka ababuusa ati, “Enywe mwambinga ewenywe, hiina ehi baleetire?”

28 Nga bamugobolamo baati, “Hiri ṇalafu ti MUSENGWA ali ni neewe. C’ehyagima hwaloma huuti, ‘Hiraṇi ohuṇandiiha endagaano ṇagati weefe ni neewe.’ Leha huhole endagaano ni neewe

29 huuti sooja hutuhola habi hosihosi ng’olu hwesi hwahubisyanga bulani ohwola olu hwabuhana miyaaya. Era ṇaahani MUSENGWA ahuṅaaye ekabi.”

30 Ng’aṅo Yisaka abanyiiyira embaga, balya era banywa.

31 Ni wahya mu mugamba, nga bahola endagaano ṇagati waawe. Ng’aṅo Yisaka abaseebula bagamayo miyaaya.

³² Oludaalo olwo, ng'abeedu ba Yisaka batiina bamujayira ebinamba hu sobere eyi baali ni bayabire. Nga bamuloma baati, "Hwolire hu maaji."

³³ Ng'esobere eyo Yisaka ayitaho esiina ati Sibba era ehibuga ehiri ohuupi n'esobere eyo nj'ehigira bahiranga baati, Bberuseebba.‡

Abahasi b'Esawu abanamawanga

³⁴ Esawu ni gaali hu myaha ane, gahwa Yudeesi omuhaana w'omusinde Omuhiiti oyu baali ni balanga baati Bbeeru. Ng'ahwa ni Bbasimaasi omuhaana w'Eloni yeesi Omuhiiti.

³⁵ Abahaana abo bombi bafuuha higosi eyiri muhwe yaawe Yisaka ko ni masaala yaawe Labbeka.

27

Yisaka asabira Yakobbo ekabi

¹ Olwola, Yisaka n'ahayirinjire era n'ohubona n'atasobola hubona, gatumisa Esawu omusaani wuwe omuhulu, ng'amuloma ati, "Mwana wange."

Ng'Esawu amugobolamo ati, "Wanji, Bbaabba."

² Nga Yisaka amuloma ati, "Ese sahulunjire era natere ohufa."

³ Namba ahasaale otiine mwisugu wupiimire esolo.

⁴ Ohene otegeheho emere eyahawoowo eyipomera, oyindetere ndye, kene kusabire ekabi ni tafa."

‡ 26:33 26:33 Bberuseebba "esobere eyanjwa mu hulayira" oba "esobere eyomusanvu."

⁵ Mu hiseera ehyo, Labbeka gaali añaatu n’anjulira Yisaka n’aloma n’omusaani Esawu. Esawu ni gatiina ohunjiima,

⁶ nga Labbeka aloma Yakobbo omwana wuwe ati, “Ewe! Pwahunjulira lataawo n’aloma mugandawo Esawu ati,

⁷ ‘Tiina wupiimire esolo, otegeheho emere eyahawoowo, eyipomera ndye, kene kusabire ekabi mu moni ja MUSENGWA.’

⁸ Olw’ehyo, mwana wange, njuliirisa bulanj weene ohole ehi kuloma.

⁹ Tiina wundeetere embusi ebiri eperepere era ejiboneha obulanj, piyiire lataawo emere emunomera.

¹⁰ Ni yinaanye, ng’oyinjirira lataawo alye, gahabusabira ekabi n’atafa.”

¹¹ Ne Yakobbo ng’aloma nyina Labbeka ati, “Ohimanyire bulanj oti Esawu aliho amooya hu mubiri aye ese pumaaho.

¹² Ne singa Bbaabba ganjabaabaho, gafaania ati ndi humudulinga, nereetere hinwabo mu hifo hy’ekabi.”

¹³ Nga nyina amuloma ati, “Mwana wase, leha ehinwabo hibe hu ese. Hola ehi kuloma, tiina wundeetere njano embusi.”

¹⁴ Nga Yakobbo atiina mu lugo atusaamo embusi ebiri ajinjirira nyina. Nga nyina anyiia enyama enyene enoli.

¹⁵ Nga Labbeka anamba ebyambalo ebiranj eby’Esawu omwana wuwe omuhulu, ebyali mu nyumba, gambasa Yakobbo omwana wuwe omunjere.

16 Ng'anamba ebyanjo ebi babaaga hu mbusi jira amuwiiha hu mihono nomu gosi.

17 Ng'ango anambya omwana wuwe oyo Yakobbo emere eyahawoowo eyi gaali n'ayiiyire.

18 Nga Yakobbo ayinjirira semwana, amulanga ati, "Bbaabba."

Ng'amugobolamo ati, "Oloma otye, mwana wange. Ewe, ndiiwe ani?"

19 Nga Yakobbo aloma semwana ati, "Ndiise Esawu omwana wuwo omudaayi. Kolire ng'olu wundomire, yinyoha wihale, olye wahasabira ekabi."

20 Nga Yisaka abuusa omusaani ati, "Nga soolweyo, mwana wange?"

Nga niye amugobolamo ati, "MUSENGWA Hatonda wuwo gatangiriiye."

21 Ng'ango Yisaka aloma Yakobbo ati, "Yigerera n'ano, kwabaabehe mwana wange, nahafaania mu butuufu, obanga ndiiwe Esawu mwana wange, oba bbe."

22 Nga Yakobbo gigerera eyiri Yisaka semwana. Ni gamwabaabaho, ng'aloma ati, "Ejanjaasi lya Yakobbo aye engalo j'Esawu."

23 Yisaka sigafaania ati nje Yakobbo, olwohuba emihono jije jaaliho amooya hy'ēja mugandawe Esawu, ehyanwamo ng'amusabira ekabi.

24 Ng'amuloma ati, "Mu butuufu ndiiwe omwana wange Esawu?"

Ng'ola amugobolamo ati, "Bbaabba, ndiise."

25 Nga Yisaka amuloma ati, "Ale mwana wange, peerese enyama eyi onjiihire ndye, kene kusabire ekabi." Nga Yakobbo amunja alya, ng'amunja n'omwenge ogw'emizabbibbu anywa.

26 Nga Yisaka semwana amuloma ati, “Yigerera wungwe mu hifuba, mwana wange.”

27 Nga gigerera amugwa mu hifuba. Yisaka ni ganjyira olusu lw’ebyambalo by’Esawu, gamusabira ekabi ati,

“O, ahaloosa h’omwana wange
hali hy’ahaloosa h’endimiro eyi MUSENGWA
anjaaye ekabi.”

28 Hatonda ahunge hu olume olunwa mwigulu,
ahunge n’obuninda wohu hyalo, ebyohulya
n’ohunywa.

29 Amawanga hu hyalo gahungeeresenga era
n’abaatu bahubbenga amafuha mu moni
jijo,

obe mwami eyiri abaganda babo.

Era abasaani ba maawo bahuubbire amafuha.

Oyo ahunjwaba himulonde omwene
era ni n’oyo ahunga ekabi abe w’ekabi.

30 Yisaka ko ni gaali ni gahaheneresa ohumusabira ekabi, Yakobbo n’ahiiri anjo mu moni ja semwana, nga mugandawe Esawu goleraho n’anjwa mu hunjiima.

31 Era yeesi ng’anyiiya enyama eyahawoowo, ayinjirira semwana. Ng’amuloma ati, “Bbaabba yinyoha, olye wahaapa ekabi.”

32 Ng’ango semwana amubuusa ati, “Ndiuwe ani?”

Ng’amugobolamo ati, “Ndiise Esawu omwana wuwo omudaayi.”

33 Yisaka gateetema bugali ng’amuloma ati, “Nj’ani atiinire ganjiima esolo, gahena gandetera

enyama? Pwahulya era nahamusabira ekabi ko ohene woole era aja hujisuna.”

³⁴ Esawu ni ganulira ebibono bya semwana, gatemuha gaalira n’amaani n’enaku nyingi, ng’aloma semwana ati, “Keesi Bbaabba sabireho ekabi.”

³⁵ Aye nga Yisaka amuloma ati, “Mugandawo gajire gandulinga era ahunirireho ekabi jijo.”

³⁶ Ng’Esawu aloma ati, “Sihyenunjisa olwohuba esiina liry nje Yakobbo?* Gandulingire emirundi ebiri: gaapiraho obusika wange era nindi anjirire n’ekabi jange!” Ng’Esawu ahena abuusa semwana ati, “Nanumano kabi ejindi josijosi?”

³⁷ Nga Yisaka agobola mu Esawu ati, “Musabiye ekabi ohuba musengwawo era abalebe babe baja huba banjeeresa babe. Mujaaye obuninda wuhu hyalo n’ebyohulya n’ohunywa byosibyosi. Olw’ehyo, mwana wange, nahuholere hi?”

³⁸ Ng’Esawu abuusa semwana ati, “Bbaabba, olijo n’ekabi jengeri ndala yonene? Keesi Bbaabba sabireho ekabi.” Ng’ano Esawu atemuha alira.

³⁹ Nga semwana Yisaka amuloma ati,
 “Enyumba yiyo yinaabenga
 naleeni n’obuninda wuhu hyalo,
 naleeni n’olume olunwa mwigulu
 namugulu.

⁴⁰ Oja huliiranga mu hunirirana
 era oja huba mujeeresa wa mugandawo.
 Aye n’olisalano ohuba w’edembe,

* **27:36 27:36** Yakobbo hitegeesa hiiti “omudulingi.”

olimwetasulyaho ko atasobola huhunuga.”

Yakobbo adulumira ewa Labbaani

⁴¹ Ng’Esawu acaawa Yakobbo olwohuba semwana gamusabira ekabi ejaali ejohuba ejije. Ng’aloma mu mwoyo gugwe ati, “Bbaabba nj’ono ali huupi hufa. Kasita hulihena eby’ohulira nga niita muganda yange Yakobbo.”

⁴² Ne ni balomera Labbeka ebi Esawu omwana wuwe omudaayi gaali najeega, gatumisa Yakobbo omwana wuwe omujere, ng’amuloma ati, “Esawu mugandawo, asala amagesi ohuhwita.

⁴³ Olw’ehyo, mwana wange, hola ehi kuloma, duluma otiine e Harani ewa hoojaayo Labbaani, mbooyo yange.

⁴⁴ Obeeyo, ohwola olu mugandawo anaheese obusungu.

⁴⁵ Mugandawo n’anahabe ni gehiise obusungu, ni gerabiiye ehi wamuhola, nja hutuma omutu ahulome ogobole. Sinenda hubafiirwa mwembi hu ludaalo lulala.”

⁴⁶ Ng’ano Labbeka aloma Yisaka ati, “Ndembire esambo j’abahaana Bahiiti, abahasi b’Esawu. Yakobbo yeesi n’anahaleete mulala hu bahaana Abahiiti mu gwanga lino, ohufa hunahabe husingira ohuba omulamu ni menya nalala ni nabo.”

28

¹ Ebyo ni byanwa, nga Yisaka atumisa Yakobbo, amulombera ekabi ng’ahena amuloma ati, “Soleetanga n’ano muhaana Mukanani ohuba muhasi wuwo.

² Otiinanga e Padani Alaamu, ewa sehulu wuwo Bbesweri semwana ya maawo, osune omuhaana wa hoojaayo Labbaani, mboojo ya maawo.

³ Hatonda Omwene Bunangi wosiwosi ahunge ekabi, ahufuule egwanga ebbala ery'ebiha ebyene ebingi.

⁴ Era ahunge ewe n'abejuhulu babo ekabi eji gasuubisa Yibbulayimu, osikire ehyalo omu omenyire ng'omuwuli. Ehyalo ehi Hatonda gaja Yibbulayimu."

⁵ Yisaka ni gahena ohumulombera ekabi ng'amuseebula atiine e Padani Alaamu ewa Labbaani, omusaani wa Bbesweri Omwalaamu, mboojo ya Labbeka, nyina ya Yakobbo n'Esawu.

Esawu ahwa omuhasi owundi

⁶ Ng'Esawu afaania ng'olu Yisaka galombera Yakobbo ekabi era gamusindiha ohutiina e Padani Alaamu, asune eyo omuhasi. Era ng'olu gamusabira ekabi gahena gamuhamirisa ati, "Soleetanga n'ano muhaana Mukanani ohuba muhasi wuwo."

⁷ Era gahitegeera ati Yakobbo gagondera semwana ni nyina gatiina e Padani Alaamu,

⁸ ng'Esawu ko ahifaania ati Yisaka semwana gaali sigenda abahasi Bakanani.

⁹ Ng'ango anamba engira atiina ewa Yisimayiri, ng'ahwa Mahalasi ohuba muhasi wuwe. Mahalasi oyo, gaali mboojo ya Nebbayoosi omusaani wa Yisimayiri, omusaani wa Yibbulayimu. Ehyo gahihola, ni gongesa hu bahasi aba gaali ni naabo.

Yakobbo alootera e Bbeseeri

¹⁰ Njaahani Yakobbo ni ganwa e Bberuseebba ganamba olugendo gasimba olw'e Harani.

¹¹ Ni goola añaatu, gasalano anenyuhe ano olwohuba esaawa yaali yiguuye mu maaji, ganenyuha ano owiire owo. Ganamba erala hu mabaale mu hifo ehyo, nga genigihya, anenyuha.

¹² Ni gaali n'anenyuha ng'aloota. Mu hirooto ehyo, gabona amadaala ameene amaleeni ni goola mwigulu n'abamalayika ba Hatonda ni baniinuha era ni baniina.

¹³ Era namugulu wamadaala ago, MUSENGWA ni gemeereye, ng'aloma ati, "Ndiise MUSENGWA Hatonda ya sehulu wuwo Yibbulayimu era Hatonda wa Yisaka. Nja huhuna ewe n'abejuhulu babo eroba eryo anonyuhire.

¹⁴ Abejuhulu babo baja huba hy'omujehe ni batabaliha era baja husalaaniha ohunwa ebugwalyuba ohwola ebugwalyuba, ohunwa mu maniino ohwola mu mehiriro. Abaatu bosi-bosi hu hyalo balisuna ekabi ohubitira mu ewe n'abejuhulu babo.

¹⁵ Nja huba jalala ni neewe era nahuhu-umenga hiisi ana anaajenga era ndi hugobosa mu gwanga lino. Sindihulehulira ohwola olu ndyoheresa ehi suubisa."

¹⁶ Yakobbo ni gasisimuha mwiro, galoma ati, "Mu butuufu, MUSENGWA ali mu hifo hino aye mbaye sikimanyire."

¹⁷ Gatya, ng'aloma ati, "Ng'ehifo hino hiti-isa! Ehifo hino sihiitu hindi ohutusaho nyumba ya Hatonda era nano jalalo omulyango oguja mwigulu."

¹⁸ Ni wahya mu mugamba pwipwipwi,

Yakobbo ganamba ebaale eri gaali ni genigihire, galihomeha anjo hy'ehihondo ohuba ahabonero ahohuhebuliriraho, ng'ahena alijuhaho amafuta agahaloosa.

¹⁹ Ng'ehifo ehyo ahiguliha esiina ati Bbeseeri,* wayire ng'ehibuga ehyo baali bahiranga baati Luuzi.

²⁰ Nga Yakobbo geeyama ati, "Hatonda n'anabenga njalala ni neese era gakuuma mu lugendo luno, gaapa ebyohwambala n'ebyohulya,

²¹ ehiseera hyola nagamayo engo ewa Bbaabba miyaaya, MUSENGWA aja huba Hatonda wange,

²² n'ebaale lino eri komire ohuba ehihondo ehy'ohuhebulirirangaho, lija huba nyumba ya Hatonda era hiisi ehi wuupa, keesi nja huhunangaho hiralala ehy'ehumi."

29

Yakobbo goola e Padani Alaamu

¹ Ng'ano Yakobbo geyongera n'olugendo, atina goola mu gwanga eriri ebunwalyuba.

² Ng'abona esobere anadulere, ebidooli by'etaama bidatu ni bigandaaye anjo olwohuba pana janyweranga. Ebaale eri batambisanga ohuwiiha hu sobere lyali bbala.

³ Abaayi ni bahahenire ohuhumbaania etaama ng'olu kola yaawe yaali, nga banjiringisya ebaale eryo balitusa hu munwa gw'esobere nga bajinywesa. Oluvanyuma nga baligobosano hu munwa gw'esobere.

* **28:19 28:19** Bbeseeri hitegeesa hiiti "enyumba ya Hatonda."

4 Nga Yakobbo abuuusa abaayi ati, “Balebe bange, munwera ne?”

Nga bamugobolamo baati, “Hunwera e Harani.”

5 Ng’ababuuusa ati, “Mumanyire Labbaani omwijuhulu wa Naholi?”

Nga bamugobolamo baati, “E e, humumanyire.”

6 Nga Yakobbo ababuuusa ati, “Aliyo mulani?”

Nga bamugobolamo baati, “Aliyo mulani era Lakeeli omuhaana wuwe nj’oyo owuuja n’etaama.”

7 Ng’abaloma ati, “Guhiiri muusi ohuhumbaa-nia ebyayo ohunenyuha. Mujinywese muhene mujagamyeyo mu hyayo.”

8 Nga bamugobolamo baati, “Sihuhola hututyo, husooka huhumbaania etaama josijosi ko hwanjiringisya ebaale hwalitusa hu munwa gw’esobere nga ko josijosi jinywa omulundi mulala.”

9 Ni gaali n’ahiroma ni nabo, nga Lakeeli goola n’etaama ja Labbaani olwohuba nj’owajeemeranga.

10 Yakobbo ni gabona Lakeeli omuhaana wa Labbaani mboojo ya nyina n’etaama, gatiina ng’anjiringisya ebaale alitusa hu munwa gw’esobere, ng’anywesa etaama ja hoojaye.

11 Nga Yakobbo agwa Lakeeli mu hifuba, ng’atandiha n’ohulira.

12 Gaali alomeeye Lakeeli ati mulebe ya semwana era musaani wa Labbeka. Olw’ehyo, Lakeeli gadduluma embiro gatiina engo galomera semwana.

¹³ Anjo ni naano, ni balomera Labbaani hu Yakobbo omwana wa mbooyo, gaduluma ohuja ohwagaanana ni naye. Ni goola ng'amugwa mu hifuba, ng'amufumberera era ng'ahena amunjira engo. Nga Yakobbo alomera Labbaani byosibyosi ebimufaho.

¹⁴ Nga Labbaani amuloma ati, "Mu butuufu, oli mafugi era mubiri gwange."

Yakobbo ahwa Leeya ni Lakeeli

Oluvanyuma lwa Yakobbo ohumenya ni Labbaani omwesi mulala,

¹⁵ Labbaani galoma Yakobbo ati, "Olwohuba oli mulebe yange oli n'ohuutambira huwereere? Ndomere, kusalunga jinga?"

¹⁶ Labbaani gaali n'abahaana babiri, omuhulu gaali nje Leeya, omunjere gaali nje Lakeeli.

¹⁷ Leeya gaali aheja bulani aye Lakeeli gaali munjono era n'asangaasa.

¹⁸ Yakobbo gasiima Lakeeli, ng'aloma hoojaye ati, "Nja huhutambira emyaha musanvu wuupe Lakeeli omuhaana wuwo omunjere."

¹⁹ Nga Labbaani amuloma ati, "Mala gahunga ewe ohuhira ohumunga omuutu owundi. Ba njano ni nange."

²⁰ Olw'ehyo, Yakobbo gatamba emyaha musanvu bamunje Lakeeli aye jafaanana hy'endaalo enyene endiidiri olw'ohwenda ohu gaali n'amwendamo.

²¹ Emyaha omusanvu ni janwaho, nga Yakobbo aloma Labbaani ati, "Naahani pe omuhasi wange olwohuba endaalo jange ejohutamba jinjooyeho. Nenda ohuba ni naye."

²² Olw'ehyo, Labbaani gahumbaania abaatu bosibosi abomu hitehere ehyo, ng'anyiiya embaga.

²³ Aye egulo ni lyola, ganamba Leeya omuhaana wuwe omuhulu gaaba nj'oyu amuna era nga Yakobbo anenyuha ni naye!

²⁴ (Nga Labbaani anamba Zilupa omwidu wuwe amuna Leeya omuhaana wuwe, ohuba omwidu.)

²⁵ Ni wahya mu mugamba, Yakobbo ng'ahifaania ati bamunaaye nje Leeya mu hifo hya Lakeeli. Olw'ehyo, Yakobbo gatiina eyiri Labbaani gamuloma ati, "Hino hiina ehi wakolire? Sinahutambira wuupe Lakeeli? Lwahiina wandulingire?"

²⁶ Nga Labbaani amugobolamo ati, "Efe nana sipohuhola huuty, ohugaba omuhaana omunere ni huhiri hugaba omudaayi.

²⁷ Hena endaalo musanvu ej'obugole w'oyo, ko huhu obundi nindi wutambire emyaha omusanvu."

²⁸ Nga Yakobbo ahola atyo. Gahena endaalo musanvu ni Leeya nga Labbaani amuna Lakeeli omuhaana wuwe ohuba muhasi wuwe.

²⁹ Nga Labbaani anamba Bbiluha amuna Lakeeli omuhaana wuwe ohuba mwidu wuwe.

³⁰ Nga Yakobbo anenyuha ni Lakeeli yeesi era nga genda Lakeeli ohuhira Leeya. Era ng'atambira Labbaani nindi emyaha musanvu ejindi.

Abaana ba Yakobbo

³¹ MUSENGWA ni gabona Leeya n'ali nabunobe, gamuna olusaaye aye Lakeeli gaali mugumba.

³² Nga Leeya aba hida, asaala omwana museere ng'amulanga ati Lubbeeni olwohuba galoma ati, "MUSENGWA aweene enaku yange. Mu butuufu wamwange naahani aja hunyenda."

³³ Nga nindi aba hida asaala omwana museere, ng'aloma ati, "Olwohuba MUSENGWA amanyire ati wamwange siganyenda, gapaaye ono yeesi." Olw'ehyo, ng'amulanga ati Simyoni.

³⁴ Nga nindi asuna ehida, asaala omwana museere, ng'aloma ati, "Hu luno wamwange aja huholagana ni nange, olwohuba musaaliye abaana abaseere badatu." Ng'amutaho esiina ati Leevi.

³⁵ Nga nindi Leeya aba hida asaala omwana museere, ng'aloma ati, "Omulundi guno nja hujumirya MUSENGWA." Olw'ehyo, galanga omwana oyo ati Yuda. Ng'ahoma aho ohusaala.

30

¹ Lakeeli ni gabona n'atasaalira Yakobbo abaana, ganambira mugandawe esaalwa, ng'aloma Yakobbo ati, "Pe abaana, oba sicehyo fe pwe hu hyalo!"

² Ng'ehyo hisungunasa Yakobbo ng'amuloma ati, "Ndiise Hatonda owahwima olusaaye?"

³ Nga Lakeeli aloma Yakobbo ati, "Kunjaaye Bbiluha omwidu wange, ohufuuha muhasi wuwo, jenyuha ni naye gahasaalira abaana, keesi nahabaaho n'olulyo."

⁴ Nga Lakeeli anamba Bbiluha omwidu wuwe aya Yakobbo ohufuuha muhasi wuwe. Era nga Yakobbo anenyuha ni naye.

⁵ Nga Bbiluha aba hida, asaalira Yakobbo omwana museere.

⁶ Nga Lakeeli aloma ati, "Hatonda anjuliye ohusaba hwange, gaapa omwana omuseere." C'ehyagira gamulanga esiina ati Daani.

⁷ Bbiluha omwidu wa Lakeeli ng'aba hida nindi, ng'asaalira Yakobbo omwana omuseere owohubiri.

⁸ Nga Lakeeli aloma ati, "Piriyeene n'amaani ni muganda yange era muhirire." Ng'omwana oyo amulanga esiina ati Nafutaali.

⁹ Leeya ni gabona n'ahomire anjo ohusaala, ng'anamba Zilupa omwidu wuwe, amuna Yakobbo ohufuuha muhasi wuwe.

¹⁰ Nga Zilupa omwidu wa Leeya asaalira Yakobbo omwana museere.

¹¹ Nga Leeya aloma ati, "Nga ndi n'ekabi!" Ng'omwana oyo amulanga esiina ati Gaadi.

¹² Nga Zilupa omwidu wa Leeya asaalira Yakobbo omwana omuseere owohubiri.

¹³ Nga Leeya aloma ati, "Hino hisangaahi-ise! Era abahasi baaja hundanga wasangaalo." Ng'amulanga esiina ati Aseri.

¹⁴ Lulala mu hiseera hy'ohugesha engaano, Lubbeeni gatiina mu ndimiro y'engaano, ng'agwirihirira ehimera ehi balanga baati mandulake,* ng'anjirira nyina Leeya. Ng'ano Lakeeli aloma Leeya ati, "Peeho mandulake y'omwana wuwo."

* **30:14 30:14** Himera ehi bajeeganga baati hirimo obulesi bw'olusaaye n'owende mu bahasi.

15 Nga Leeya aloma Lakeeli ati, “Ehyohunya-gaho wamwange sihihuhena, wenda humeedaho n’ohuutusahō mandulake y’omwana wange?”

Ng’ango Lakeeli amugobolamo ati, “Ale ha huswane. Ewe peeho mandulake y’omusaani wuwo, kulehere Yakobbo anenyuhe ni neewe owiire wolwa leero.”

16 Olw’ehyo, Yakobbo ni gagamayo engo ehy’egulo n’anjwa mu ndimiro, Leeya gamuloma ati, “Oli n’ohunenyuha ni neese owiire wolwa leero olwohuba kugulire ni mandulake y’omusaani wange ohuhutusa hu Lakeeli omuhasi wuwo.” Nga Yakobbo anenyuha ni naye ehiire ehyo.

17 Nga Hatonda anulira ohusaba hwa Leeya. Nga Leeya aba hida, asaalira Yakobbo omwana omuseere owohutaanu.

18 Nga Leeya aloma ati, “Hatonda gapaaye omuhemba, olwohuba nana wamwange omwidu wange.” Ng’omwana oyo amulanga ati Yisikaali.

19 Nga nindi Leeya aba hida, asaalira Yakobbo omwana omuseere owomukaaga.

20 Ng’ango Leeya aloma ati, “Hatonda gapaaye ehirabo ehy’omuendo. Hu luno wamwange aja humbisyanga bulani olwohuba musaaliye abaana mukaaga abaseere.” Ng’omwana oyo amulanga Zebbulooni.

21 Oluvanyuma gasaala omwana omuhaana, ng’amulanga ati Dina.

22 Ng’ango Hatonda ahebulira Lakeeli, anulira ohusaba huhwe ng’amwigula ehida.

23 Ng'aba hida asaala omwana omuseere ng'aloma ati, "Hatonda gatuhiseeho eduho."

24 Ng'omwana oyo amulanga ati Yosefu, n'aloma ati, "MUSENGWA ganyongeyeho omwana owundi omuseere."

Ebyayo bya Yakobbo byeyongera obungi

25 Oluvanyuma lwa Lakeeli ohusaala Yosefu, nga Yakobbo aloma Labbaani ati, "Kusunga wuseebule, nagame e weefe.

26 Mbaye mutambi wuwo era ni kalabana, ne ng'olu hiseera hyolire, fugiirire tiine n'abahasi ko n'abaana bange."

27 Aye Labbaani gamuloma ati, "Kusunga wu-pambire ehisa osigale, endagu yindomeeye yiiti MUSENGWA gapaaye ekabi olw'ewe."

28 Ng'ahena amuloma ati, "Wenda kusasule hiina? Loma hyosihyosi ehi wenda nahusasule?"

29 Nga Yakobbo amuloma ati, "Omanyire ng'olu mbayenga ni kuhalabanira era ebyayo bibyo byeyongeye.

30 Ebitono ebi waali ni nabyo byeyongeye obungi era MUSENGWA ahunjaaye ekabi hiisi anjambayenga ni naayira ebyayo. Naahani keesi nj'ehiseera ohulabirira ebyange."

31 Nga Labbaani amubuusa ati, "Wenda kune hi?"

Nga Yakobbo amugobolamo ati, "Mbula ehi kwendaho aye kusunga wuupe ehiitu hirala hyonene. Era n'oja huhihola, nja hweyongera ohwemera n'ohulabirira ebyayo bibyo.

32 Fugiirire ngende mu taama n'embusi jijo josijosi, ni tusamo hiisi erimo ebihosa n'ebimali

n'eyamasosogo. Ebyo nj'ebija huba omuhemba gwange.

³³ Mu moni eyo oja humanya owesigwa wange. Era singa wagaanamo eyitali yamasosogo oba enumamo ebihosa n'ebimali, eyo eja huba ya wiibi."

³⁴ Nga Labbaani aloma ati, "Fugiiriye, leha hibe ng'olu olomire."

³⁵ Nga hu ludaalo olwo, Labbaani anamba embusi epaya ejoluwombye n'ejamatonatona n'ekasi josijosi ejamasosogo n'ejamatonatona, hiisi ejaliho ebalahosa, ko n'etaama enando josijosi, ng'ajina abasaani babe ne ni jiri ja Yakobbo.

³⁶ Nga Labbaani niye n'abaana banamba ebisolo ebyo bagenda olugendo olw'endaalo edatu ohunwa aya Yakobbo gaali. Yakobbo niye gasigala ni gemera etaama n'embusi ja Labbaani.

³⁷ Nga Yakobbo anamba obusaala bw'omulibine omubisi, n'owomusakedi n'owomwalamoni, nga gobulaho emisitaale emihosa, ne sigaheneraho moola.

³⁸ Ng'anamba obusaala owo obu ganalagataho mu biitu ebi taama n'embusi janywerangamo amaaji, jibubone ni jija ohunywa amaaji.

³⁹ Etaama n'embusi ejo nga jeruhiranga mu moni j'obusaala owo, nga jisaala enyana ejoluwombye n'ebitonatona.

⁴⁰ Mu hiseera ohyohwiruha, Yakobbo gawulanga ekasi na jonene ng'ajirengesa ejoluwombye n'ejebimali. Nga jisaala enyana ejamasosogo

n'ejebimali ng'ahena ajabula hu ja Labbaani. Mu ngeri eyo, ebyayo bibye byeyongera obungi.

⁴¹ Etaama n'embusi ej'amaani ni jendanga ohwiruha, Yakobbo ganjambanga obusaala gabuta mu moni waajo, ohweruhira ajali obusaala owo.

⁴² Aye etaama n'embusi eniambiniambi ni jendanga ohwiruha, ng'abutusaŋo. Etaama eniambiniambi gajinanga Labbaani, ne ej'amaani jatiinanga hu luda lwa Yakobbo.

⁴³ Mu ngeri eyo, nga Yakobbo geeyongera bugali ohuhulahulana, ng'aba n'ebisolo bingi n'abeedu abahasi n'abasinde n'engamiya ko ni nasugirya.

31

Yakobbo aduluma hu Labbaani

¹ Ehiseera hyola Yakobbo ganjulira ati abasaani ba Labbaani baali bemulugunya baati, "Yakobbo anjirire obuninda wa Bbaabba wosiwosi era agaganjaliye mu biitu bya Bbaabba."

² Era Yakobbo gabona Labbaani n'atamuheja bulani.

³ Nga MUSENGWA aloma Yakobbo ati, "Yagamayo mu hyalo hy'abasehulu n'abalebe babo, naabenga njalala ni neewe."

⁴ Ng'ano Yakobbo atuma bamulangira Lakeeli ni Leeya batiine mu hyayo eyi gaali.

⁵ Ng'abaloma ati, "Mu ndaalo jino, mbona engeri eyi senywe gakeja, sinje eyabulijo aye Hatonda wa Bbaabba ali ni nange.

⁶ Era muhimanyire ng'olu tambiiye senywe n'amaani gange gosigosi.

⁷ Wayire senywe gakolakolanisye emirundi n'emirundi aye Hatonda sigamuganya hukola habi hosihosi.

⁸ Ni gahalomire ati, 'Ejamasosogo nj'ejinaabenga omuhemba gugwo,' ng'etaama n'embusi josijosi jisaala ejamasosogo. Ng'ango acuusa ati, 'ejamawombwe nj'ejinaabenga omuhemba gugwo,' nga nindi etaama n'embusi josijosi jitandiha ohusaala ejamawombwe.

⁹ Mu ngeri eyo, Hatonda abatuhiiseho ebyayo, gabiipa.

¹⁰ "Mu mwesi ugu etaama n'embusi jitera ohweruhiramo, nasuna ehrooto era mu hirooto omwo, nabona embusi epaya ejerusanga ni jiri jamawombwe n'ejamasosogo neja matonatona.

¹¹ Nga Malayika wa Hatonda mu hirooto gandanga ati, 'Yakobbo,' ng'amugobolamo ti, 'Wanji Musengwa.'

¹² Nga gandoma ati, 'Gangamusa emoni jijo obone embusi josijosi epaya ejerusa, jamawombwe n'ejamasosogo, neja matonatona olwohuba mbona byosibyosi ebi Labbaani ahuhola.

¹³ Ndiise Hatonda owahubonehera e Bbeseeri, aya wajuha amafuta ng'ehihondo ehy'ohuhebulirirangaho era wahena wahola oweyamo. Nenda onwe mu hyalo hino ogoboleyo ewenywe eyi bahusaala.' "

¹⁴ Nga Lakeeli ni Leeya bamugobolamo baati, "Hunuma mugabo hu buninda wa Bbaabba.

¹⁵ Atunira hyabagwira olwohuba gatutunda era n'ebiitu gahena hale ohubirya.

16 Mu butuufu obuṇinda wosiwosi obu Hatonda atuhiise hu seefe, weefe n'abaana beefe. Olw'ehyo, hola ehi Hatonda ahuloma ohuhola."

17 Ng'ano Yakobbo getegeha ohwagamayo ewaawe, ng'anamba abaana n'abahasi babe abata hu ngamiya,

18 ng'ahubba ebyayo bibye byosibyosi ko n'ebiitu byosibyosi ebi gasuna ni gaali n'ahiiri e Padani Alaamu. Ng'anamba engira ohutiina e Kanani eyi Yisaka semwana gaali n'amenyire.

19 Ehiseera ehi basimbuhiramo, Labbaani gaali atiinire ohusala hu taama jije amooya. Kale nga Lakeeli atambisa ekabi eyo ohwiba abagasani ba semwana.

20 Mu ngiso, Yakobbo gategeha nga geyiba hu Labbaani Omwalaamu. Sigalomeraho Labbaani ati gaali genda hwagama ewaawe.

21 Ng'ano Yakobbo n'ebibye byosibyosi amweyibaho, atiina gambuha olwabi Yufuleeti, ng'alunama atiina e Giliyaadi mu hyalo ehy'esozi.

Labbaani alonda hu Yakobbo

22 Oluvanyuma lw'endaalo edatu, nga balomera Labbaani baati Yakobbo gamudulumaho.

23 Nga Labbaani n'abalebe babe banamba engira balonda hu Yakobbo. Hu ludaalo olwomusanvu, nga bamwolaho e Giliyaadi mu hyalo ehy'esozi.

24 Nga Hatonda abonehera Labbaani Omwalaamu mu hirooto owiire amuloma ati, "Wehuume ohutaloma ehirani oba ehibi hu Yakobbo."

25 Yakobbo gaali gemeehire eweema yiye e Giliyaadi mu hyalo ehy'esozi, Labbaani n'abalebe babe ni boola nga boosi bemeha ano ejaawe.

26 Nga Labbaani aloma Yakobbo ati, "Wukolire hi, ohweyiba weyibe ni tamanyire. Ese ndiise owohudulinga, ng'ohena wiibahwiba n'abahaana bange hyababanyagire mu lutalo?"

27 Lwahiina wanwayo mu ngiso? Lwahiina siwandomeraho nahola omukolo nahuseebula bulani n'ebivuga?

28 Wagira siseebuleho bahaana n'abejuhulu bange? Wahola hyabunubeebe.

29 Ndi n'obunangi ohuhukosa aye mu hi-rooto owiire, Hatonda wa lataawo gandomire ati, 'Wehuume ohutaloma ehirani oba ehibi hu Yakobbo.'

30 Manyire ti otiina olwohuba onemba ohwagama ewenywe. Aye lwahiina mwiba abagasani bange?"

31 Nga Yakobbo agobola mu Labbaani ati, "Sinahulomera olwohuba natya, ni peega ti oja hutusaho abahaana babo.

32 Aye singa obona omuutu yesiyesi n'ali n'abagasani babo, saaja husigala n'ali mulamu. Abalebe beefe ni babona, yendula ehyihyo hyosihyosi, onahyagaana hinire." Yakobbo galoma atyo olwohuba gaali samanyire Lakeeli ni geeba abagasani ba semwana.

33 Nga Labbaani atiina gendula mu weema ya Yakobbo nomu ya Leeya nomu ja bahasi abeedu bombi aba bahaana babe aye sigagaanamo hiitu hyosihyosi. Ni ganwa mu weema ya Leeya, nga

atiina gengira mu weema ya Lakeeli ohwendu-lamo mwosi.

³⁴ Lakeeli gaali gebire abagasani ba semwana n'abataaye mu hisanu hyohu ngamiya, ng'ahena ahibundalaho. Labbaani gendula mu weema yosiyosi aye sigabonamo hiitu hyosihyosi.

³⁵ Nga Lakeeli aloma semwana ati, "Musengwa yange otandunira olw'ohutemeerera nahuna efaasi wendula. Hiri hiityo olwohuba ndi mu songa yeefe eyabahasi." Labbaani gendula aye sigabona bagasani babe.

³⁶ Ehyo hyalunja Yakobbo. Ng'abuusa Labbaani ati, "Sobisye hi? Kolire hibi hi ehigimire wapiima oti?

³⁷ Osinguuye ebiitu byange byosibyosi, hina ehi oweene hu biitu byosibyosi ebyomu nyumba? Hireete n'ano mu moni j'abalebe babo n'abange, batusalire omusango fembi.

³⁸ "Mbaye ni neewe emyaha abiri, etaama n'embusi jijo sijisumulangaho, n'ohulya sindyangaho emigu yiyo kadi ndala.

³⁹ Sikuleeterangaho hyayo hihyo hyosihyosi ehi solo yalya. Era esolo ni yalyangaho ndala, nasasulanga. Era wakazanga ohusasula ehiitu hyosihyosi ehyagotanga.

⁴⁰ Omumwi gwapwerangaho omuusi gwosigwosi, embenjo yafuuna owiire wuli huno era sinalimbanga hwiro.

⁴¹ Hibaaye hiityo emyaha ejo abiri josijosi ejimbereeyemo mu mago gago. Kutambiiye emyaha ehumi n'ene ohunira bahaana babo bombi, ohwo gataho emyaha mukaaga ohunira

ebisolo era hiisi hiseera obaayenga ocuusacuusania omuhemba gwange.

⁴² Singa Hatonda wa Bbaabba Yisaka ni sehulu yange Yibbulayimu, abanga n'atali ni neese, hani nahaŋooye ewuwo n'emihono myereere. Aye Hatonda gabona ohufabiina hwange era owiire ahulomire ohwehuuma ohutandomaho hiraŋi oba ehibi."

⁴³ Ng'aŋo Labbaani amugobolamo ati, "Abahaana aba olomaho, bahaana bange era n'abaana baawe baana bange, etaama n'embusi, byayo byange. Byosibyosi ebiri ŋano byange. Aye ŋaahani ŋaŋuma ehi panga ohuhola ohweyongera ohuhuuma abahaana bange bano oba abaana baawe?

⁴⁴ Ŋaahani huhole endagaano ŋagati weese ni neewe ohuba bujulizi."

⁴⁵ Nga Yakobbo aŋamba ebaale ng'ehihondo ehy'ohuhebulirirangaho, alihomeha ohuba ehy'ohuhebulirirangaho.

⁴⁶ Ng'aloma abalebe babe ati, "Muhumbaanie amabaale." Nga bahumbaania amabaale bawungiha etuumo, nga baliira aŋo emere.

⁴⁷ Nga Labbaani alanga etuumo eryo ati, "Yegali Sahadusa,"* Yakobbo niye galiranga ati, "Galeedi."†

⁴⁸ Nga Labbaani aloma Yakobbo ati, "Etuumo yino bujulizi ŋagati weese ni neewe." C'ehyagira ehifo ehyo bahiranga Galeedi.

* **31:47 31:47** *Yegali Sahadusa* mu Aramayiki hitegeesa hiiti "etuumo ey'obujulizi." † **31:47 31:47** *Galeedi* mu Lubbebbulaniya hitegeesa hiiti "etuumo ey'obujulizi."

⁴⁹ Nindi bahiranga baati “Mizupa” olwohuba galoma ati, “MUSENGWA abonanga ehitiina mu moni ngati wange ni neewe hiisi muutu n’atiinire eyi aba.

⁵⁰ N’obisyanga abahaana bange bubi oba n’oleetanga abahasi abandi ohugaata hu baahaana bange, wayire nguma muutu yesiyesi ohundomera, ohebuliranga oti Hatonda alijo era mujulizi ngati wange ni neewe.”

⁵¹ Ng’ango Labbaani ameedaho aloma Yakobbo ati, “Etuumo ey’amabaale yino eyi komehire, bujulizi ngati wange ni neewe.

⁵² Etuumo yino n’amabaale gano gaja huba obujulizi ti sindinwa ewange natuuma etuumo yino ohuhulumba ohuhuholaho ehibi era ti weesi soolinwa ewuwo ohukolaho obubi.

⁵³ Leha Hatonda wa Yibbulayimu ni Naholi n’abasaawe, abe nj’omulamuzi ngati weefe.”

Ng’ango Yakobbo alayira n’atya Hatonda wa semwana Yisaka.

⁵⁴ Nga Yakobbo anayo enongo n’ali eyo mu hyalo ehy’esozi ng’ahena alanga abalebe babe ohulya emere era baahena banenyuha eyo owiire owo.

⁵⁵ Ni wahya mu mugamba, nga Labbaani agwa abahaana n’abejuhulu babe mu hifuba, abanja ekabi abaseebula. Ng’ango abaleeha gagamayo e wuwe.

¹ Oluvanyuma nga Yakobbo geyongerayo mu lugendo lulwe. Nga n̄abaŋo abamalayika ba Hatonda abaagaanana ni naye.

² Yakobbo ni gababona galoma ati, “Yino kambi ya Hatonda.” Ng’alanga ehifo ehyo ati Mahanayimu.*

³ Nga Yakobbo atuma abahwenda ohutangi-ramo batiine mu hyalo hy’e Seyiri egwanga ly’Edomu eyiri Esawu mugandawe.

⁴ Ng’aloma ati, “Mutiine mulome Esawu musengwa yange muuti, ‘Ese Yakobbo omwidu wuwo mbaye menyire ni Labbaani ohwola hatyane.

⁵ Sunire enombe ni nasugirya n’etaama n’embusi n’abeedu abahasi n’abasinde. Naahani pindiiha obuhwenda buno ni nenda wupambire ehisa.’ ”

⁶ Oluvanyuma lw’ohwosa obuhwenda eyiri Esawu, abahwenda abo bagamayo eyiri Yakobbo bamuloma baati, “Hutiinire eyiri Esawu mugandawo era ali huuja ohwagaanana ni neewe era ali n’abasinde ebihumi bine.”

⁷ Olw’obuti obungi, Yakobbo gagabaniamo abaatu aba gaali ni nabo, n̄abiri. Ng’ahola atyo embusi n’etaama n’enombe n’engamiya.

⁸ Mula gaŋeega ati, “Singa Esawu alumba ehibinja hirala, ehindi hiŋona.”

⁹ Ng’aŋo Yakobbo asaba ati, “O Hatonda wa Yibbulayimu sehulu yange, Hatonda wa Yisaka

* 32:2 32:2 Mahanayimu hitegeesa hiiti “ekambi ebiri.”

Bbaabba, O MUSENGWA owandoma oti, 'Yagamayo mu gwanga ly'ewenywe era eyiri abalebe babo, nja huhunja ekabi era nja huba ni neewe.'

¹⁰ Sisaanira ehyere n'owesigwa obu bundagire, ese omwidu wuwo. Aja nambuhira olwabi Yoludaani ni tiina e Mesopotamya naali n'omuhoomero gwonene aye njaahani sunire obunjinda bungi n'ebibinja bibiri eby'abaatu.

¹¹ Kwegayiriiye wuponie Esawu muganda yange atanjita, olwohuba tya ti ahanda gaaja gambwaagala gatusihiirisa, abahasi n'abaana.

¹² Aye wandoma oti, 'Mu butuufu nahunjenga ekabi era naabenga ni neewe era ndihunja abejuhulu bangi hy'omujehe hu nyanja ogutabaliha.' "

¹³ Nga Yakobbo anenyuha ano owiire owo. Ni wahya ganamba hu ebyo ebi gaali ni nabyo ng'atobolamo ehirabo hy'Esawu mugandawe:

¹⁴ embusi ekasi bibiri n'epaya abiri, etaama ekasi bibiri n'emiigu abiri,

¹⁵ engamiya adatu n'enyana jowaaho, enjombe ebisonga amahumi ane ko n'ebunwa ehumi, nasugirya ekasi abiri ko n'enyana jowaaho ehumi.

¹⁶ Ng'ahena abinambya abeedu babe, hiisi muutu hidooli hihye, hiisi taama n'embusi n'enjombe n'engamiya ko nasugirya na jonene, ng'aloma abeedu babe ati, "Mutangiriremo mutiine aye muleheho ebbanga n'agati w'ebayayo."

¹⁷ Ng'aloma omuhulu w'abeeu babe ati, "Esawu muganda yange anahwagaana, gahubusa ati, 'Muli beedu b'ani era muja ne? Era nj'ani omwene byayo ebi mutangirihise?'

18 Munamugobolemo muuti, 'Bya Yakobbo omwidu wuwo, birabo ebi anjeerehise Esawu musengwawe. Ne omwene yeesi ali enyuma weefe atulondaho.' "

19 Ng'aloma n'omwidu owohubiri n'owohudatu ko n'abandi bosibosi ati, "Mwesimwesi mulome Esawu muutyo, munamwagaana.

20 Era muli n'ohumuloma muuti, 'Yakobbo omwidu wuwo atulondaho egongo, yeesi ali huuja.' " Galoma atyo olwohuba gaali anjeega ati, "Hatangirise ebirabo ebyo, mujooyenjooye hamunga gahasangaalira ni anamboneho."

21 Ng'ebirabo ebyo bimutangiriramo aye omwene ng'anenyuha owiire owo mu kambi.

Yakobbo anjirinana ni Hatonda

22 Ng'owiire owo Yakobbo genyoha anamba abahasi babe bombi n'abeedu babahasi babe bombi ko n'abasaani babe ehumi namulala, ng'abambusa olwabi olu balanga baati Yabboki.

23 Oluvanyuma lw'ohubambusa, gambusa ebibye byosibyosi ebi gaali ni nabyo.

24 Nga Yakobbo asigala yenene, ng'enjwayo omusinde owanjirinana ni naye ohwola olu Masaaba yasala.

25 Omusinde oyo ni gabona n'atasobola humuhira amaani, ng'anamba hu higudigudi hya Yakobbo amunjigula efungufu.

26 Ng'omusinde oyo amuloma ati, "Ndehe, olwohuba Masaaba esalire."

Aye Yakobbo gamuloma ati, "Sinahulehule, ohutusaho nga wupaaye ekabi."

27 Ng'amubuusa ati, "Esiina liryo ndiwe ani?"

Ng'amugobolamo ati, "Ndiise Yakobbo."

²⁸ Ng'omusinde oyo amuloma ati, "Sibahihulanga Yakobbo aye banahulangenga baati Yisirayiri,[†] olwohuba onirijeene ni Hatonda n'abaatu era wanangula."

²⁹ Nga Yakobbo amubuusa ati, "Kusunga wundomere esiina liry. Ndiwe ani?"

Ng'omusinde oyo amugobolamo ati, "Lwahiina wumbuusa esiina lyange?" Ng'ango ana Yakobbo ekabi.

³⁰ Nga Yakobbo alanga ehifo ehyo ati Penweri,[‡] olwohuba galoma ati, "Mbwene Hatonda moni hu moni aye nasigala ni kiiri mulamu."

³¹ Eryuba ni lyali ko ni linwayo, Yakobbo ganwa e Penweri gatiina n'anegera olw'efungufu eryali ni liniguhire.

³² Ehyo c'ehigira Abayisirayiri ni batalya enyama yohu fungufu n'ohwosa olwa leero olwohuba banamba Yakobbo hu higudigudi bamunigula efungufu.

33

Yakobbo n'Esawu bagaanana

¹ Oluvanyuma hu ludaalo olwene olwo, Yakobbo gaali agangamusa emoni ng'alengera Esawu n'atiina eyi ali, n'ali n'abasinde bine. Olw'ehyo, gagabaniamo abaana, hiisi muhasi n'abaana babe, ehiri ti Leeya n'ababe, Lakeeli n'owuwe, n'abeedu babahasi babe hiisi mulala n'abaana babe.

[†] 32:28 32:28 Yisirayiri hitegeesa hiiti "anirinana ni Hatonda."

[‡] 32:30 32:30 Penweri hitegeesa hiiti "oweeni wa Hatonda."

² Ng'aṇamba abeedu n'abaana baawe abatangirisa, ng'alosaho Leeya n'abaana babe, ng'asembyayo Lakeeli ni Yosefu omwana wuwe.

³ Nga Yakobbo omwene atangiriramo, ni goola ohuupi ni mugandawe, ng'ahotama mu moni jije emirundi musanvu ohumuṇa eṇono.

⁴ Aye ng'Esawu aduluma aja amugwa mu hifuba. Nga bombi balira olw'esangaalo.

⁵ Ng'ajo Esawu agangamusa emoni abona abahasi n'abaana, ng'amubuusa ati, "Abo mbaba ani?"

Nga Yakobbo amugobolamo ati, "Abo nj'abaana aba Hatonda olw'ehisa hihye, gaṇa omwidu wuwo."

⁶ Ng'abeedu babahasi babe n'abaana batiina bahoma ekumbo mu moni j'Esawu.

⁷ Nga Leeya n'abaana babe boosi begeerera mu moni j'Esawu, nga batiina bahoma ekumbo. Yosefu ni Lakeeli mbabasembayo era boosi baatiina nga bahubba amafuha mu moni j'Esawu.

⁸ Ng'Esawu amubuusa ati, "Ebyayo ebi mwene ebyo, bitegeesa hi?"

Nga Yakobbo amugobolamo ati, "Bya huhusunga ewe musengwa yange, wupambire ehisa."

⁹ Aye ng'Esawu amugobolamo ati, "Mwana weefe, ebi ndi ni nabyo bikenā, olw'ehyo ebyo sigasa."

¹⁰ Nga Yakobbo amuloma ati, "Bbe, ng'olu wusangaaliye kusunga wupambire ehisa ofugiirire ehirabo hyange olwohuba ohumbonaho wasangaalira, hibaaye oti hani mbwene nje Hatonda, hiri hy'ohuheja hu Hatonda.

¹¹ Kwegayiriye ganya onjire ehirabo hyange ehi kuleteye. Hiisi ehi nahali ni nenda ndi ni nahyo olwohuba Hatonda gandaga ehyere.” Era olwohuba Yakobbo gamwegayirira bugali, Esawu gafugiirira ng’anjira ebiitu ebyo.

¹² Ng’ango Esawu aloma Yakobbo ati, “Hunjambe engira hutiine era leha kutangiriremo.”

¹³ Nga Yakobbo amugobolamo ati, “Musengwa yange omanyire oti abaana bahiiri banjere sibasobola hwanguhaho. Era ndi n’ohufayo hu etaama n’enjombe ejihyokesa olwohuba onajigesya bugali ni njajuma hunjumulaho, jingangire ohufa.

¹⁴ Olw’ehyo, leha musengwa yange otangirire mu mwidu wuwo, ese ni kulondaho n’abaana ko n’ebiyayo polapola ohwola olu nahwoleho ewuwo e Seyiri.”

¹⁵ Ng’ango Esawu amuloma ati, “Leha kulehere balala hu baatu aba ndi nabo bano bahuyeedeho.”

Nga Yakobbo amugobolamo ati, “Bbe otafayo musengwa yange, ese ehisangaahise nj’ohubona ti wusangaaliye.”

¹⁶ Ng’ango Esawu anjamba engira gagamayo e Seyiri hu ludaalo olwo.

¹⁷ Aye Yakobbo niye ng’atiina e Sukosi abbota eyo ehidaala ng’ahena aholera n’ebiyayo bibye ebigangu. C’ehigira ehifo ehyo baliranga baati Sukosi.*

* **33:17 33:17** *Sukosi hitegeesa “ebigangu.”*

18 Oluvanyuma lwa Yakobbo ohugenda ohunwa e Padani Alaamu, gagenda goola mu hibuga Sekemu ehiri mu hyalo hy'e Kanani, nga geemeha eweema njaapi n'ehibuga ehyo.

19 Ng'agula ehisugu efeeza cikumi hu b'olulyo lw'abaana ba Hamoli semwana ya Sekemu. Naweene anjo paŋa geemeha eweema jije.

20 Era mu hifo ehyo gatongolamo ehituuti ehyohunjeeraho enongo ahena ahitaho esiina ati Elu Elohe Yisirayiri.†

34

Sekemu ni Dina

1 Lulala, Dina omuhaana oyu Leeya gasaalira Yakobbo gatiina ohuhyalira balala hu bahaana abohu hyalo abomu hyalo omu baali ni bamenyire.

2 Sekemu omusaani wa Hamoli Omuhiivi, omutangirisi w'ehyalo ehyo, ni gamubona gamwegomba. Ng'amufuhumira aja amunagia ohuŋenyuha ni naye.

3 Era nga Dina omuhaana wa Yakobbo asikiriza Sekemu amwenda bugali era gatandiha ohumuhobya.

4 Nga Sekemu aloma semwana Hamoli ati, "Kusunga wukwere omuhaana ono."

5 Nga Yakobbo anjulira ati Dina omuhaana wuwe, Sekemu amunagisye gaŋenyuha ni naye. Mu hiseera ehyo, abasaani babe baali batiinire

† 33:20 33:20 Elu Elohe Yisirayiri hitegeesa hiiti "Hatonda, Hatonda wa Yisirayiri" oba hiiti "Hatonda wa Yisirayiri ali n'obunangi."

ohwemera ebyayo bibye. Olw'ehyo Yakobbo ganolera ohwola olu basaani bagobola engo.

⁶ Ng'ango Hamoli semwana ya Sekemu atiina eyiri Yakobbo ateese ni naye hu songa ya Dina ohufumbirwa omusaani.

⁷ Abasaani ba Yakobbo ni banwa mu hyayo, bahitegeera baati Sekemu gaali anagisye Dina mbooyo yaawe ganenyuha ni naye. Ehiitu ehyo hyabanambya enaku hyahena hyabasungunasa bugali, olwohuba Sekemu ni ganagia Dina omuhaana wa Yakobbo ganenyuha ni naye, gahola hiitu ehy'embaho ehitaholeha era ehiswasa Yisirayiri. Ehiitu ehyali ni hitasaana huhola.

⁸ Aye nga Hamoli abaloma ati, "Omuseere wange Sekemu asiimire omuhaana wenywe. Olw'ehyo, mbasunga mumumunje amufumbirwe.

⁹ Era hwenda abahaana n'abeseere wenywe ko n'abahaana n'abaseere beefe, bafumbirigane.

¹⁰ Era muli b'edembe ohumenya ni neefe mu gwanga lyefe. Mumenye mwabeene aya mwasimiiye, mwetaaye muhene mwasunire n'ebuyobusuni."

¹¹ Ng'ango Sekemu aloma semwana ya Dina n'ababoojo ati, "Mbasunga mukolere ehi hubasungire era nja hubana hyosihyosi ehi munende.

¹² Muusalire emaali n'ehirabo ehi mwenda mbanje era nja hubana hyosihyosi ehi munende kasita munaganye ohuupa omuhaana oyo abe muhasi wange."

¹³ Ng'abasaani ba Yakobbo bagobola mu Sekemu ni semwana Hamoli ni babahiina

hubahiina olwohuba Sekemu gaali aswahiise
Dina mboojo yaawe.

¹⁴ Era nga babagobolamo baati, “Sihusobola
huna mboojo yeeffe omusinde atali muhomole,
olwohuba hituswasa.

¹⁵ Huuja hufugiirira singa mufuuha mwaba
hyefe, mwahomola hiisi musinde.

¹⁶ Hinaba hiityo, huuja hubana abahaana
beefe era hwesi huuja hunira abahaana benywe.
Huuja humenya nalala ni nenywe, hufuuhe
muutu mulala.

¹⁷ Aye ni munagaane ohuhomola,
hunagamyeyo mboojo yeeffe.”

¹⁸ Ehyo hyasangaasa Hamoli n’omusaani
Sekemu.

¹⁹ Sekemu oyu baali ni basinga ohuna enono
mu mago ga semwana, sigegania ohuhola ehi
baali ni bamwendaho olwohuba omuhaana wa
Yakobbo gaali amuliye omwoyo.

²⁰ Nga Hamoli n’omusaani wuwe Sekemu
benyoheramo banamba engira batiina na
mulyango gw’ehibuga hyawe balomera
abahyawe ababamenyanga ni nabo mu hibuga
ehyo baati,

²¹ “Bahyefe, abaatu bano balani, kale habee-
hale ni neefe mu gwanga lyefe betaaye olwohuba
eroba huli n’ebbala. Huja hunira abahaana
baawe era boosi banjire abeefe.

²² Ohutusaho ti abaatu abo baja hufugiirira
ohwehala ni neefe ng’omuutu omulala, singa
hufugiirira ohuhomola hya nibo.

²³ Bahyefe, hunafugiirira ohuhola ehi batu-
lomire, ebyayo ko n’ebiitu ebindi ebyawe byosi-

byosi biija hufuuha byefe. Olw'ehyo, hufugiirire bamenye ni neefe."

²⁴ Ng'ango abaatu bosibosi abaali na mulyango gw'ehibuga bafugiirira ebi Hamoli n'omusaani Sekemu baabaloma, nga bahomola hiisi omusinde mu hibuga ehyo.

²⁵ Oluvanyuma lw'endaalo edatu, ni baali ni bali mu bulumi, babiri hu basaani ba Yakobbo, Simyoni ni Leevi ababoojo ba Dina, banamba epiima balumba abaatu mu hibuga abaali ni banuma ehi baali ni bamanyire, nga beeta abasinde bosibosi.

²⁶ Era nga beetiramo ni Hamoli n'omusaani Sekemu nga banamba Dina bamutusa mu nyumba ya Sekemu, nga bagamayo ewaawe.

²⁷ Simyoni ni Leevi ni bahena ohwita hiisi musinde, abasaani ba Yakobbo abandi batiina багаана mirambo, nga banyaga ebiitu mu hibuga ehyo ni besasusa olwa mboojo yaawe oyu Sekemu gaali n'afuhumiiye gamunagia ohuhenyuha ni naye.

²⁸ Baanyaga etaama n'embusi n'enjombe ni nasugirya n'ebiitu ebindi mu hibuga ko n'ebyali mu ndimiro.

²⁹ Banyaga eby'obuninda byosibyosi n'abahasi n'abaana bosibosi era baanyaga n'ebiitu byosi-byosi ebyali mu mayumba.

³⁰ Ng'ango Yakobbo aloma Simyoni ni Leevi ati, "Mundeteeye ebigosi! Naahani fuuhire ehy'embihho mu moni j'Abakanani n'Abapereezi, abaatu abamenya mu gwanga lino. Efe huli batono, nibo banegaata banumba batusihiirisa, ese n'abomu mago gange bosibosi."

³¹ Aye nibo nga bamugobolamo baati, “Sihunjanga hubaleha bulehe atenga Sekemu gabisya mbooyo yeefe oti hani malaaya.”

35

Yakobbo gagama e Bbeseeri

¹ Ng’ango Hatonda aloma Yakobbo ati, “Tiina e Bbeseeri omenye eyo era otongolere Hatonda ehituuti ehy’ohumunjeeraho enongo, Hatonda oyo owahubonehera ni waali n’oduluma Esawu mugandawo.”

² Nga Yakobbo aloma abomu mago gage ni naabo bosibosi aba gaali n’amenya ni nabo ati, “Mweyambule abahatonda aba muli ni nabo, mweyoge mwerongose era mucuuse n’ebyambalo.

³ Ni muhena hutiine e Bbeseeri eyi nja hutongolera Hatonda ehituuti ehyohunjeeraho enongo, Hatonda oyo owagobolamo ohusaba hwange olu naali n’ebigosi era abaaye ni nange hiisi eyi tiinire.”

⁴ Ng’ango banamba abahatonda aba baali ni nabo bosibosi, n’ekeke ejaali hu matwi gaawe babinambya Yakobbo ng’abisiiha njaasi w’omusaala ogwali e Sekemu.

⁵ Nga batandiiha olugendo lwawe era etiisa ya Hatonda yanamba abaatu bosibosi abomu bibuga ebyohu mulirano. Olw’ehyo, njanuma muutu yesiyesi owabalumba.

⁶ Yakobbo ko n’abaatu bosibosi aba gaali ni nabo batiina boola e Luuzi (hatyane ehi balanga Bbeseeri) mu gwanga ly’e Kanani.

⁷ Mu hifo ehyo, gatongolamo ehituuti ehyohunjeeraho enjongo ng'alanga ehifo ehyo ati Elu Bbeseeri* olwohuba eyo peyi Hatonda gamwehwehulira olu gaali n'aduluma hu Esawu mugandawe.

⁸ Nga Debora omuhasi owalera Labbeka gaaja afa, nga bamusiiha mu mutumba e Bbeseeri. Ng'ehifo ehyo baaja bahiranga baati Aloni Bbakusi.†

⁹ Oluvanyuma lwa Yakobbo ohunwa e Padani Alaamu, Hatonda gamubonehera era ng'amuna ekabi nindi.

¹⁰ Nga Hatonda amuloma ati, "Ndiuwe Yakobbo,‡ aye sibaja huhulanganga baati Yakobbo, ndiwe Yisirayiri.§" Kale nga Hatonda amutaho esiina ati Yisirayiri.

¹¹ Nga Hatonda amuloma ati, "Ndiise Hatonda Omwene Bunangi, mwale mweyongere obungi. Abejuhulu babo baliba bangi bafuuha egwanga era abahabaha baliŋwa mu tumbu jijo.

¹² Ehyalo ehi nana Yibbulayimu ni Yisaka, kihuna weesi era oja huhirya n'abejuhulu babo."

¹³ Ng'ano Hatonda ahena anwa mu hifo ehyo n'ahenire ohuloma ni naye.

¹⁴ Nga Yakobbo ahomeha ebaale mu hifo ehyo omu Hatonda galoma ni naye ohuba ehy'ohuhebulirirangaho, ng'ahena alinongayo

* **35:7 35:7** Elu Bbeseeri hitegeesa hiiti "Hatonda w'e Bbeseeri." † **35:8 35:8** Aloni Bbakusi hitegeesa hiiti "omutumba ogw'ohulira." ‡ **35:10 35:10** Yakobbo hitegeesa hiiti "abbaha ohugulu." § **35:10 35:10** Yisirayiri hitegeesa hiiti "anirinana ni Hatonda."

n'alijuhaho omwenge ogw'emizabbibbu
n'amafuta ogw'omuzayiti.

¹⁵ Nga Yakobbo alanga ehifo ehyo omu Hatonda galomeramo ni naye ati Bbeseeri.*

Ohufa hwa Lakeeli ni Yisaka

¹⁶ Oluvanyuma Yakobbo n'abomu mago gage banwa e Bbeseeri. Ni baali ni bahiirino n'ahanajiro ohwola Efulaasi, ebiseera bya Lakeeli ohusaala nga byola era gatandiha ohulumwa bugali.

¹⁷ Ni gaali n'alumwa eby'amaani ebyene, ng'omusaalisa amuloma ati, "Otatya, onasaale omwana omuseere owundi."

¹⁸ Aye Lakeeli gaali gamunjooye n'ali wa hufa. Ni gaali n'anatere ohungeera omuuya ogusembayo, gaguliha omwana oyu gaali n'asaala esiina ati Bbeenii Oni.† Ne semwana niye gamulanga ati Bbenjamini.‡

¹⁹ Nga Lakeeli gaaja afa, bamusiiha hu ngira eyitiina Efulaasi (hatyane ehi balanga Bberekemu).

²⁰ Hu higombe hya Lakeeli, Yakobbo gataho ebaale ng'ahabonero ahohuhebulirirangaho, eririno n'ohwola olwa leero luno.

²¹ Nga Yisirayiri geyongera mu moni n'olugendo lulwe nga geemeha eweema yiye n'obitireho e Migidala Ederi.

* **35:15 35:15** *Bbeseeri* hitegeesa hiiti "enyumba ya Hatonda."

† **35:18 35:18** *Bbeenii Oni* hitegeesa hiiti "omwana owundetera enaku hu mwoyo." ‡ **35:18 35:18** *Bbenjamini* hitegeesa hiiti "omwana owohu muhono gwange omulungi."

²² Yisirayiri ni gaali n'ahimenyire mu matwale ago, nga Lubbeeni atiina ajenyuha ni Bbiluha omuhasi wa semwana. Nga Yisirayiri gaaja ahinulira.

Era abasaani ba Yakobbo[§] baali ehumi n'ababiri.

²³ Abasaani ba Leeya baali nje:

Lubbeeni owaali omudaayi wa Yakobbo,
Simyoni ni Leevi ni Yuda ni Yisikaali ko ni
Zebbulooni.

²⁴ Abasaani ba Lakeeli baali nje

Yosefu ni Bbenjamini.

²⁵ Abasaani ba Bbiluha omwidu wa Lakeeli
baali nje

Daani ni Nafutaali.

²⁶ Abasaani ba Zilupa omwidu wa Leeya baali
nje

Gaadi ko n'Aseri.

Abo nj'abaana ba Yakobbo abagasaala n'ali e
Padani Alaamu.

²⁷ Nga Yakobbo atiina eyiri Yisaka semwana e
Mamule anjaapi ni Kiriyaasi Arubba hatyane ehi
balanga baati Kebbulooni. Eyo peyi Yibbulayimu
ni Yisaka bamenyanga.

²⁸ Yisaka gahena emyaha cikumi nacinaana.

²⁹ Ng'ango anjeera omuuya ogusembayo
anuumula, alonda hu baatu babe, n'asahulunjire
era n'aliyeho. Era Esawu ni Yakobbo abasaani
babe, baamusiiha.

36

Olulyo lw'Esawu

§ 35:22 35:22 Oba Yisirayiri.

¹ Bino nj'ebinamba hu lusaaye lw'Esawu (oba Edomu).

² Esawu ganjira hu bahaana Abakanani: Ada omuhaana w'Eloni Omuhiiti, ng'anjira n'Okolibbama omuhaana w'Ana omwijuhulu wa Zibbyoni Omuhiivi,

³ ganjira ni Bbasimaasi omuhaana wa Yisi-mayiri. Bbasimaasi gaali mboojo ya Nebbayoosi.

⁴ Ng'Ada asaalira Esawu Elifaazi, nga Bbasi-maasi amusaalira Ruweeli,

⁵ nga Okolibbama amusaalira Yewusi ni Yalamu ko ni Kooru. Abo nj'abasaani b'Esawu aba bamusaalira e Kanani.

⁶ Ng'Esawu anamba abahasi babe n'abaana abahaana n'abaseere n'abaatu bosibosi abaali mu mago gage, n'ebyayo ko n'ebiitu bibye byosibyosi ebi gasuna n'ali e Kanani, ng'atiina mu hyalo ehindi analeeni ni Yakobbo mugandawe.

⁷ Esawu gatiina analeeni olwohuba hiisi mulala gaali n'ebyayo bingi ni batananga humenya nalala. Ana baali naali nafunda ni batananga hwayira nalala ebyayo byawe.

⁸ Olw'ehyo, Esawu (oba oyu balanga Edomu) gatiina gamenya e Seyiri mu hyalo ehy'esozi.

⁹ Bino nj'ebinamba hu lulyo lw'Esawu sehulu w'Abedomu e Seyiri mu hyalo ehy'esozi.

¹⁰ Amasiina ga basaani b'Esawu ngagano: Elifaazi omwana w'Ada omuhasi w'Esawu, Ruweeli omwana wa Bbasimaasi omuhasi w'Esawu.

- 11 Abasaani b'Elifaazi baali Temani n'Omalini Zeefo ni Gatamu ko ni Kenazi.
- 12 Elifaazi omusaani w'Esawu gaalin'omuhasi oyu baali ni balanga baati Timuna, gamusaalamo Ameleki. Abo nj'abejuhulu b'Ada omuhasi w'Esawu.
- 13 Abasaani ba Ruweeli baali nje Nahasi ni Zeera ni Saama ni Miiza. Abo nj'abejuhulu ba Bbasimaasi omuhasi w'Esawu.
- 14 Abasaani b'Okolibbama omuhasi w'Esawu owaali omuhaana w'Ana era omwijuhulu wa Zibbyoni gasaala, baali nje Yewusi ni Yalamu ko ni Koora.
- 15 Abejuhulu b'Esawu abaali abaami, baali basaani b'omudaayi wuwe Elifaazi era baali nje: Temani n'Omalini Zeefo ni Kenazi,
- 16 ni Koora ni Gatamu n'Ameleki. Abo nj'abahungu ohunwa mu Elifaazi mu Edomu, abo baali bejuhulu b'Ada.
- 17 Abasaani ba Ruweeli omusaani w'Esawu abaali abahungu baali nje: Nahasi ni Zeera ni Saama ko ni Miiza. Abo nj'abaali abahungu ohunwa mu Ruweeli mu hyalo hy'Edomu. Abo baali bejuhulu ba Bbasimaasi omuhasi w'Esawu.
- 18 Abasaani b'Okolibbama omuhasi w'Esawu baali nje: Yewusi ni Yalamu ko ni Koora. Abo nj'abahungu ohunwa mu Okolibbama omuhasi w'Esawu, owaali omuhaana w'Ana.
- 19 Abo baali nj'abasaani b'Esawu (oba Edomu) era baali bahungu.
- 20 Abasaani ba Seyiri Omukooli, abaali ni bamenya mu twale eryo, baali nje: Lotani ni

Sobbali ni Zibbyoni n'Ana,

²¹ ni Disoni n'Ezeri ni Disani. Abasaani ba Seyiri mu Edomu baali bahungu b'Abakooli.

²² Abasaani ba Lotani baali nje: Kooli ko ni Hemani. Timuna gaali mboojo ya Lotani.

²³ Abasaani ba Sobballi baali nje: Aluvani ni Manahasi n'Ebbali ni Seefo ko n'Onamu.

²⁴ Abasaani ba Zibbyoni baali nje: Aya ko n'Ana. Ana nj'owabona esulo j'amaaji agoohya mu lulafu ni gaali ni gemera nasugirya ja semwana Zibbyoni.

²⁵ Abasaani b'Ana baali nje: Disoni n'Okolibbama omuhaana w'Ana.

²⁶ Abasaani ba Disoni baali nje: Kamudaani n'Esubbani ni Yisulani ko ni Kerani.

²⁷ Abasaani b'Ezeri baali nje: Bbilihaani ni Zavani ko n'Akani.

²⁸ Abasaani ba Disani baali nje: Wuuzi n'Alani.

²⁹ Abahungu abaanuga Abakooli baali nje: Lotani ni Sobballi ni Zibbyoni n'Ana

³⁰ ni Disoni n'Ezeri ni Disani. Abo baali bahungu b'Abakooli mu biha byawe e Seyiri.

Abanugi b'Edomu

³¹ Ni njaali ni njahiiri hubano habaha afuga Yisirayiri, bano nj'abahabaha abafuga ehyalo hy'Edomu:

³² Bbeera omusaani wa Bbewori gafuuha munugi w'Edomu. Ehibuga hihye bahiranganga baati Dinakabba.

³³ Bbeera ni gafa, nga Yobbabbu omusaani wa Zeera ohunwa e Bbozira, agobola mu magulu gage.

- 34 Yobbabbu ni gafa, Kusamu ohunwa mu hyalo hy'Abatemani, gagobola mu magulu gage nga habaha.
- 35 Kusamu ni gafa, Hadadi omusaani wa Bbedadi, owanangula Abamidiyaani e Mowaabbu, ng'agobola mu magulu gage nga habaha. Ehibuga hihye bahiranganga baati Avisi.
- 36 Hadadi ni gafa, nga Samula ohunwa e Masuleka agobola mu magulu gage nga habaha.
- 37 Samula ni gafa, nga Sawulo ohunwa e Lekobbosi ohulirana olwabi,* agobola mu magulu gage nga habaha.
- 38 Sawulo ni gafa, nga Bbaali Hanani omusaani w'Akubbooli, agobola mu magulu gage nga habaha.
- 39 Bbaali Hanani omusaani w'Akubbooli ni gafa, Hadali gagobola mu magulu gage nga habaha. Ehibuga hihye bahiranganga baati Paawu, n'omuhasi wuwe baali bamulanga baati Meketabbeeri era gaali muhaana wa Matuledi, owaali omuhaana wa Meza-haabbu.
- 40 Gano nj'amasiina ga bahungu ohusizira hu biha n'amatwale gaawe mu Edomu:
 Timuna n'Aluva ni Yesesi,
 41 n'Okolibbama n'Era ni Pinoni
 42 ni Kenazi ni Temani ni Mibbuzali
 43 ni Magudyeri ko ni Yiramu. Abo nj'abaali abahungu b'Edomu, mu bitundu eby'obutaka waawe.
 Esawu nje sehulu w'Abedomu.

* 36:37 36:37 Hamunga olwabi Yufuleeti.

37

Ebirooto bya Yosefu

¹ Nga n̄aahani Yakobbo amenya e Kanani, ehyalo omu semwana gamenyanga.

² Bino nj'ebinjamba hu mago ga Yakobbo: Yosefu mulala hu baana ba Yakobbo ni gaali muvubuka ow'emyaha ehumi namusanvu, gemeeranga etaama n'abaganda babe, abaana ba Bbiluha ni Zilupa abahasi ba semwana. Nga Yosefu atiina alomera semwana ebinjamba hu sambo embi ej'abaganda babe abo.

³ N̄aahani Yisirayiri gendanga Yosefu ohuhira abaana babe abandi, olwohuba gamusaala n'asahulunire. Era gamutungira ehyambalo ehy'amabala amangi.

⁴ Abaganda babe ni babona baati saawe genda Yosefu ohubahira bosibosi, bamucaawa ndibalomanga ni naye bulanji.

⁵ Lwali lulala Yosefu galoota ehicrooto. Cooka ni galomeraho abaganda babe ehicrooto ehyo, beeyongera humucaawira erala.

⁶ Beyongera ohumucaawa olwohuba gabaloma ati, "Leha mbalomereho ehicrooto ehi ndootire.

⁷ Ndootire ni huli mu ndimiro ni husidiha ebinywa by'engaano. Ng'ango ni naango ehinywa ehyange hyenyoha hyemeerera, ng'ebyenywe bitiina bihyeswanigirisa bitandiha ohuhihubbira amafuha."

⁸ Ng'ango abaganda babe bamuloma baati, "Olwo onjeega oti oja hufuuha habaha, otunjege? Mu butuufu, onjeega oti oja hutunuga?" Era nga beyongera ohumucaawira erala olw'ehicrooto hi-hye n'olwebigaloma.

9 Nga nindi aloota ehirooto ehindi era ng'ahiromeraho abaganda babe ati, "Ndootire ehirooto ehindi era mu hirooto ehyo, eryuba n'omwesi n'emunyeenye ehumi nandala byali bikubbira amafuha."

10 Ni gahiromera semwana n'abaganda babe, nga semwana amuhayula, amuloma ati, "Olotire hirooto hiina ehyo? Ese ni maawo n'abaganda babo hulihuhubbira amafuha?"

11 Ng'ango abaganda babe bamunambira esaalwa aye ehiitu ehyo hyasigala mu mwoyo gwa semwana.

Abaganda ba Yosefu bamutunda

12 Lulala abaganda ba Yosefu batiina ohwaya ebyayo bya saawe ohuupi n'ehibuga Sekemu.

13 Nga Yisirayiri aloma Yosefu ati, "Ng'olu omanyire, abaganda babo baali hwemera ebyayo ohuupi n'e Sekemu. Olw'ehyo hola kutume eyi bali."

Nga Yosefu amugobolamo ati, "Kale Bbaabba."

14 Ng'amuloma ati, "Ale tiina obone abaganda babo ng'olu baali, obone n'ebisolo byosi. Ohene ogobole wundomere ebibanambaho." Ng'ango amutuma ohunwa eyi baali ni bamenyire mu hiho hy'e Kebbulooni atiina e Sekemu eyi baganda babe baali ni baayira.

15 Ni goola eyo, ng'omuutu amubona n'ali hwewuluga mu sugu ni gendula abaganda babe, ng'amubuusa ati, "Oheja hi?"

16 Nga Yosefu amugobolamo ati, "Keja baganda bange abali hwemerera ebyayo. Wahamanyaho eyi bali?"

17 Yosefu ni goola e Sekemu, nga nabanjo omuutu owamubona ni gebuluga mwisugu ng'amubuusa ati, "Nano banjooyejo, ne puliye ni baloma baati batiina e Dosani."

Nga Yosefu alonda hu baganda babe, abagaana ohuupi n'e Dosani.

18 Aye ni gaali n'ahiiriho n'ale, abaganda babe bamulengera nga behobana ohumwita.

19 Nga baloma baati, "Nabirooto nj'oyo gaaja.

20 Muhole humwite, humudanye mu erala hu malonjo gano, huhene hulome huuti, 'Esolo ekambwe yamulya,' ko hubone ng'olu ebirooto bibye biryolerera."

21 Lubbeeni ni ganulira, gagesyaho ohumunonia. Ng'abaloma ati, "Hulehe hutamwita.

22 Muteeta muutu, mumudanye mwironjo lino eriri n'ano mu lulafu aye mutamuhola habi hosiho." Lubbeeni galoma atyo olw'ohwenda ohumunonia, amwaganye eyiri semwana.

23 Yosefu ni goola aya baganda babe baali, bamunamba bamwambula ehyambalo hihye ehy'ebbeeyi ehy'amabala amangi ehi gaali ni gambaaye,

24 nga bamunira bamudanya mwironjo. Eronjo eryo lyali linumamo maaji.

25 Ni baali ni balya, nga babona ehibinja hy'Abayisimayiri ni banwa e Giliyaadi n'engamiya jaawe ni jetwihire ebyahaloosa ebyohuta mu mere n'ebyahawoowo ebi balanga baati bbaamu ni miira, ni batiina e Misiri.

26 Nga Yuda aloma abaganda babe ati, "Hirani hi ehi hunasune mu hwita muganda yeefe?

27 Muhole humuguse Abayisimayiri abo, efe hutamuhola habi hosihosi olwohuba muganda yeeffe era mubiri gwefe.” Nga abaganda babe bafugiirira ehi gabaloma.

28 Olw’ehyo, abasubuuuzi bala ohunwa e Midiyaani ni baali ni babitaŋo, nga banjalula Yosefu ohunwa mwirono, nga bamugusa Abayisimayiri efeeza amahumi abiri. Ng’abaatu abo abamugula banjira Yosefu e Misiri.

29 Oluvanyuma Lubbeeni ni ganwa eyi gaali gatiina hwirono, Yosefu sigaalimo. Enaku yamuleetera ohunabula engoye jije.

30 Ng’ano atiina eyiri abaganda babe, abaloma ati, “Omwana mwirino anjumamo, naholetye ese?”

31 Ng’abaganda babe basala embusi bahena banjamba olugoye lwa Yosefu, balumitya mu mafugi.

32 Nga banjamba ehyambalo ehyo ehy’amabala amangi, bahiinjirira saawe, bamuloma baati, “Hwaweene ehyambalo hino. Gesyaho ohuhifaa-nia hamunga nj’ehyomwana wuwo.”

33 Nga saawe ahifaania ati nje niho. Ng’aloma ati, “Hino nj’ehyambalo hy’omwana wange, esolo ekambwe yamulya. O-o, hituufu esolo yagusulagusula Yosefu wange.”

34 Nga Yakobbo anabujula engoye eji gaali ni gambaaye, gesidiha ehigwali, ng’alira omwana wuwe ohuhena endaalo nyingi.

35 Abasaani n’abahaana babe bosibosi batiina ohumugumya aye enaku siyamunwa hu mwoyo. Ng’abaloma ati, “Mundehe mu naku yange! Ndiitiina e magombe ni kiirira omwana

wange!” Kale nga atiina mu moni n’ohulira hu lw’omwana wuwe.

³⁶ Abamidiyaani ni banjira Yosefu e Misiri, bamugusa Potifaali, mulala hu bahungu ba Falaawo era owaali omuhulu w’abahuumi babe.

38

Yuda ni Tamali

¹ Naahani ehiseera hyola Yuda ganjwa mu baganda babe geehirira gatiina gamenya n’omusinde oyu balanganga baati Kira mu hitundu ehi balanganga baati Adulamu.

² Nga Yuda abonayo omuhaana wa Suwa Omukanani era ng’amunjira obufumbo.

³ Ng’omuhaana oyo aba hida asaala omwana omuseere, nga bamulanga baati Eri.

⁴ Nga nindi aba hida, asaala omwana museere, ng’amulanga ati Onani.

⁵ Era nindi ng’aba hida asaala omwana museere, nga bamulanga baati Seera. Aja gasaalira Seera, Yuda gaali amenyire yi Kezibba.

⁶ Omusaani wa Yuda omuhulu oyu balanga baati Eri ni gahula, nga semwana amuhwera omuhasi oyu balanganga baati Tamali.

⁷ Eri omudaayi wa Yuda, gaali muhosi wa bibi mu moni ja MUSENGWA, olw’ehyo MUSENGWA gamwita.

⁸ Nga Yuda aloma Onani ati, “Sika omuhasi wa mugandawo wooherese obuvunanyiziwa wuwo owobusika eyiri mujiiwo wahamusaalamo abaana hulwa mugandawo.”

⁹ Aye Onani gamanya ati abaana abo sibaliba babe. Olw’ehyo olu gahanenyuhire ni

muha mugandawe, ebiseera ni byaholire ohu-juha gajuhanga njaasi olwohutenda husaalira mugandawe abaana.

¹⁰ Ehyo ehi gahola hyali hibi mu moni ja MUSENGWA, nga yeesi amwita.

¹¹ Ng'ango Yuda aloma Tamali muha omusaani ati, "Kusunga otiine ewenywe obe eyo nga namwandu, ohwola olu Seera musaani yange alihula ko ahusike." Hino gahiroma olwohuba ganyeega ati, "Yeese ananga ohufa hya baganda babe." Nga Tamali atiina gehala ewaawe, ewa semwana.

¹² Ni nabitano ehiseera ehyene ehireeni, Suwa omuhasi wa Yuda, gafa. Endaalo j'ohulira ni janwaho, nga Yuda anamba engira atiina e Timuna ewa basinde abaali ni basala amooya hu taama jije. Nga Kira Omwadulamu amunereheraho.

¹³ Ni balomera Tamali baati, "Muhwewo ali hutiina e Timuna ohusala amooya hu taama jije,"

¹⁴ geyambula ebyambalo eby'owanamwandu nga gambala ebindi, nga gewihirira olugoye hu mutwe nomu moni batamufaania, nga gehala hu ngira eyitiina e Timuna na mulyango ogwingira mu habuga h'Enayimu. Hino gahihola olwohuba gabona ati wayire Seera gaali ahenire ohuhula, sibamumuha ohumusika.

¹⁵ Yuda ni gabona Tama, ganyeega ati malaaya olwohuba gaali gewihiriye mu moni.

¹⁶ Ng'atiina ana gaali amuloma ati, "Nja hutiine penyuhe ni neewe." Galoma atyo olwohuba sigategeera ati nj'omulya wuwe.

Nga Tamali amubuusa ati, “Onaape hi ohunjenyuha ni neewe?”

¹⁷ Nga Yuda amugobolamo ati, “Nja huhunjeeresa embusi ohunwa mu hidooli hyange.”

Ng’amuloma ati, “Onaape ehiitu ng’omusingo ohwola olu oliyinjeeresa?”

¹⁸ Ng’amubuusa ati, “Musingo hi ogu wenda kune?”

Ng’amugobolamo ati, “Nenda wuupe epeta yiyo eriho esiina liryō ko n’esimbo eyo eyi onjambire mu ngalo.” Ng’ajo Yuda amuna ebiitu ebyo, ng’ajenyuha ni naye ng’amuna ehida.

¹⁹ Tamali ni gagama engo, geetusaho olugoye olu gaali ni gewihiriye nga nindi gambala ebyambalo ebyobunamwandu.

²⁰ Oluvanyuma Yuda ni gagamayo engo gaja meriwe Kira Omwadulamu embusi ayinjirire omuhasi ola ahene amugobohese omusingo ogu gaali n’amunaaye. Aye sigagaanajo Tamali amugobohese omusingo.

²¹ Nga Kira Omwadulamu abuusa balala hu basinde ab’Enayimu ati, “Malaaya womu masabo ga bahatonda b’e hitundu hino owihalinga nanao hu tulo w’engira, ali ne?”

Ng’abasinde abo bamugobolamo baati, “Nanao sihubanganjo ni malaaya owomu masabo ga bahatonda.”

²² Nga Kira gagamayo eyiri Yuda, amulomera ati, “Ndimubona era n’abalala hu basinde abomu hitundu ehyo bandomire baati, ‘Nanao sihubanganjo ni malaaya owomu masabo ga bahatonda.’ ”

²³ Ng'ango Yuda aloma meriwe Kira ati, "Leha anjire omusingo ogwo, olwohuba hunjanga n'ohuswalira anjo abaatu ni batujeherera olwa malaaya. Kasita mbaye munjeerehiise embusi aye somuweene."

²⁴ Ni njabitanjo emyesi ng'edatu nga balomera Yuda baati, "Wange, Tamali omulya wuwo gaa-hola obuhwedi era anja hulomera njano ali hida."

Nga Yuda aloma ati, "Mumutuse mu hibuga, mumwohye mulamu."

²⁵ Ne ni baali ni batusa Tamali ebulafu w'ehibuga baje bamwohye, ng'atuma omutu eyiri muhwewe n'omusingo gula ati, "Ndi hida aye hy'omwene biitu bino." Ng'ahena ameedaho ati, "Kusunga obyetegeerese obone obanga ofaania epeta yino eriho esiina ko n'esimbo yino."

²⁶ Yuda ni gabifaania, ng'aloma ati, "Tamali mugwalaafu ohusingaho olwohuba sinamuna Seera omusaani wange ohumusika." Era siganjenyuha ni naye nindi.

²⁷ Ehiseera ehy'ohusaala ni hyola, nga bahifaania baati Tamali gaalimo balongo.

²⁸ Ni gaali n'asaala, nga mulala atusa engalo, ng'ango omusanu asaalisa amusidihaho ahagoye ahalando hu ngalo yiye aloma ati, "Ono nj'owehereeye ohutula."

²⁹ Aye ni gagobosayo engalo, mugandawe nj'owatula, ng'omusanu omusaalisa aloma ati, "E e, posalireno ohutula otyo!" Nga bamutaho esiina baati Pereezi.

³⁰ Oluvanyuma nga mugandawe owaali n'ahagoye ahalando hu ngalo nga kwatula era nga bamulanga esiina baati Zeera.

39

Yosefu n'omuhasi wa Potifaali

¹ Naahani oluvanyuma lw'ohutunda Yosefu, Abamidiyaani abamugula beehirira ni naye bamujira e Misiri. Omumisiri oyu baali ni balanga baati Potifaali, mulala hu bahungu era omuhulu w'abahuumi ba Falaawo, gamugula hu Bayisi-mayiri abo.

² MUSENGWA ng'aba njalala ni Yosefu era gaamuna ekabi mu biitu byosibyosi ebi gaholanga n'ajeeresa musengwawe Omumisiri oyo.

³ Era musengwa ya Yosefu ni gabona MUSENGWA n'ali njalala ni naye era ti hiisi ehi ahola, MUSENGWA ahina ekabi,

⁴ Nga Yosefu aba muhoda eyiri musengwawe oyo era gamufuula mujeeresa wuwe owenjabulo. Ng'amuna ogwohulabiriranga amago gage era ng'amwesiga amuna ogw'ohuhuuma ebiitu byomu mago gage byosibyosi.

⁵ Ohunwa olu Potifaali ganambya Yosefu eby'amago gage n'ebiitu bibye byosibyosi, MUSENGWA gana amago g'Omumisiri oyo ekabi olwa Yosefu. Ekabi ja MUSENGWA nga jiba hu hiisi hiitu ehi Potifaali gaali ni nahyo, mu nyumba nomu ndimiro.

⁶ Olw'ehyo Potifaali ganambya Yosefu ebibye byosibyosi abirabirire. Era byosibyosi ni biri njaasi wa Yosefu, Potifaali sigafanga hu hiitu hyosihyosi ohutusaho emere eyi gaalyanga.

Naahani Yosefu gaali munegene era n'aboneha bulani.

⁷ Olw'ehyo, ehiseera hyola omuhasi wa musengwawe gamwegomba era ng'amuloma ati "HOLA onenyuheho ni neese."

⁸ Aye Yosefu ng'agaana amuloma ati, "Musengwa yange gapambya ebiitu byosibyosi ebi ali ni nabyo era njanuma ehigeralihirira hu biitu bibye olwohuba ndiyo ohubirabirira."

⁹ Njanuma owukira obunangi mu mago gano era njanuma ehi musengwa yange atapambya ohutusaho ewe, olwohuba oli muhasi wuwe. Olw'ehyo, sobola tye ohuhola ehibi hyehyo, nonoona mu moni ja Hatonda?"

¹⁰ Era wayire nga hiisi ludaalo omuhasi oyo gadebanga Yosefu anenyuhe ni naye aye niye gagaana wayire ohwehala ohunaya ni naye.

¹¹ Lulala Yosefu gengira mu nyumba ohuhola emirimo era ni njanuma mwidu yesiyesi owaalimo.

¹² Nga muha Potifaali afahira ehymbalo hya Yosefu amuloma ati, "Nja onenyuhe ni nange." Aye nga Yosefu amulehera ehymbalo hihye aduluma atula ebulafu.

¹³ Ni gabona n'amuleheeye ehymbalo hihye mu ngalo era n'adulumire ganwa mu nyumba,

¹⁴ galanga abeedu babe gabaloma ati, "Mubone, Omubbebbulaniya ono baamuleeta nano hutugudujiraho! Abaaye gengiye muno ohufutaganiraho aye ni kub bire enduulu, ng'aduluma."

¹⁵ Ni kub bire enduulu, adulumire ng'aleha nano ehymbalo hihye ng'atula nomu nyumba."

¹⁶ Ng'ano omuhasi oyo abiiha ehymbalo hya Yosefu ohwola olu musengwawe gagobola.

17 Ng'amulomera ati, "Omwidu Omubbebbu-laniya oyu watuleetera n'ano, abaye gapamba.

18 Aye ni kub bire enduulu, ng'aduluma aleha ehyambalo hihye era c'ehino."

Badanya Yosefu mu komera

19 Musengwa ya Yosefu ni ganulira ebibono ebi omuhasi wuwe gamulomera, obusungu wamuŋamba.

20 Musengwa ya Yosefu gamuŋamba gamuŋira gamudanya mu komera omu basidihiranga abasibe ba habaha.

Aye Yosefu ni gaali eyo mu komera,

21 MUSENGWA gaali ŋalala ni naye era gamuŋambira ehisa, hino hyamuleetera ohuba muhoda eri omuhulu w'ekomera.

22 Ng'omuhulu w'ekomera aŋa Yosefu owanyapala w'abasibe bosibosi mu komera era ng'amuŋa n'ogwohulabirira emirimo josijosi eji baholanga mu komera.

23 Omuhulu w'ekomera sigafangayo hu hitu hyosihyosi ehi gaali n'aŋambisye Yosefu. MUSENGWA gaali ŋalala ni Yosefu era gamuŋa ekabi mu hiisi hiitu ehigaholanga.

40

Yosefu avunula ebirooto by'abasibe bahye

1 Oluvanyuma ni ŋaabitaŋo ehiseera, omuhulu wabanyiiyi abanyiiyiranga Falaawo omuŋugi w'e Misiri n'owamuŋeeresanga* ebyohunywa, basobya hu musengwa yaawe.

* 40:1 40:1 oba omusenero wuwe.

² Nga Falaawo alunira abanjeeresaba babe abo bombi, omuhulu wabanyiiyi abamunyiiyiranga n'owamunjeeresanga ebyohunywa.

³ Ng'ababanjira babata mu komera mu nyumba ey'omuhulu w'ekomera, mu hifo ehyene ehyo omu basidihira Yosefu.

⁴ Omuhulu w'abahuumi abanja Yosefu ohuba omwidu waawe.

Oluvanyuma lw'ababiri abo ohuba mu komera ehiseera ehitali hitono,

⁵ bombi, omuhulu wabanyiiyi abanyiiyiranga Falaawo n'owamunjeeresanga ebyohunywa abaali mu komera, basuna ebirooto owiire bulala owo era hiisi hirooto hyali n'amahulu gaahyo.

⁶ Ni wahya mu mugamba, Yosefu gaatiina eyi baali ng'ababona ni banakunjaaye.

⁷ Ng'ababuusa ati, "Hiina ehi banakunjahiise hiityo olwa leero?"

⁸ Nga bamugobolamo baati, "Hwembi hulo tire ebirooto, ne ejuma ananga ohutu-vunulira amahulu gaabyo."

Nga Yosefu abaloma ati, "Hatonda yenene nj'asobola ohuvunula amahulu g'ebirooto. Kale mundomere ebirooto byenywe."

⁹ Ng'ango owanjeeresanga Falaawo ebyohunywa alomera Yosefu ehirooto hihye ati, "Mbwene omuzabbibbu ni gwetengehire mu moni wange,

¹⁰ era hu muzabbibbu ogwo ni huliho amasaga adatu. Anjo ni naanjo nga gutusa amahoose, nga gwamirano emizabbibbu era nga jirabirano.

¹¹ Mbaye pambire ehipopo hya Falaawo mu ngalo. Ng'ango noga emizabbibbu ejo jhamulira

mu hihopo ehyo. Ni kenire nga cinjambya Falaawo.”

¹² Nga Yosefu amuloma ati, “Gano nj’amahulu g’ehirooto ehyo: amasaga adatu nj’endaalo edatu.

¹³ Ni njabitireño endaalo edatu, Falaawo aja hulagira bahubonolole wagame mu hifo hihyo era wagameyo ohumunanga ehihopo, ng’olu waholanga ahale.

¹⁴ Aye ohebuliranga wandaga ehyere walomer-aho Falaawo ebipambaho, nahanjwa mu komera muno.

¹⁵ Hiri hiityo olwohuba baatunda hutunda ohunjwa mu hyalo hy’eweefe ehy’Ababbebbulaniya era enjuma ehi nahola ohundanya mu komera muno.”

¹⁶ Omuhulu wabanyiiyi ni gabona Yosefu n’avunuliye ola bulani, ng’amuloma ati, “Keesi mbaye n’ehirooto. Hu mutwe gwange hubayeho ebisero bidatu ni birimo emere.

¹⁷ Mu hisero ehya njamugulu, mubayemo hiisi hirañi Falaawo ohulya aye enyuni jiriiyenga emere eyo ebaaye mu hisero hu mutwe gwange.”

¹⁸ Nga Yosefu amugobolamo ati, “Gano nj’amahulu g’ehirooto ehyo: ebisero ebidatu nj’endaalo edatu.

¹⁹ Endaalo edatu ni jibitireño, Falaawo aja hulagira bahutuse mu komera bahutemeho omutwe. Era bananihe omulambo gugwo hu musaala enyuni jigulye.”

²⁰ Endaalo endatu ni jabitaño, gaali maza-aliwa ga Falaawo era ganyiiyira abahungu

babe bosibosi embaga. Ng'alagira batusa owa-munjeeresanga ebyohunywa ko n'omuhulu wabanyiiyi mu komera, nga babanjira mu moni ja bahungu babe.

²¹ Ng'asonja omuhulu owamunjeeresanga ebyohunywa amugobohesa obuhulu wuwe era ng'atandiha ohumunjeeresanga nindi.

²² Aye omuhulu wabanyiiyi nga bamunjira bamwita ng'olu Yosefu gaja amahulu g'ehirooto hiye.

²³ Aye omuhulu owanjeeresanga Falaawo ebyohunywa, nga gerabira Yosefu.

41

Ebirooto bya Falaawo

¹ Ni nabitano emyaha ebiri miramba, oluvanyuma lw'ohugobosa omuhulu w'ebinywewa hu mulimo gugwe, nga Falaawo aloota ni gemereeye hu lwabi olu balanga baati Kiyira.

² Ng'abona enombe musanvu ejiboneha obulani era engeeji ni jinwera mu lwabi olwo nga jitandiha ohwaya mu ngada.

³ Oluvanyuma, enombe ejindi musanvu janwera mu lwabi. Jino jaali nyondi era ni jiboneha bubi, joosi jatiina jemeerera hu gobo ly'olwabi ajaali enombe jira engeeji era ejiboneha obulani.

⁴ Mu hirooto ehyo, gabona enombe omusanvu enyondi era ejiboneha obubi ni jirya enombe jira omusanvu engeeji era ejiboneha obulani. Ng'ango Falaawo asisimuha mu hirooto.

⁵ Nga nindi anenyuha aloota ehicrooto ehindi. Hu luno gabona ebigala by'engaano musanvu, ebigimu era ebiboneha obulanji ni bihulira hu hiholo hirala.

⁶ Nga nabanjo ebigala ebindi musanvu ebi gabona cooka nibyo ni biri binotohi olw'embenjo embalire eyanjwa mu lulafu yabihubba byanjotoha.

⁷ Ng'ango ebigala ebyo omusanvu ebinotohi, bimira bira omusanvu ebigimu era ebiboneha obulanji. Falaawo ni gasisimuha, gafaania ati hyali hicrooto.

⁸ Ni wahya mu mugamba, ehyo hyatawanya Falaawo. Olw'ehyo, gatumisa balanga abafumu n'abangi bamagesi bosibosi mu hyalo hy'e Misiri. Nga Falaawo abalomera ebicrooto bibye aye nanuma owasobola ohumulomera amahulu g'ebicrooto ebyo.

⁹ Ng'ango owanjeeresanga Falaawo ebyohunywawo amuloma ati, "Musengwa, olwa leero kebuliye esobi yange.

¹⁰ Lulala, Falaawo ganyigira abeedu babe, ng'asidiha omuhulu wabanyiiyi ni nange mu komera mu nyumba ey'omuhulu w'abahuumi babe.

¹¹ Ni hwali mu komera omwo, nga nabanjo ehiire omu ese n'owahyange oyo hwaloota hiisi mulala ehicrooto.

¹² Nalijo omuseere Omubbebbulaniya, omwidu ow'omuhulu w'abahuumi owaali mu komera ni neefe. Ni hwamulomera ebicrooto byefe ng'atulomera hiisi muutu amahulu g'ehicrooto hihye.

¹³ Hiisi hiitu nga hiba ng'olu gahiroma mu huvunula huhwe: ese nga wungobohesa omulimo gwange, ola nga bamunjira bamwita.”

¹⁴ Ng'ango Falaawo alagira baja baleete Yosefu. Ng'ango ni naango baja bamutusa mu komera. Ni bahena ohumubega efiri, gacuusa ebyambalo bibye, nga bamunjira eyiri Falaawo.

¹⁵ Ni bamwosa nga Falaawo amuloma ati, “Nalootire ehicrooto aye njanuma asobola ohuvunula amahulu gaahyo. Aye bandomeeye baati mbo ewe osobola ohuvunula amahulu g'ehicrooto singa bahihulomera.”

¹⁶ Nga Yosefu amugobolamo ati, “Ese, sisobola huvunula birooto aye Hatonda aja huhulomera amahulu wihe omwoyo.”

¹⁷ Ng'ango Falaawo aloma Yosefu ati, “Mu hicrooto hyange, mbaye nemereeye hu gobo ly'olwabi Kiyira,

¹⁸ nga mbona enombe musanvu engeeji era ejiboneha obulani ni jaaya mu ngada.

¹⁹ Oluvanyuma nabona enombe ejindi musanvu ejiboneha obubi, enyondi era mbaye kiiri hubonangaho mu hyalo hyosihyosi ehy'e Misiri, enombe enyondi hyejo ejinabona mu hicrooto.

²⁰ Enombe ejo enyondi era ejiboneha obubi, nga jirya enombe jira omusanvu engeeji era ejiboneha obulani.

²¹ Aye oluvanyuma lw'enyondi ohulya engeeji, enyondi jasigala ni jiihiiri nyondi era ni jiboneha bubi. Ng'ango sisimuha mwiro.

²² “Nga nindi penyuha era nga ndoota ehicrooto ehindi. Mu hicrooto ehyo, nabona amagala

g'engaano musanvu amagimu era agaboneha obulani.

²³ Naali keja nga mbona obugala obundi musanvu ni buli buṅotohi olw'embeṅo embalire eyanwa ewunwalyuba yabihubba.

²⁴ Ng'obugala owo obunotohi, bumira amagala gala omusanvu amagimu era agaboneha obulani. Bino byosibyosi mbiromeeye abafumu aye nanumire asobooye ohundomera amahulu gaabyo."

²⁵ Nga Yosefu aloma Falaawo ati, "Ebirooto ebi Falaawo alootire, biri n'amahulu nj'ameene. Hatonda ahwehuliye Falaawo ebi ali huupi huhola.

²⁶ Enjombe omusanvu ejiboneha obulani, nj'emyaha omusanvu era amagala omusanvu amagimu, nj'emyaha omusanvu. Ebirooto ebyo biri n'amahulu nj'ameene.

²⁷ N'enjombe omusanvu enyondi era ejiboneha obubi, nj'emyaha omusanvu era obugala omusanvu obunotohi olw'embeṅo embalire ohunwa ewunwalyuba, nj'emyaha omusanvu ej'enjala.

²⁸ "Ehyo hiri ng'olu ndomire ti Hatonda alagire Falaawo ehi ali huupi huhola.

²⁹ Nanahabeṅo emyaha emirani musanvu ej'emere mu gwanga ly'e Misiri lyosiryosi.

³⁰ Aye oluvanyuma lwajo, naja hubano emyaha musanvu ej'enjala. Era enjala eyo erireetera abaatu ohwibirira ohwama hw'emere ohw'amaani ohwasooka. Enjala eriruma ehvalo ohubitorira.

³¹ Nalinumanjo ehiriraga hiiti naalihono emyaha eji emere yabereyemo enyingi olwohuba enjala eriba nyingi bugali.

³² Ehigendererwa hya Hatonda ohunja Falaawo ehicrooto mu ngeri ebiri, hiri ti Hatonda asalireŋo ehi aja huhola era aja huhyoheresa mu hiseera ehitali hya n̄ale.

³³ “Olw’ehyo, Falaawo aheje omusinde omulabuhi era ow’amagesi, amunje obunangi ohudulumya ehvalo hy’e Misiri.

³⁴ Falaawo atenjo abatangirisi mu hiisi hitundu ohusoloosa hirala ehuhutaanu eh’y’amakungula mu gwanga ly’e Misiri mu myaha ejo omusanvu ej’emere embitiirifu.

³⁵ Era mu bunangi wa Falaawo, bahumbaanie emere mu myaha ejo josijosi emirani ejijja mu moni, bahene bayibiihe mu bibuga batenjo n’abasirikale ohuyihuuma.

³⁶ Emere eyo bayibiihe eyo ni betegehera emyaha omusanvu ej’enjala eyijja mu gwanga ly’e Misiri, ohwehuumisa abaatu batafa njala.”

³⁷ Ebibono ebi Yosefu galoma byali by’amagesi eyiri Falaawo n’abahungu babe bosibosi.

³⁸ Ng’ano Falaawo abuusa abahungu babe ati, “Husobola hwagaana neena omusinde hy’ono ali n’Omwoyo wa Hatonda?”

³⁹ Nga Falaawo aloma Yosefu ati, “Hatonda ahulagire amahulu g’ebicrooto byange byosibyosi, nanuma omuutu omulabuhi era ow’amagesi hy’ewe.

⁴⁰ Oja huhulira olubiri lwange era abaatu b’e Misiri bosibosi bali n’ohugonderanga ebiragiro bibyo. Oja huba wahubiri hu ese.”

Yosefu anuga Misiri

⁴¹ Nga Falaawo aloma Yosefu ati, “Kunja obunangi ohunuga ehyalo hy’e Misiri hyosihyosi.”

⁴² Era nga Falaawo gefihula epeta yiye ey’obunugi hu lwala lulwe, ayifiha Yosefu. Ng’ahena amwambasa ehimolo ehi baatunga mu lugoye olulani olwa laasi, ng’anjamba ahajegere ah’ezaabbu amwambasa mu mamiro.

⁴³ Ng’alagira bamugeehesya mu higaali hihye ehindi ohulaga ti nj’owaali owohubiri hu ye mu bunangi. Ng’abasirikale aba bamuna ohumuuma bamutangirira ni bahabuhira abaatu baati, “Mwawuhe!” Kale nga Falaawo anja Yosefu obunangi ohunuga ehyalo hy’e Misiri hyosihyosi.

⁴⁴ Nga Falaawo aloma Yosefu ati, “Wayire ndiise Falaawo anuga Misiri, kunjaaye obunangi nanjume muutu aholo ehiitu hyosihyosi n’atahwebuhiiseho.”

⁴⁵ Nga Falaawo anja Yosefu esiina ati Zafenasi Paneeya, ng’ahena amuna Asenaasi omuhaana wa Potifeera omusengi womu hibuga Oni, ohuba muhasi wuwe. Kale nga Yosefu anuga egwanga ly’e Misiri.

⁴⁶ Yosefu gaali anesa emyaha adatu anja gatandihira ohunjeeresa Falaawo habaha w’e Misiri. Nga Yosefu anwa mu lubiri ewa Falaawo, atiina agenda n’alambula ahenaho Misiri yosiyosi.

⁴⁷ Mu myaha omusanvu emirani ej’emere, ehyalo hy’e Misiri hyama emere mu bungi.

⁴⁸ Nga Yosefu ahumbaania emere yosiyosi eyi baatu bomu Misiri bafuna mu myaha omusanvu

emirani bayibiiha aṇaatu mu bibuga. Mu hiisi hibuga gatangamo ehifo aṇa ohubiihamo emere ohunwa mu bitundu ohweswanigirisa.

⁴⁹ Nga Yosefu abunga ebibbiryō by'emere ebibba ebyene ebingi byaba oti hani mujehe hu nyanja. Olwohuba emere yaali nyingi bugali, galeeheraṇo n'ohunandiiha omunendo.

⁵⁰ Mu hiseera ehyo, emyaha j'enjala ko joole, ng'Asenaasi omuhaana wa Potifeera omusengi womu hibuga Oni asaalira Yosefu abaana abaseere babiri.

⁵¹ Nga Yosefu alanga omwana omudaayi esiina ati Manase, aloma ati, "Olwohuba Hatonda ganjerabihiise ohutegana hwange ko n'amago ga Bbaabba."

⁵² Ng'owohubiri amulanga esiina ati Efulayimu n'aloma ati, "Olwohuba Hatonda gapaaye olusaaye mu hyalo omu mbonaboneeye."

⁵³ Ng'aṇo emyaha omusanvu ej'emere ohuba mu bungi mu gwanga ly'e Misiri, jinwaho.

⁵⁴ Ng'emyaha omusanvu ej'enjala jitandiha, ng'olu Yosefu gaaloma. Enjala yaluma ehyalo hyosihyosi aye mu gwanga ly'e Misiri mwosimwosi mwalimo emere.

⁵⁵ Abaatu b'e Misiri ni batandiiha ohulumwa enjala, baliririra Falaawo abane emere. Nga Falaawo abaloma ati, "Mutiine eyiri Yosefu, muhole ng'olu anabalome."

⁵⁶ Enjala ni yahwana mu gwanga ly'e Misiri lyosiryosi, nga Yosefu gegulaṇo amasitoowa gosigosi, ng'agusa Abamisiri emere, olwohuba enjala yaali nyingi mu gwanga ly'e Misiri lyosiryosi.

⁵⁷ Ng'abaatu ohunwa mu byalo ebindi byosi-byosi batiina e Misiri eyiri Yosefu ohugula emere, olwohuba enjala yaali nyingi mu hyalo hyosihyosi.

42

Abaganda ba Yosefu batiina e Misiri

¹ Yakobbo ni gategeera e Misiri n'eriyo engano, galoma abasaani babe ati, "Lwahiina mwihaaye hwihala ni muhejanaho ni ntaba ehi muhola?"

² Nga geeyongera abaloma ati, "Pulira ti e Misiri eriyo emere, muserengete mutineyo mutashireyo emere hutafira naho njala."

³ Ng'abaganda ba Yosefu ehumu abahulu, beehirira batiina e Misiri ohugula emere.

⁴ Aye Yakobbo sigafugiirira Bbenjamini muganda ya Yosefu ohutiina n'abaganda babe, olwohuba gaali atya ati hamunga yeesi ehiitu ehibi hihanga ohumwolaho.

⁵ Abasaani ba Yisirayiri* baali balala hu mutoolo gw'abaatu abaatiina ohusaha engano olwohuba enjala yaali mu gwanga ly'e Kanani lyosi.

⁶ Yosefu nj'owaali omunugi w'egwanga ly'e Misiri era nj'owaali n'agusa abaatu baayo bosi-bosi emere. Olw'ehyo, abaganda ba Yosefu ni batiina boola e Misiri, nga bagwa mu moni jije bafumaaye olw'ohumuna enono.

* 42:5 42:5 oba Yakobbo.

⁷ Anjo ni naanjo Yosefu ni gabona abaganda babe, gabafaania aye nga gehosa oti saba-manyire, ng'abaloma n'abogoha ati, "Munwera neena?"

Nga bamugobolamo baati, "Hunwera mu hyalo hy'e Kanani. Hujire ohugula emere."

⁸ Wayire Yosefu gafaania abaganda babe nibo sibamufaania.

⁹ Ng'ano Yosefu ahebulira ebirooto bibye ebi galootanga hu bo, ng'abaloma ati, "Enywe mujire huheeta ohumanya obunafu obuli mu gwanga lyefe ko mugobole mutusoose."

¹⁰ Nga bamugobolamo baati, "Bbe, musengwa yeefe, abeedu babo bajire hugula emere.

¹¹ Muhulu, hwesihwesi ng'olu otubona n'ano huli baana b'omuutu mulala. Efe abeedu babo huli baatu b'amazima, sihuli huheeta."

¹² Nga Yosefu abagobolamo ati, "Bbe mudulinga, enywe mujire huheeta ebiri mu gwanga lyefe."

¹³ Aye bamugobolamo baati, "Efe abeedu babo hwali ehumi n'ababiri, abaana b'omuutu mulala amenya mu gwanga ly'e Kanani, munjere yeefe gasigayeyo ni seefe, muganda yeefe owundi nj'owafa."

¹⁴ Nga Yosefu abaloma ati, "Soobona, hiri ng'olu ndomire, enywe muli huheeta.

¹⁵ Hino cehi nahole ohuhahasa oba ehi muloma hituufu: Falaawo ng'olu ali omulamu, simuja hunwa n'ano ohutusaho nga muleetire n'ano munjere yenywe.

¹⁶ Mweyangalemo mulala hu nywe atiine aleete muganda yenywe omunjere, abasigaaye

nenda hubata mu komera ohwola olu hunahahase hanye ebimuloma bituufu. Ni muba ni mutaloma mazima, ng'olu Falaawo ali mulamu, mu butuufu muba muli baheeti."

¹⁷ Ng'abata bosibosi njalala mu komera ohuhena endaaloo edatu.

¹⁸ Ni njabitano endaaloo ebiri, hu lwalondaho nga Yosefu alagira baleeta abaganda babe abo abaloma ati, "Ese ndi muutu atya Hatonda, olw'ehyo muhole ehi mbaloma ko mujone.

¹⁹ Ni muba ni muloma amazima, mulala hu enywe asigale njano aye olw'amago genywe agali hulumwa enjala, abasigayeno bagameyo banjirire abaatu bomu mago genywe abali hulumwa enjala, emere.

²⁰ Aye muli n'ohundeeterea njano nakoma wenywe ko kahase ebi muloma era ko mujone." Nga bahola baatyoo.

²¹ Nga baloma abeene n'abeene baati, "Mu butuufu ehi hwahola muganda yeefe sihyali hirani. Hwabona enaku eyi gaali ni nayo n'atwegayirira humulehe aye sihwanjulirisa bibye. C'ehigima bino bitwolireho."

²² Nga Lubbeeni abagobolamo ati, "Sinabaloma ti omuseere mutamwosaho habi hosi-hosi aye enywe mwagaana ohunjulira ebyange? Njaahani huli n'ohubiroosa."

²³ Sibamanya Yosefu ni gaali n'anjulira ebi baloma olwohuba gaali atambisa omutafuta ohuloma ni nabo.

²⁴ Nga Yosefu anjwa anja bali atiina anjaatu akukumusa amasiga, nga gagamayo eyi bali, ng'aloma ni nabo nindi. Ng'alagira banamba

Simyoni bamudanya mu komera, bosibosi ni babona.

²⁵ Nga Yosefu alagira bejusa esanju j'abaganda babe emere, banamba n'ebbeesa eja hiisi muutu baajita mu sanu jaawe, nga babawonera n'emere ey'ohulya ni bali mu lugendo.

²⁶ Ng'ango abaganda babe batwiha emere yaawe hu nasugirya jaawe basimbuha ohwagamayo engo.

²⁷ Owiire ni waberirira nga basalango banenyuhe anaatu. Mulala hu bo ni gasitula esanju yiye ohunga nasugirya yiye emere, ng'abona ebbeesa jije ni jiri hu mugulu w'esanju yiye.

²⁸ Ng'aloma baganda babe ati, "Bangoboheseye ebbeesa jange, nj'eki mu sanu yange."

Ng'emyoyo jibahubba mu bifuba ni bateetema huteetema ni bebuusa abeene n'abeene baati, "Hatonda atuholire hi hino?"

²⁹ Ni boola engo e Kanani, nga balomera Yakobbo laata yaawe byosibyosi ebyabolaho baati,

³⁰ "Omusinde anuga egwanga eyi hwatiina ohugula emere, gaaloma ni neefe n'ebbogo n'atulobohesamo ohuba baheeti.

³¹ Aye nga humulomera huuti, 'Efe sihuli baheeti,

³² hwali ehumi n'ababiri, abaana ab'omuutu mulala, mulala gafa, munere yeefe gaasigalayo ni seefe engo mu gwanga ly'e Kanani.'

³³ "Ng'ango omusinde omunugi w'egwanga eryo, atuloma ati, 'Hino cehi nja hutegereraho ti muli huloma hy'amazima: mulehe n'ano mulala

hu nywe, ko enywe abandi munjirire abaatu benywe emere olw'enjala eyiruma.

³⁴ Aye mundeeteranga n'ano muganda yenywe omujere, ehyo n'ehinditegereraho ti simuli baheeti, ko ndehule muganda yenywe ono. Era muja huba b'edembe ohwihala mu gwanga lino mwetaaye.' "

³⁵ Ni begula esanu jaawe, hiisi muutu gagaanamo ebbeesa jije! Bo ni saawe ni babona ebbeesa ejo, ng'obuti bubanjamba.

³⁶ Nga saawe Yakobbo abaloma ati, "Mukenireho abaana bange. Yosefu gaatiina era ni Simyoni yeesi hinjirire era mwenda ohutusaho ni Bbenjamini yeesi. Hiisi hiitu hiri hutiinira bubi."

³⁷ Nga Lubbeeni aloma semwana ati, "Witanga abaana bange bombi, singa sindigobosa Bbenjamini. Njesige keesi nja humugobosa."

³⁸ Aye nga Yakobbo aloma ati, "Omwana wange saaja hutiina eyo ni nenywe, olwohuba mugandawe gaafa, niye nj'asigayenjo yenene. Singa agwira ehigosi hu ngira, ehyo hiija hundeetera ohutiina e magombe n'obutahi bungi bugali."

43

Abaganda ba Yosefu bagamayo e Misiri

¹ Enjala yeyongera ohuluma abaatu bugali mu gwanga ly'e Kanani.

² Ni baali ni bahenire ohulya emere yosiyosi eyi baatusa e Misiri, nga Yakobbo

aloma abasaani ati, “Mwagameyo e Misiri mutugulireho emere.”

³ Nga Yuda amuloma ati, “Omusinde ola omunugi waayo gatulabula ati, ‘Simuja hugobolayo huloma ni nange ohutusaho nga mujire ni muganda yenywe.’

⁴ N’onafugiirire Bbenjamini ohutiina ni neefe, hunatiine e Misiri hwabagulirayo emere eyindi.

⁵ Aye nooba n’otafugiirira hutiina ni naye, si-hunatiine olwohuba omusinde ola gatuloma ati, ‘Sinja hugobolayo huloma ni nenywe ohutusaho ni mujire ni mujere yenywe.’ ”

⁶ Nga Yisirayiri amuloma ati, “Lwahiina mwalomera omusinde oyo muuti muli ni muganda yenywe owundi, ohundeetera obugosi buno?”

⁷ Nga bamugobolamo baati, “Omusinde oyo gatubuusa bugali ebitunambaho, gaabuusa n’ebifa hu mago geefe ati, ‘Senywe ahiirino mulamu? Muli ni muganda yenywe owundi?’ Efe hwagobolangamo hugobolamo ebi gatubuusanga. Hwahamanyiiye hu hi huuti anatulome ati, ‘Muje muleete muganda yenywe oyo’?”

⁸ Nga Yuda aloma semwana Yisirayiri ati, “Fugiirira hutiina e Misiri n’omwana mangu-mangu hugule emere, ehyo hija huleetera ewe ni neese ko n’amago geefe ohunona enjala.

⁹ Ese suubisa ohumuhuuma butiiribiri. Era ni tamugobosa n’ano, ogwo guja huba musango gwange.

¹⁰ Singa ebiseera sibiŋwereeye hu huloma hu hiitu hino, engeri hwali huhulomeeyeho hale,

anja ndomera n'ano hwahali hugobolayo mulundi ogwohubiri."

¹¹ Ng'ango saawe Yisirayiri abaloma ati, "Hinaba ni hiri hiityo, muhole muuti: munambeho birala hu biitu ebihirira erala obulani mu hyalo hyefe hino, mute mu sanu jenywe munjireho omusinde oyo ng'ehirabo. Munjire ebyahawoowo ebi balanga baati bbaamu ni miira n'omudugere ko n'ebibala ebi balanga baati alumondi.

¹² Munjire ebbeesa ej'emirundi ebiri olwohuba muli n'ohugobosayo ebbeesa jira ejibabateera mu esanu jenywe. Hamunga sihyali higenderere.

¹³ Munjire ni muganda yenywe yeesi, mwagame eyiri omusinde oyo omunugi.

¹⁴ Sunga Hatonda Omwene Bunangi, omunugi oyo abalehulire muganda yenywe Simyoni ni Bbenjamini, bagobole. Ese nimba wohufiirwa abaana bange, hahibe hiityo, puma hyahuhola."

¹⁵ Ng'abasaani babe abo banamba ebirabo ebyo n'ebbeesa ej'emirundi ebiri nga beehirira batiina e Misiri beyanjula eyiri Yosefu ni bali ni Bbenjamini.

¹⁶ Yosefu ni gababona ni bali ni Bbenjamini, galoma alabirira amago gage ati, "Nira abasinde bano mu nyumba ewange, osale ehyayo otegehe ehiinjulo olwohuba banaalye ehyomu muusi ni nange."

¹⁷ Ng'olabirira amago gage, aholo ng'olu Yosefu gamuloma, ng'anira abasinde abo mu nyumba ewa Yosefu.

¹⁸ Abaganda ba Yosefu batya ni babanjira mu nyumba ewa Yosefu. Banjeega baati, "Batulee-

tire n̄ano olw'ebbeesa ejibata mu saṇu jeeḑe hu ludaayi. Atuleetire eno atuhubbe owiibi ahene alagire batuhadaase bahene batufuule beedu babe era banjire ni nasugirya jeeḑe."

Ehiinjulo mu mago ga Yosefu

¹⁹ Olw'ehyo, batiina eyiri alabirira amago ga Yosefu, owaali ṇa mulyango gw'enyumba bamuloma baati,

²⁰ "Muhulu, hwaja ṇano omulundi omudaayi ohugula emere.

²¹ Aye ni hwagamayo, hwola aṇaatu aṇa hwanenyuha, ni hwabonolola esaṇu jeeḑe, hiisi mulala gagaanamo ebbeesa enyene n'enyene eji gasasuulira emere, ni jiri hu mugulu w'emere. Olw'ehyo, hujigobohiise.

²² Sihumanyire owajita mu saṇu jeeḑe. Huleetire n'ebbeesa ejindi ohugula emere."

²³ Ng'alabirira amago ga Yosefu abagobolamo ati, "Enjuma bubi, mutatya. Hatonda wenywe era Hatonda wa senywe, gabaṇa obuninda mu saṇu jenywe. Nasuna ebbeesa jenywe eji mwasasula." Ni gahena ohuloma, ng'abatuhisa Simyoni.

²⁴ Ng'aṇo alabirira amago ga Yosefu abengisa mu nyumba ewa Yosefu, ng'abaṇa amaaji basaaba amagulu, ng'aṇa ni nasugirya jaawe enyaasi ohulya.

²⁵ Nga bategeha ohunambya Yosefu ebirabo olwohuba baali babalomire baati gaali aja huliira ṇalala ni naabo ehyomu muusi.

²⁶ Yosefu ni gagobola engo, nga bamunirira ebirabo nga bahena bahubba amafuha mu moni jije.

²⁷ Ng'ababuusa ng'olu baali, ng'ahena ababuusa ati, "Senywe oyu mwandomeraho, ali atye? Aliyo mulamu?"

²⁸ Nga bamugobolamo baati, "Omwidu wuwo, seefe aliyo, ahiiriyo mulamu." Nga bahubba amafuha ohulaga baati bamuṇa enono.

²⁹ Yosefu ni gabetoloosamo emoni, gabona Bbenjamini muganda yaawe, omwana wa nyina, ng'ababuusa ati, "Oyo nje muganda yenywe ohirira erala obunere oyu mwandomeraho?" Ng'ahena amuloma ati, "Mwanawe, Hatonda ahunambire ehisa."

³⁰ Yosefu ni gaabona Bbenjamini omwana wa nyina era mutoowe, ganyanguha ohunwanjo ohuheja ehifo an'ohulirira. Gatiina mu hisenge hihye eh'yenjabulo ng'alirira omwo.

³¹ Ni gahena ohulira, ng'asaaba mu moni, atula, ni gegumirisa ohutenda abaaliṇo bamanye ng'aloma alabirira amago gage ati, "Yiinṇula emere."

³² Ng'abeenṇula Yosefu yenene, n'abaganda babe ṇa boṇene n'Abamisiri abaliiranga ṇalala ni naye ṇa boṇene. Bahola baaty owohuba hyali hya mbiho eyiri Abamisiri ohuliira ṇalala n'Ababbebbulaniya.

³³ Beehasa abaganda babe abo ni bamulengereeye ni beema hu myaha jaawe, ohunwa hu mudaayi ohwola hu muṇere. Nga bahejanaho ni beenṇunja olwohubeehasa baaty.

³⁴ Nga babenṇula emere ni bayituhisa hu meeza ya Yosefu, cooka eya Bbenjamini yasinga eyabahye bosibosi emirundi etaanu. Balya era banywa ni Yosefu era ni baali basangaafu.

44

Ehihopo ehy'efeeza mu sanju ya Bbenjamini

¹ Ni bahena ohulya, nga Yosefu alagira alabirira amago gage ati, “Yoolera abasinde emere mu sanju jaawe hiisi muutu n'omuteeramo eyi asobola ohugega. Era hiisi muutu muteere ebbeesa jije hu mugulu w'emere mu sanju yiye.

² N'ohena onjambe ehihopo hyange ehi babbota mu feeza ohite hu mugulu w'esaju eyamuto yaawe era taamo n'ebbeesa eji asasuuye.”

³ Ni wahya mu mugamba pwipwipwi, ng'aseebula abasinde abo baniina nasugirya jaawe.

⁴ Ni baali ni bahiiri hwola n'aleeni ohunwa mu hibuga, nga Yosefu aloma alabirira na wuwe ati, “Londa hu basinde abo, n'onaboleho obalome oti, 'Lwahiina mutusasuuye ehibi mu hirani ehi hubaholire?”

⁵ Hino nj'ehihopo ehi musengwa yange anyweramo era nj'ehi atambisa ohumanya ebijja hubano mu moni. Muholire hibi ohuhiiba.’ ”

⁶ Era ni gabalondaho ng'abagaana abaloma ehi Yosefu gamuloma.

⁷ Aye nibo nga bamuloma baati, “Muhulu, hiina ehigema waloma ebibono ebyo? Sihusobola huhola ehiitu hyehyo.

⁸ Obanga hwagobohiise ebbeesa eji hwagaana mu sanju jeeffe ni hwola e Kanani, lwahiina hwiba efeeza oba ezaabbu ohunwa mu nyumba ya musengwawo?

⁹ Singa n'abano mulala hu efe abeedu babo, oyu onabone nahibihire, embwa enjibi yegula

omugogo. Aye abasigayenjo hwesihwesi huja hufuuha beedu babo.”

¹⁰ Ng'alabirira amago ga Yosefu, amugobolamo ati, “Mutehiise bulaji. Oyo oyu nagaane n'ehihopo nj'anafuuhe omwidu wange yeyene. Abasigaayeyo nibo sibanabehe musango.”

¹¹ Ng'ango hiisi mulala hu bo atwihula esanju yiye ayita ngaasi, ng'ahena ayibonjolola.

¹² Ng'alabirira ewa Yosefu, atandihira hu y'omuhulu yaawe ohwaza paka olu goola hu yomunjere. Nga bagaana ehihopo mu sanju ya Bbenjamini.

¹³ Ni hyazuuha hiiti ehihopo ehyo hyali mu sanju ya Bbenjamini, nga bahanula engoye jaawe olw'owusiba, nga bahena bagobosa esanju jaawe hu nasugirya jaawe bagama mu hibuga.

¹⁴ Mu hiseera ehyo, Yosefu gaali ahiiri mu nyumba e wuwe, Yuda n'abaganda babe ni boola mu nyumba, nga bahubba amafuha mu moni jije ni bajooleeye.

¹⁵ Nga Yosefu ababuusa ati, “Muholire hiina ehyo? Simumanyire muuti omuutu hy'ese asobola ohulagula gamanya ebiitu ebija hubano mu moni?”

¹⁶ Nga Yuda amugobolamo ati, “Hunaalome hi musengwa yange? Hunuma hya huloma. Hunenosyeho huutye ohulaga huuti hunuma musango? Hatonda ganihire obubi weefe, efe abeedu babo. Nahani huli beedu ba musengwa yeefe, efe njalala ni nooyo oyu baageene n'ehihopo mu sanju yiye.”

¹⁷ Aye Yosefu galoma ati, “Sipanga huhola ehiitu hyehyo, oyu bageene n'ali n'ehihopo

nj'aja ohufuuha omwidu wange. Abasigaaye mweyagamire eyiri senywe, miyaaya."

Yuda ahiihirira abaganda babe

¹⁸ Nga Yuda gegerera aña Yosefu gaali amuloma ati, "Kusunga musengwa yange, wunjihirise ohubaaho n'ehindoma eyi oli. Kusunga otanyigira ese omwidu wuwo, olwohuba manyire ti oli n'obunangi hy'owa Falaawo era ehi olagira nj'ehi bahola.

¹⁹ Muhulu, watubuusa efe abeedu babo oti, 'Muli ni senywe oba muganda yenywe?'

²⁰ Nga huhugobolamo huuti, 'Huli ni seefe aye asahulunjire era huliyo ni muganda yeefe oyu seefe gasaala mu wusahulu. Muganda yeefe owundi, gaafa. Nahani muganda yeefe oyo nj'omwana yenene aliho hu nyina era seefe amwenda bugali.'

²¹ Ng'ango otuloma oti, 'Mumuleetanga nano muboneho ko kahase ti ebi muloma bituufu.'

²² Nga muhulu, huhugobolamo huuti, 'Bbaabba sasobola hwihipirisa omwana oyo ohumulehano, asobola n'ohufa ogw'omwana wuwe.'

²³ Aye ng'otuloma oti, 'Ohutusaho ni muleetire nano muto yenywe, sinja hubehirisa hugobola nano hwemeerera mu moni jange nindi.'

²⁴ Era muhulu, ni hwagama engo hwalomera seefe ehi watuloma.

²⁵ "Emere ni yatunwaho, nga seefe atuloma ati, 'Mwagame e Misiri mutugulireho emere nindi.'

²⁶ Aye hwamugobolamo huuti, 'Sihuja hutiina e Misiri ohutusaho ni hutinire ni muganda yeefe

Bbenjamini olwohuba omunugi waayo gatuloma ati sigenda hutiineyo ni hunuma muganda yeefe ahira ohuba omunjere.'

²⁷ "Nga Bbaabba atugobolamo ati, 'Mumanyire muuti nyinenywe gaasaalira abaana abaseere babiri.

²⁸ Mulala gangota hu moni era anajuma hubuusabuusa esolo yamulya. Ohunwa hulwo simubonangaho.

²⁹ Singa munjira ono yeesi, nabano ehigosi hu ngira, muja hugira tiine e magombe ni ndi n'enaku ey'amaani.' "

³⁰ Yuda geeyongera ohuloma ati "Olw'ehyo, singa nagama engo wereere anajuma Bbenjamini, ng'olu bulamu wa Bbaabba buholera bugali hu mwana oyo,

³¹ kasita anabone ni hutagemeyo ni mulebe yeefe oyo, aja hufa. Efe abeedu babo huja huba ndiife ohuleeteeye Bbaabba olumbe ohumwita.

³² Ehyo n'ohitaaye ano, nahahasa Bbaabba ti nja humuhuma. Namuloma ati, 'Singa simugobosa n'ali mulamu, omusango guliba hu ndiise.'

³³ "Kale kusunga ofugiirire omuseere ono gagame engo n'abaganda babe, ese kole owiidu mu hifo hihye.

³⁴ Olwohuba nagama tye eyiri Bbaabba, omwana oyo n'anuma? Kusunga wunjeede tagama ohubona ehija ohwola hu Bbaabba."

45

Yosefu geyanjula eyiri abaganda babe

¹ Yuda n’ahenire ohweririgana, Yosefu gaali saahisobola hweyongera ohwehweherera eyiri abaganda babe mu moni j’abajeeresa babe. Olw’ehyo, galagira Abajeeresa abo banwenjo batule ebulafu. Kale ni njaali ni njanumanjo omuutu owundi yesiyesi ohutusaho abalebe babe, ng’abaloma ati, “Ese ndiise Yosefu.”

² Ng’ahena alira n’ejanjaasi ery’amaani, n’Abamisiri abaali ebulafu banjulira era batiina balomeraho n’abomu mago ga Falaawo.

³ Nga Yosefu aloma abaganda babe ati, “Ese ndiise Yosefu! Bbaabba ahiirino mulamu?” Aye abaganda babe ni banjulira ehyo, sibamugobolamo olw’esisi.

⁴ Ng’ano Yosefu aloma abaganda babe ati, “Mwigerere nana.” Ni beegerera ana gaali ng’abaloma ati, “Ndiise Yosefu muganda yenywe, oyu mwagusa abaatu b’e Misiri.

⁵ Aye njanume alunjira owahye era muterali-hirira olwohuba mwatunda hyapweramo ohuba nana, olwohuba Hatonda gapindiha eno mbeherereyo ponie obulamu w’abaatu.

⁶ Naahani myaha ebiri enjala n’eruma aye emyaha etaanu mu moni, naja hunumanjo ohuhoma n’ohuhungula.

⁷ Ne Hatonda gapindiha eno ohubehererayo, ko enywe n’abejuhulu benywe mwahanjona mu ngeri eyenunjisa, mwahasigalano ni muli balamu hu hyalo huno.

⁸ “Sindiinywe omwagira naaja nana aye Hatonda. Gafuula omunji w’amagesi omuhulu owa Falaawo, omuhungu w’amago gage era omunugi w’ehyalo hy’e Misiri hyosihyosi.

⁹ Kale mwagameyo mangu mulomere Bbaabba muuti, 'Yosefu omwana wuwo aloma ati Hatonda gamufuula munugi w'egwanga ly'e Misiri lyosiryosi. Olw'ehyo, yangunaho wuuje eno mangumangu.

¹⁰ Oja humenyanga mu twale ly'e Goseni era oja huba njaapi ni neese, ewe n'abaana ko n'abejuhulu babo n'etaama n'embusi n'enjombe ko ni neebyo byosibyosi ebi oli ni nabyo.

¹¹ Nja huhulabirira n'oli eno, olwohuba enjala ehiiruma emyaha etaanu ejomu moni. Nano sooja hulumwa enjala.'

¹² "Enywe mwabeene ko ni muganda yange Bbenjamini, mubona muuti mu butuufu oweene, ndiise ali huloma ni nenywe.

¹³ Mutiine mulomere Bbaabba hu nnono eri ndi ni nalyo nana mu gwanga ly'e Misiri n'ebinjamba hu biitu ebindi byosibyosi ebi muweene era muhene mumuleete nana mangu."

¹⁴ Ng'ano ahena agwa mugandawe Bbenjamini mu hifuba nga bombi bakukumusa amasiga olw'esangaalo.

¹⁵ Ni gahena ng'agwa abaganda babe bosibosi mu bifuba nakukumusa amasiga olw'esangaalo. Oluvanyuma ng'abaganda babe batandiiha ohunjaya ni naye.

¹⁶ Amajuliro ni goola mu lubiri lwa Falaawo ti abaganda ba Yosefu baali bajire, Falaawo n'abahungu babe bosibosi baali basangaafu.

¹⁷ Nga Falaawo aloma Yosefu ati, "Loma abaganda babo oti, 'Mutwihe emigugu hu nasugirya jenywe mwagame e Kanani,

18 muleete senywe n'amago genywe, muuje mube eno. Nja huba e twale erisingira erala obulani era muja huba n'emere.'

19 Era balome oti, 'Mutiine n'ebigaali ohunwa n'ano e Misiri, ohugegeramo abaana abanjere n'abahasu benywe, muleete ni senywe.'

20 Era mutafaayo hu biitu byenywe ebi muli ni nabyo eyo olwohuba ebirani byosibyosi ebyomu gwanga ly'e Misiri, biija huba byenywe."

21 Ng'abasaani ba Yisirayiri* bahola baaty. Nga Yosefu abanja ebigaali, ng'olu Falaawo galagira era gabanja n'emere eyohulira mu ngira.

22 Nga hiisi mulala hu bo amuna ebyambalo ebinyaaaha aye ng'ana Bbenjamini ebitundu by'efeeza ebihumi bidatu† n'ebymbalo emigigi etaanu.

23 Ng'anjeeresa semwana nasugirya ehumi ni jetwihire ebirani ebyomu gwanga ly'e Misiri, ni nasugirya ekasi ehumi ni jetwihire engaan n'emere n'ebyhulira mu ngira ni batiina.

24 Ng'ano aseebula abaganda babe abo ahen abaloma ati, "Mutaduhanira mu ngira."

25 Ng'abaganda babe batiina banwa e Misiri, boola mu hyalo hy'e Kanani eyiri Yakobbo laata yaawe.

26 Nga bamuloma baati, "Yosefu ahiiriyo mulamu era muhulu nj'anyaga ehyalo hy'e Misiri." Aye ehyo hyamunoleresa era sigahifugiirira.

27 Aye ni bamulomera byosibyosi ebi Yosefu gabaloma, gabona n'ebigaali ebi Yosefu ganindiha

* 45:21 45:21 Oba Yakobbo. † 45:22 45:22 Huupi ekilo edatu n'ehitundu.

ohumugega ohumunjira e Misiri, nga Yakobbo laata yaawe agobolamo amaani.

²⁸ Ng'ango Yisirayiri aloma ati, "Naahani fugi-irira! Yosefu omwana wange ahiiriyo mulamu. Nja hutiina muboneho ni kiiri hufa."

46

Yakobbo atiina e Misiri

¹ Nga Yisirayiri anjamba olugendo atiina n'ebiitu bibye byosibyosi ebi gaali ni nabyo era ni goola e Bberuseebba, ganayo enjongo eyiri Hatonda wa Yisaka semwana.

² Nga Hatonda aloma ni Yisirayiri mu hirooto owiire ati, "Yakobbo, Yakobbo."

Nga Yakobbo amugobolamo ati, "Wanji Musengwa."

³ Nga Hatonda amuloma ati, "Ndiise Hatonda, Hatonda wa lataawo, otatya hutiina e Misiri, olwohuba ndihufuulira eyo egwanga ebbala.

⁴ Nja hwehirira ni neewe ohutiina mu gwanga ly'e Misiri era mu butuufu oweene ndihugobosa n'ano. Era n'olifa, Yosefu alihugolola."

⁵ Ng'ango Yakobbo anjwa e Bberuseebba, ng'abaana ba Yisirayiri bagega Yakobbo laata yaawe, n'abaana n'abahasi baawe, mu bigaali ebi Falaawo gabanindihira ohugenderamo.

⁶ Nga banjira ebisolo byawe ko n'ebiitu byawe ebi baasuna mu gwanga ly'e Kanani, nga Yakobbo n'olulyo lulwe l'wosirwosi batiina e Misiri.

⁷ Gatiina e Misiri n'abasaani n'abahaana ko n'abejuhulu babe, olulyo lulwe l'wosirwosi.

⁸ Amasiina g'abasaani ba Yisirayiri (Yakobbo n'abasaani babe) abaatiina e Misiri ngagano: Lubbeeni omusaani wa Yakobbo omudaayi.

⁹ Abasaani ba Lubbeeni baali nje
Kanoki ni Paalu ni Kezirooni ni Karumi.

¹⁰ Abasaani ba Simyoni baali nje
Yemweli ni Yamini n'Okadi ni Yakini ni
Zokali ni Sawulo omwana wuwe mu
muhasi Omukanani.

¹¹ Abasaani ba Leevi baali nje
Girisoni ni Kohasi ni Merari.

¹² Abasaani ba Yuda baali nje
Eri n'Onani ni Seera ni Pereezi ni Zeera. Aye
Eri n'Onani baafira mu hyalo hy'e Kanani.
Abasaani ba Pereezi baali nje
Kezirooni ni Hamuli.

¹³ Abasaani ba Yisikaali baali nje
Toola ni Puuva ni Yobbu ni Simurooni.

¹⁴ Abasaani ba Zebbulooni baali nje
Seredi n'Eloni ni Yaleeri.

¹⁵ Abo nj'abasaani ba Leeya aba gasaalira
Yakobbo mu Padani Alaamu ohwongera hu ba
Dina omuhaana wuwe gasaala. Abaana babe
bosibosi, abaseere n'abahaana baali adatu naba-
datu.

¹⁶ Abasaani ba Gaadi baali nje
Zifooni ni Hagi ni Suuni n'Ezibboni n'Eri
n'Arodi n'Aleeri.

¹⁷ Abasaani b'Aseri baali nje
Yimuna ni Yisuva ni Yisuvi ni Bberiya.
Mbooyo yaawe gaali nje Seera.
Abasaani ba Bberiya baali nje
Hebberi ni Malukiyeeli.

18 Abo nj'abaana aba Zilupa gasaalira Yakobbo. Zilupa nj'oyu Labbaani gaana Leeya omuhaana wuwe ohuba omwidu wuwe. Bosibosi njalala, Yakobbo gamusunamo abaatu ehumi namukaaga.

19 Abasaani ba Lakeeli muha ya Yakobbo baali nje

Yosefu ni Bbenjamini.

20 Yosefu gasaala Manase n'Efulayimu n'ali e Misiri. Asenaasi omuhaana wa Potifeera omusengi wa Oni nj'owaali nyinaawe.

21 Abasaani ba Bbenjamini baali nje

Bbeera ni Bbekeru n'Asubbeeli ni Geera ni Naamani n'Eki ni Roosi, Mupimu ni Hupimu n'Arudi.

22 Abo nj'abasaani ba Lakeeli aba gasaalira Yakobbo, njalala baali ehumi nabane.

23 Omusaani wa Daani gaali nje
Husimu.

24 Abasaani ba Nafutaali baali nje

Yahizeeri ni Guuni ni Yezeri ni Silemu.

25 Abo nj'abasaani ba Yakobbo aba Bbiluha gamusaalira. Bbiluha oyo nj'oyu Labbaani gaana Lakeeli omuhaana wuwe, abe mwidu wuwe. Era nj'owamusaalira abaana musanvu nosinosi.

26 Abo bosibosi abaatiina e Misiri ni Yakobbo, abomu lulyo lulwe n'otuhiiseho abahasi b'abaana babe, baali abaatu kaaga namukaaga.

27 N'ogataho abasaani ba Yosefu ababiri aba gasaalira e Misiri, ohunjirira njalala, abaatu

abomu mago ga Yakobbo abaatiina e Misiri bosibosi baali sanvu.

²⁸ Nga Yakobbo atuma Yuda eyiri Yosefu ohumuṇa endagiriro eyitiina e Goseni. Ni boola mu twale ly'e Goseni,

²⁹ nga Yosefu aṇamba ehigaali hihye, atiina mu Goseni ohwagaanana Yisirayiri semwana. Yosefu ni gahubba emoni hu semwana ati bbepa, gatiina gamugwa mu hifuba, ng'alira ohuhena ehiseera ehyene ehireenji olw'esangaalo.

³⁰ Oluvanyuma, nga Yisirayiri aloma Yosefu ati, "Ṇaahani n'olu fa nefira olwohuba kuweene n'emoni jange nabona ti ohiiri mulamu."

³¹ Ng'ajo Yosefu aloma abaganda babe n'abaatu abandi abaatiina e Misiri ni semwana ati, "Nahatiine eyiri Falaawo mulome ti, 'Abaganda bange n'abaatu abandi abajire ni Bbaabba ababaaye ni bamenya mu hyalo hy'e Kanani, bajire ohumenya eno ni neese.

³² Abaatu abo baayi b'ebyayo era bajire n'ebyayo ko n'ebiitu byawe byosibyosi.'

³³ Falaawo n'abalanga gababuusa ati, 'Muhola mirimo hi?'

³⁴ Mumugobolangamo muuti, 'Efe abeedu babo huli baayi by'ebyayo ohuṇwa mu buṇere weefe hy'abasehulu beefe ng'olu baali.' Ehyo hi-ija humuleetera ohubaleha mumenye mu twale ly'e Goseni olwohuba Abamisiri benyinyalya abaayi."

47

¹ Nga Yosefu atiina alomera Falaawo ati, "Bbaabba gajire ohuṇwa e Kanani n'abaganda

bange n'ebiyayo byawe ko n'ebiitu byawe byosi-byosi era bali e Goseni."

² Era gatobolamo hu baganda babe bataanu ng'abanjira ewa Falaawo.

³ Nga Falaawo abuusa abaganda babe abo ati, "Muhola mirimo hi?"

Nga bamugobolamo baati, "Efe abeedu babo huli baayi hya basehulu beefe."

⁴ Nga bamuloma baati, "Hujire ohubaaho eno olwohuba enjala y'amaani e Kanani era ebyayo byefe binuma n'enyaasi ery'ohwaya. Huhusunga otufugiirire humenye mu twale ly'e Goseni."

⁵ Nga Falaawo aloma Yosefu ati, "Lataawo n'abaganda babo bajire eyi oli,

⁶ egwanga ly'e Misiri liri mu mihono jijo, leha lataawo n'abaganda babo beehale mu twale erihira obulani. Hababe e Goseni. N'oba n'omanyire mulala hu bo ali n'omuhono ogwohwaya, mune alabirirenga ebyayo byange."

⁷ Ng'ango Yosefu anjira Yakobbo semwana eyiri Falaawo. Yakobbo n'ahenire ohuheesa Falaawo n'ohumusabira ekabi,

⁸ nga Falaawo amubuusa ati, "Oli n'emyaha jinga?"

⁹ Nga Yakobbo agobola mu Falaawo ati, "Kenire emyaha cikumi n'adatu ni senguujuha mu hyalo muno. Emyaha jange mitono era ja bigosi aye sijoola hu myaha ja basehulu bange abaali abagendi."

¹⁰ Nga Yakobbo asabira Falaawo ekabi ahena anwango atiina.

¹¹ Ebyo ni byanjwa, nga Yosefu anamba semwana n'abaganda babe abanja eroba mu twale ly'e Lameseesi erihirayo obulani mu gwanga ly'e Misiri bamenyamo ng'olu Falaawo galagira.

¹² Nga Yosefu aya semwana n'abaganda babe ko n'abaatu aba gaali ni nabo emere ohusizira hu bungi w'abaana baawe.

Enjala ebitiirira hu hyalo

¹³ Mu hiseera ehyo, njaali njanumano mere mu hyalo hyosihyosi olwohuba enjala yaali nyingi bugali.

¹⁴ Nga Yosefu ahumbaania ebbeesa josijosi ejaali mu gwanga ly'e Misiri nomu Kanani eji batundanga mu ngaano ng'ajinjira mu lubiri lwa Falaawo.

¹⁵ Abaatu b'e Misiri n'e Kanani ni batambisa ebbeesa jaawe josijosi jabanwaho, batiina eyiri Yosefu bamuloma baati, "Muhulu, tujje emere. Otatuleha hufa enjala. Ebbeesa jitunoyeeho."

¹⁶ Nga Yosefu abaloma ati, "Ng'olu bbeesa jibanoyeho, nahani muleete ebyayo byenywe mbanjemo emere."

¹⁷ Nga bamunjirira embalaasi n'etaama n'enombe ni nasugirya jaawe, abanjamo emere. Ng'omwaha ogwo gaaja abanja emere mu byayo byawe byosibyosi.

¹⁸ Omwaha ogwo ni gwanwaho, nga nindi abaatu batiina eyiri Yosefu omwaha ogwalondaho bamuloma baati, "Sihunjanga hwehweherera musengwa yeefe, mu butuufu oweene ebbeesa jatunwaho n'ebyayo byefe byosibyosi

nahani bibyo. Nahani hunuma hiitu hyosihyosi ohutusaho emibiri n'amaloba geefe.

¹⁹ Huhusunga otatuleha hufa enjala hulehe anjo amaloba geefe. Tugule era ogule n'amaloba geefe otunemo emere. Efe huja hufuuha beedu ba Falaawo n'amaloba geefe gafuuhe gage. Tunje emere hwahanona enjala, amaloba geefe gatasi-gala anjo ni munumamo muutu."

²⁰ Olw'enjala ohubitiirira mu gwange ly'e Misiri, abaatu bagusa Yosefu amaloba gaawe, nga gafuuha ga Falaawo. Hiisi Mumisiri gaali n'ohutunda eroba lirye olw'enjala, ng'eroba li-fuuha lya Falaawo.

²¹ Nga Yosefu afuula abaatu beedu ohunwa hu salo ly'e gwanga ly'e Misiri ohwola hu yindi.

²² Aye sigagula loba ly'abasengi olwohuba basunanga omugabo ohunwa ewa Falaawo era balinga n'emere eyibahena. Ehyo nje hyagira ndibatunda byawe.

²³ Nga Yosefu aloma abaatu ati, "Ale nahani ng'olu mbagulire, muli baatu ba Falaawo n'eroba lyenywe lyosiryosi lya Falaawo. Owumo mbobuno muje muhome.

²⁴ Aye ni mugesha emere, muli n'ohunja Falaawo hirala ehyohutaano, efikaho esigale yenywe n'abaana benywe ko n'abaatu abamenya ni nenywe."

²⁵ Ng'abaatu bamugobolamo baati, "Muhulu hufugiirira ohuba beedu ba Falaawo olwohuba obaaye wahyere eyi huli otunjonisye ohufa enjala."

²⁶ Nga Yosefu ahitaŋo ng'egambi mu gwanga lya Misiri n'ohwosa hatyane ti hiralā ehyohutaano ehy'amakungula bya Falaawo. Eroba ly'abasengi lyoŋene njeritafuuha lya Falaawo.

²⁷ Nga Abayisirayiri bamenya mu gwanga ly'e Misiri mu twale ly'e Goseni. Basuna obuŋinda era hiisi ehi baŋambangaho hyalimo ehyasa era beyongera obungi bugali.

²⁸ Nga Yakobbo ahenā emyaha ehumi namusanvu mu gwanga ly'e Misiri. Nga ŋalala ŋosiŋosi aba n'emyaha cikumi ane namusanvu.

²⁹ Ehiseera ni hyali huupi ohwola Yisirayiri* ohufa, galanga omusaani wuwe Yosefu ng'amuloma ati, "Pambire ehisa ote omuhono gugwo ŋaasi w'ehisambi hyange, olayire oti oja hundaga ehyere era obe mwesigwa eyi ndi mutasiha mu gwanga ly'e Misiri.

³⁰ Aye ni fanga, wungeganga watusa e Misiri, wapira wasiha ŋalala n'abaatu bange."

Nga Yosefu amugobolamo ati, "Nja huhola ng'olu olomire."

³¹ Nga Yisirayiri amuloma ati, "Layira oti oja huhola ng'olu oli husuubisa." Ng'aŋo Yosefu amulayirira. Nga Yisirayiri gediira hu muhoomero gugwe ajumirya Hatonda.†

48

Manase n'Efulayimu

* **47:29 47:29** Oba Yakobbo. † **47:31 47:31** *hu muhoomero gugwe Ebyanandihiwa ebindi biroma biiti hu hitanda hihye.*

¹ Oluvanyuma lw'endaalo sinyingi, balomera Yosefu baati, "Lataawo mulwaye bugali." Ng'ango Yosefu atiina n'abasaani babe bombi Manase n'Efulayimu ohubona semwana.

² Ni balomera Yakobbo baati, "Omusaani wuwo Yosefu gajire ohuhubona," Yisirayiri gahamuha gehala hu hitanda.

³ Nga Yakobbo aloma Yosefu ati, "Hatonda Omwene Bunangi gambonehera e Luuzi mu gwanga ly'e Kanani, nga gaapa ekabi,

⁴ aloma ati, 'Nja huhwasa ni ngalamya olusaaye lulwo. Nja hufuula olusaaye lulwo ohuba amawanga mangi era ndibanja ehvalo hino ohuba obutaka emirembe n'emirembe.'

⁵ Naahani abasaani babo bombi Efulayimu ni Manase, aba wasaalira mu gwanga ly'e Misiri muno, ni kiiri huuja baaja hufuuha bange. Abaana abo Efulayimu ni Manase baaja hufuuha bange ng'olu Lubbeeni ni Simyoni baali baana bange.

⁶ Abaana abawasaala oluvanyuma, baaja huba babo era baaja husuna eminjuluho ohunjwa hu bahyawe abo ababiri.

⁷ Kola hino olw'ehyo ehyla hu maawo La-keeli. Ni naali ni pwa e Padani, ehya'enaku nga gafiraho mu ngira mu hyalo hy'e Kanani ni njahiiriro ahanaaniro ohwola Efulaasi. Kale nga musiiha eyo hu engira eyitiina e Efulaasi" (nje Bbeserekemu).

⁸ Yisirayiri ni gabona abasaani ba Yosefu, ng'abuusa ati, "Bano baana b'ani?"

⁹ Nga Yosefu agobolamo mu semwana ati, "Bano nj'abaana aba Hatonda gaapera n'ano."

Nga Yisirayiri amuloma ati, “Baleete nana mbasabire ekabi.”

¹⁰ Emoni ja Yisirayiri jaali sijibona bulani olw’obusahulu. Nga Yosefu abegeresa napa ni semwana, Ng’ano Yisirayiri abagwa mu hifuba abafumbeerera.

¹¹ Nga Yisirayiri aloma Yosefu ati, “Naali sipeega ti nja huhubonaho nindi. Ne Hatonda gapaaye ekabi naabona nohu lusaaye lulwo lwosi.”

¹² Nga Yosefu abatusa mu magulu ga sehulu yaawe geyala hwirola mu moni jije.

¹³ Nga Yosefu abanjamba bombi, Efulayimu amulunanya hu muhono gwa Yisirayiri omugooda. Era ng’anjamba Manase mu muhono gugwe omugooda amulunanya hu muhono gwa Yisirayiri omulungi.

¹⁴ Aye Yisirayiri gajanula emihono ni jibitangeene, ganjamba omuhono gugwe omulungi gaguta hu mutwe gw’Efulayimu owaali omujere aye ng’anjamba omuhono gugwe omugooda aguta hu mutwe gwa Manase owaali omudaayi.

¹⁵ Ng’asabira Yosefu ekabi ati,
“Hatonda w’abasehulu bange Yibbulayimu ni
Yisaka,
mu bulamu waawe bagendanga ng’olu
genda,
Hatonda owundabiriiye ohunwa obujere
wange wosiwosi ohwola hatyane,

¹⁶ Malayika oyo owununuuye mu bigosi byosi-byosi,
ane abaseere bano ekabi.

Abaatu bakebulirenga era bahebulirenga ni
Yisaka Bbaabba ni Yibbulayimu sehulu
yange olw'abaseere bano,
basalagane ekasi n'esinde beyongere era
baale hu hyalo."

¹⁷ Yosefu ni gabona semwana n'ataaye
omuhono gugwe omulungi hu mutwe
gw'Efulayimu, sihyamusangaasa. Olw'ehyo,
ganamba omuhono gwa semwana omulungi ni
genda agutuse hu mutwe gw'Efulayimu agute
hu mutwe gwa Manase.

¹⁸ Nga Yosefu aloma semwana ati, "Bbe,
Bbaabba, Manase nj'omudaayi, namba
omuhono gugwo omulungi ogute hu mutwe
gugwe."

¹⁹ Aye semwana gagaana gaaloma ati,
"Manyire, mwana wange, manyire. Yeesi
alifuuha gwanga era yeesi aliba muhulu. Ne
mugandawe omujere alimuhira era abejuhulu
babe balifuuha mawanga mangi."

²⁰ Yisirayiri gabasabira ekabi hu ludaalo olwo
ati,

"Abayisirayiri banasabenga ekabi ni baloma
baati,
'Hatonda ahufuule hy'Efulayimu ni Man-
ase.' "

Kale mu hubasabira ekabi, gatangirisa Efulay-
imu mu hifo hya Manase.

²¹ Nga Yisirayiri aloma Yosefu ati, "Ese ndi
huupi hufa aye Hatonda anaabenga nalala ni
nenywe era alibagobosayo mu hyalo hya base-
hulu benywe.

²² Era ewe ndiiwe oyu paaye eroba eryomu twale ly'e Sekemu eri nasuna olu nasoosa Abamooli n'epiima n'obusaale. Omugabo gugwo guli n'ohuhira ogwabahyo."

49

Yakobbo asabira abasaani babe ekabi

¹ Ng'ango Yakobbo alanga abasaani babe abaloma ati, "Muhumbaane mbalomere ebirib-abaho mu biseera ebijja mu moni.

² "Muhumbaane, munjulire,
enywe abasaani ba Yakobbo.
Munjulire ehi senywe Yisirayiri aloma.

³ "Lubbeeni, ndiiwe namudaayi wange,
ndiiwe oweeta amaseere gange,
enono n'amaani gago gahira aga bosibosi.

⁴ Ewe otabuha hy'amaaji agabanda,
sooja huba w'enono olwohuba waniina hu
hitanda hya lataawo,
hu buliri wange wawonoona,
wajenyuha n'omuhasi wange.

⁵ "Simyoni ni Leevi baganda,
epiima jaawe bisoosa ebisihiirisa.

⁶ Sinja hubenjimbaho mu huteesa hwawe,
sinja huba mu luhiiho lwawe,
olw'etima lyawe beeta abasinde,
era balemasa enombe ebunwa
ohwenda ohwesangaasa.

⁷ Obusungu waawe
buholimirwe, olwohuba bungi,
obuhambwe waawe obuleeta olusisimo.

Ndi sasaania abejuhulu babo
mu Yisirayiri mwosimwosi.

⁸ “Ewe Yuda, abaganda
babo baja huhutendanga,
banahuhubbirenga amafuha,
olwohuba oja hunangula abalabe babo.

⁹ Mwana wange Yuda oli
musira hy’epologoma,
eyigobola ohunwa mu huniima.

Mwana wange Yuda oli
musira hy’epologoma, nj’ani ahusagadula?

¹⁰ Esimbo y’owaami siyija
hunwa mu ngalo ya Yuda,
oba esimbo y’obunugi
ohunwa mu ngalo y’abejuhulu babe,
ohwola olu omweneeyo aliija ohuyinjira
oyo oyu baatu bosibosi mu hyalo
baligondera.

¹¹ Emizabbibbu jije jiryama bugali,
jiryama goola n’ohujirobbaho nasugirya
era alyosa engoye
mu mwenge omutwahaali
ogwomu mizabbibbu.

¹² Emoni jije jiritwahaala
ohuhiraho omwenge gw’emizabbibbu,
n’ameeno gage galiba mahosa hy’amabeere.

¹³ “Zebbulooni aja humenya
hu gobo ly’enyanya,
eyo hu mwalo eyi amaato gagobera.
Esalo yiye eja huba yi Sidoni.

- 14 “Yisikaali ali hya
nasugirya ey’amaani,
egalamira nagati w’emigugu
ne ni tasobola hwenyoha.
- 15 Cooka n’abona ehifo ehi
ali hunuumuliramo ni hiri
hirani era ni hyesiimisa,
agonda bamutwiha emigugu, gaahola owi-
idu.
- 16 “Ewe Daani oja
hulamulanga abaatu babo n’otehubbira,
nga hirala hu biha bya Yisirayiri.
- 17 Daani oja huba wahabi
hy’omusota ogweteegire hu tulo
w’oluguudo,
hy’efulugudu hu tulo w’oluguudo,
ebooja ohugulu hw’embalaasi yesinduha
ng’oyo ayihayeho agwa hinyumanyuma.”
- 18 Ni gahena ng’alomba ati,
“O MUSENGWA,
kusunga wuuje wunonjole.”
- 19 Nga Yakobbo atiina mu moni n’ohulaamira
abaana babe ati,
“Ewe Gaadi, ehibinja
hy’abasigu hirihuwaagala,
aye olyesoolaho wahibbinga
era baduluma ni bataheja n’egongo.
- 20 “Ewe Aseri, eroba liryo
lija huba gimu bugali,
abejuhulu babo balimanga

emere eyi bahabaha baliryanga.

21 “Ewe Nafutaali wuuja
huba hy’emaadu eyetaaya mwisugu
era esaala otwana otuboneha obulanji.

22 “Yosefu oja huba
hy’omuzabbibbu ogwamera hu tulo
w’olwabi,
oguleremala n’amasaga gagwo
ganiina gasingaho n’ehiteepe.

23 Abalabe babo
bahuwaagala n’obuhambwe ow’amaani,
nga ko balasa obusaale n’ehabyo.

24 Aye waguma
wanywanywasa ehisoosa hihyo,
olwohuba Omwene Bunangi,
Hatonda wa Yakobbo,
Oyo Amulabirira
era Ogubaale omu Yisirayiri genogoma,

25 Hatonda wa lataawo, gahuyeeda,
Hatonda Omwene Bunangi ahunje ekabi,
ekabi eja namugulu mwigulu,
ekabi ejinjwa ngaasi mwiroba,
ahunje ekabi osaale ekasi n’esinde
era n’ebyayo bibyo bisaalagane.

26 Ekabi eji lataawo ali huhunja
jihiriraho erala ejo ejinjwa mu sozi,
esozi ejibanjo emirembe n’emirembe,
era enjingi ejolubeerera
ekabi ejo josijosi jibe hu Yosefu
olwohuba ewe onaabenga
mulangira mu balebe babo.

27 “Naahani ewe
Bbenjamini oli hya nahinywamalwa,
mu mugamba ahafuula ehyanjiimire
era ehy’egulo gaheneresa ehi asigahiise.”

28 Ebyo byosibyosi nj’ebiha bya Yisirayiri
ehumi nabibiri era ebyo mbebi saawe galomaho
n’abasabira ekabi, hiisi muutu namuḡa ekabi
ejimusaanira.

Ohufa hwa Yakobbo

29 Ng’ano saawe Yakobbo abaloma
n’abahamiirisa ati, “Ndi huupi hufa aye ni
fanga, musiihanga ḡalala n’abasehulu bange
mu pungulu eyiri mu hisugu ehyali ehy’Efulooni
Omuhiiti,

30 mu pungulu eyiri e Makupeera ḡaapi ni Ma-
mule mu hyalo hy’e Kanani. Ehisugu ehyo Yib-
bulayimu gahigula hu Efulooni Omuhiiti ohusi-
ihangamo abaatu babe.

31 Ḥaweene ano, paḡa baasiiha Yibbulayimu
ni Saala omuhasi wuwe, ḡaweene ano paḡa
baasiiha Yisaka ni Labbeka omuhasi wuwe era
ano paḡa nasiiha Leeya.

32 Ehisugu omuli epungulu eyo, bahigula hu
Bahiiti.”

33 Yakobbo ni gahena ohulaabbira abasaani
n’ebibono ebyo, ḡ’adunda amagulu agata hu hi-
tanda gegolola, ḡa geesa omuuya ogusembayo,
ḡ’aḡa.

50

¹ Nga Yosefu agwa hu semwana, alira n'amufumbereeye olwobulumi n'ohwenda ohu gaali n'amwendamo.

² Nga Yosefu alagira abeedu babe abasanu ohuta obulesi hu mulambo gwa semwana Yisir-ayiri, gutabola. Ng'abasanu abo bahola ng'olu babalagira.

³ Ohuhola hu mulambo gutabola hyanjiranga endaalo amahumi ane. Era Abamisiri bahena endaalo sanvu ni bamulira.

Banjira omulambo gwa Yakobbo e Kanani

⁴ Endaalo ej'ohumulira ni janwa, nga Yosefu aloma abahungu abanja Falaawo amagesi ati, "Ni muba ni mupambirwa ehisa, mundomere Falaawo muuti,

⁵ 'Bbaabba gandayisa ati, "Ndi huupi hufa era ni fanga wusiihanga mu pungulu eyi nayaba mu gwanga ly'e Kanani." Kale kusunga wufugiirire tiine siihe Bbaabba, oluvanyuma ko ngobole.' "

⁶ Nga Falaawo amuloma ati, "Tiina osiihe lataawo ng'olu gahulayisa."

⁷ Nga Yosefu atiina ohusiiha semwana. Abahungu ba Falaawo bosibosi bamujereheraho: abahulu b'embuga ko n'abasaaja bahulu mu gwanga ly'e Misiri n'abasaaja bahulu abomu nyumba yiye

⁸ n'abomu mago ga Yosefu bosibosi n'abaganda babe ni naabo abaali mu mago ga semwana Yakobbo. Abaana baawe abanjere n'etaama n'enjombe jaawe, ebyo byonene nj'ebyasigala e Goseni.

⁹ Ebigaali era nabohu mbalaasi boosi bamunjereheraho ohuja ohusiiha semwana. Ehibinja ehya munjerehera hyali hibbala bugali.

¹⁰ Ni boola mu hifo hy'Atadi aya baasiritiranga engano, njaapi ni Yoludaani, abaatu bahubba enduulu era balira bugali. Nga Yosefu ahena endaalo musanvu n'ahola omukolo gw'ohulira semwana mu hifo ehyo.

¹¹ Abakanani abaali ni bamenya mu hitundu ehyo omwali ehifo hy'Atadi aya baasiritiranga engano, baloma baati, "Abamisiri balirire bugali olw'enaku." C'ehyagira ehifo ehyo njaapi ni Yoludaani bahiranga baati Abbiri Mizirayimu.*

¹² Abasaani ba Yakobbo baahola ng'olu gabalagira:

¹³ nga banjira omulambo gwa saawe bagusiiha e Kanani mu pungulu mu hisugu hya Makupeera njaapi ni Mamule, ehi Yibbulayimu gagula hu Efulooni Omuhiiti ohusiihangamo abaatu babe.

¹⁴ Yosefu ni gahena ohusiiha semwana, niye n'abaganda babe ko n'abaatu abandi bosibosi abaatiina ni naye ohusiiha semwana, baagamayo e Misiri.

Yosefu agumya abalebe babe

¹⁵ Abaganda ba Yosefu ni baabona saawe n'afuuye, nga baloma baati, "Njaahani ng'olu Bbaabba gahenire ohufa, Yosefu asobola ohwenda ohutwesasusa olw'ehihwamuhola."

* **50:11 50:11** Abbiri Mizirayimu hitegeesa hiiti "ohulira hw'Abamisiri."

¹⁶ Ehyanjwamo nga batuma omuutu eyiri Yosefu baati, “Lataawo ni gaali n’ahiiri hufa, galoma ati,

¹⁷ ‘Mulomanga Yosefu muuti: Kusunga osoniye abaganda babo ebisirisinye ebi bahunzola.’ Nahani huhusunga osoniye abeedu ba Hatonda wa lataawo.” Ni balomera Yosefu obuhwenda owo, galira amasiga.

¹⁸ Ng’abaganda babe batiina bahubba amafuha mu moni jije, bamuloma baati, “Huli beedu babo.”

¹⁹ Nga Yosefu abaloma ati, “Mutatya. Sindi Hatonda.

²⁰ Mwali mwendire ohukosa aye Hatonda gahicuusamo olw’ohwenda ohwoheresa ehiriho hatyane, ohunonia abaatu bangi.

²¹ Olw’ehyo, mutatya. Nja hubahuuma, enywe n’abaana benywe.” Ng’abahahasa ati enjuma higosi hyosihyosi ehija huboolaho. Era galoma ni nabo n’enoyo.

Ohufa hwa Yosefu

²² Yosefu gamenya e Misiri n’abomu mago ga semwana bosibosi. Gawangaala emyaha cikumi mu kumi.

²³ Yosefu gabona abaana b’Efulayimu ab’omulembe ogwohudatu. Gabona n’abaana ba Makiri omusaani wa Manase, aba boosi gabala ohuba baana babe.

²⁴ Ehiseera hyola, nga Yosefu aloma abaganda babe ati, “Ese ndi huupi hufa. Aye mu butuufu Hatonda alibanunula gabatusa mu gwanga lino gabanjira mu hyalo ehi gasuubisa galayirira Yibbulayimu ni Yisaka ni Yakobbo ati aja hubanja.”

²⁵ Nga Yosefu alayisa abasaani ba Yisirayiri ati, “Hatonda alibanunula era mugeganga am-agumba gange mwagatusa mu gwanga lino.”

²⁶ Nga Yosefu afa n’ajesa emyaha cikumi mu kumi. Nga bamuhalirira bamuta mu sanduuku e Misiri.

**Endagaano Epyaha ko n'ebitabo ebindi
eby'Endagaano Ekayire mu Lunyole
Nyole: Endagaano Epyaha mu Lunyole (Bible)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Nyole)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This is the New Testament in Lunyole of Uganda, with 10 books from the Old Testament.

All rights reserved.

2025-05-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 May 2025 from source files dated 17 May 2025

e00787cd-838f-597a-9477-00b97e4e2cff